

INFO BOX F

—富士市多言語生活情報— タガログ語版

『INFO BOX F』 ito ay impormasyon sa pahina ng Web (Internet) kung saan magagamit ang ibat' ibang impormasyon para sa mga dayuhang naninirahan sa Lungsod ng Fuji.



Mga Nilalaman






LINDOL	1
SA PANAHOON NG LINDOL	1
●PAGHAHANDA SA KALAMIDAD SANHI NG LINDOL,	1
MGA HAKBANG SA PAG- IWAS SA SAKUNA SA TAHANAN	1
●KARANIWANG PINAGHAHANDAAN ANG PAG-IWAS SA SAKUNA	1
●8 BAGAY NA DAPAT ISAKALOOBAN KAPAG MAY LINDOL	3
●MAKIISA AT MAKIPAGTULUNGAN SA GRUPO NG DISASTER PREVENTION NG LUGAR	4
●PAGBALITA NG IMPORMASYON SA RADIO	4
●BIGLAANG BABALA NA MAY DARATING NA LINDOL	4
●KUNG MAY NAIS TAWAGAN	5
●KAPAG NASUGATAN	5




BASURA	6
●MGA DAPAT TUPARIN SA PAGTAPON NG BASURA	6
●NASUSUNOG NA BASURA: Dalawang beses sa isang Linggo	6
●LALAGYANG GAWA SA PLASTIK AT PAMBALOT NA PLASTIK : (Isang beses sa isang Linggo)	7
●IBINABAON NA BASURA AT IBA PA: (Isang beses sa isang buwan)	7
●BOTE : Isang beses sa isang buwan	8
●PET BOTTLE : Isang beses sa isang buwan	9
●LATA • METAL NA BAGAY : Isang beses sa isang buwan	9
●LUMANG DAMIT at mga HIGAAAN (Futon): Isang beses sa isang buwan	10
●LUMANG PAPEL : Isang buwan isang beses	10
●PINUTOL NA MGA SANGA :Isang beses sa isang linggo	11
●HINDI KINOKOLEKTANG BASURA	11
●BASURA SA NEGOSYO (Basura ng Kumpanya, Factory, Tindahan, Ospital, Restauran at iba pa.)	12
●MARAMIHANG BASURA (Basurang mula sa paglilipat o paglilinis ng tinirahan at iba pa)	13
●HINDI MAAARING MAKOLEKTA NA BASURA (Mapanganib, makakapinsala, at mahirap kolektahing bagay)	13



EDUKASYON	14
●SISTEMA NG EDUKASYON SA JAPAN	14

● MABABANG PAARALAN, JUNIOR HIGH SCHOOL _____	15
◆ TUNGKOL SA GASTOS NG PAG-AARAL _____	15
◆ TUNGKOL SA PTA _____	15
◆ ISKEDYUL NG ISANG ARAW NA PAG-AARAL SA MABABANG PAARALAN AT JUNIOR HIGH SCHOOL _____	16
◆ CLUB ACTIVITIES: _____	16
◆ MAHALAGANG GAWAIN NG MABABANG PAARALAN SA LOOB NG 1 TAON (REPERENSIYA) _____	16
◆ AT IBA PA _____	17
● PANG INTERNASYONAL NA KLASE _____	17
● PAARALAN PARA SA DAYUHAN _____	18
● KINDERGARTEN. NURSERY. SERTIPIKADONG PAMBATANG PAARALAN IBA PANG KLASE NG AREA NG PROYEKTO SA PAG-PAPAALAGA _____	18
◆ KINDERGARTEN _____	18
◆ NURSERY _____	18
◆ SERTIPIKADONG PANGBATANG PAARALAN (NINTEI KODOMO-EN) _____	20
◆ PASILIDAD NA MAY TAMPOK NA TUNGKULIN SA PAG-PAPAALAGA _____	20
● SENIOR HIGH SCHOOL _____	20
◆ ZENNICHISEI _____	21
◆ TEIJISEI _____	21
◆ TSUSHINSEI (Correspondence na klase) _____	21
● PAMANTASAN • JUNIOR COLLEGE (DAIGAKU • TANKI DAIGAKU) _____	22
 ASOSASYON NG MGA RESIDENTE _____	23
● ANO ANG JICHIKAI (CHONAIKAI)? _____	23
● ANG CHONAIKAI (KU) AT KUMI (PANGKAT) • HAN (KOPONAN) _____	23
● GAWAIN NG CHONAIKAI (KU) _____	24
● TUNGKOL SA MEMBERSHIP FEE NG CHONAIKAI (KU) _____	24
 Pagproseso ng Residensya _____	26
 KAPAKANAN O KABUTIHAN _____	27
KAPAKANAN O KABUTIHAN PARA SA MGA TAONG MAY KAPANSANAN _____	27
● Libreto ng may kapansanang tao _____	27
◆ Libreto ng taong may kapansanan sa katawan _____	27
◆ Libreto ng pagpapagaling at pagpapaalaga _____	27
◆ Libreto ng health welfare para sa taong may kapansanan sa kaisipan. _____	27

● SA MGA TAONG MAY MALUBHANG SAKIT _____	27
● ANG SERBISYO NG KAPAKANAN _____	27
SISTEMA NG TULONG, SUPORTA, DISKWENTO AT IBA PA (MGA PANGUNAHING BAGAY)	28
● Sistema ng tulong na halaga at allowance galing sa pamahalaan _____	28
● Sistema ng discount at pagbawas sa babayaran _____	28
PARA SA KAGALINGAN NG KAPAKANAN NG MGA BATA _____	29
● KODOMO IRYOHI JOSEI SEIDO _____	29
● Suporta para sa bata (JIDO TE-ATE) _____	29
● SISTEMA NG TULONG PARA SA GASTOS SA PAGPAPAGAMOT NG PAMILYANG MAG-AMA/INA LAMANG. _____	30
● Programa para sa panandaliang Suporta sa pagpapalaki ng Bata _____	30
● ANG DEPENDENCY ALLOWANCE PARA SA BATA ~ Nag-iisa ang magulang na bumubuhay sa bata ~ _____	31
● FAMILY SUPPORT CENTER _____	31
● CLUB NA PARA SA MGA BATA PAG-UWI GALING NG PAARALAN _____	31
● KOSODATE SHIEN CENTER , Center sa pagtulong sa pagpapalaki ng bata _____	32
● JIDOKAN _____	32
KAPAKANAN PARA SA MATATANDA _____	32
● YUUYOU CLUB (CLUB NG MATATANDA) _____	32
● Mga Community General Support Center sa loob ng Siyudad ng Fuji _____	33
● PARA SA NAMUMUHAY NA NAG-IISANG MATANDA NA MAYBAHAY _____	35
● UPANG HINDI NA KAILANGANIN ANG SERBISYO NG PAG-AALAGA _____	36
● PARA SA MATANDANG KAILANGAN ANG TULONG _____	36
● PAGTULONG SA PAMILYANG MAY INAALAGAANG MATANDA _____	37
KAPAKANANG PANGKALAHATAN (GENERAL WELFARE) _____	37
● SISTEMA NG SEGURO SA PAGPAPA-ALAGA _____	37
● PANGANGALAGA NG PAMUMUHAY (SEIKATSU HOGO) Sang-ayon sa sistema _____	38
● KARAHASANG LOKAL (DV) DOMESTIC VIOLENCE _____	38
● WELFARE COMMISSIONER / CHILDREN COMMISSIONER _____	38
● SUPPORT CENTER PARA SA PAG-AALAGA NG MGA MAY KAPANSANANG NASA HUSTONG EDAD _____	39
● Sistemang Independence Support para sa mga Taong Hirap sa Pamumuhay _____	39
 PAGPAPAGAMOT AT KALUSUGAN _____	41
SERBISYONG MGA PAGAMUTAN _____	41
● FUJI SHIRITSU CHUO BYOIN (Fuji Municipal Central Hospital) _____	41
◆ Para sa taong unang beses na magpapatungin dumiretso sa 1 st floor main hall. _____	42
◆ Para sa taong 2 beses o mahigit nang nakapagpakonsulta _____	42

● KAMBARA GENERAL HOSPITAL _____	45
◆ Unang beses na pasyente _____	45
◆ Ilang beses nang nagpatingin na pasyente. _____	45
MGA PRIBADONG PAGAMUTAN AT KLINIKA _____	46
● Isinasagawa ang paggamot halimbawang nagkasakit o nasugatan sa gabi, Linggo o pista opisyal sa Fuji Medical Center. _____	46
◆ Fuji Emergency medical center (Internal Medicine • Pediatrics • Surgery) _____	46
◆ FUJI DENTAL ASSOCIATION HALL _____	47
PANGANGALAGA NG KALUSUGAN _____	47
● PANGANGALAGA NG KALUSUGAN NG MGA TAONG MAY EDAD _____	47
◆ Kunsulta sa kalusugan para sa mamamayan _____	47
◆ Kunsulta sa nutrisyong pangmamamayan. _____	47
◆ Kunsulta sa kalusugan ng buto _____	47
◆ BAKUNA SA TUBERKULOSIS _____	48
◆ PAGHADLANG SA KANSER (may bayad) _____	48
◆ BAKUNA PARA SA MATATANDA _____	48
◆ PA CHECK-UP NG DUGO PARA SA AIDS • KONSULTASYON _____	49
● KALUSUGAN NG NANAY AT ANAK _____	49
◆ Pagkakaloob ng “Oyako kenko techo”- Libreto ng Kalusugan ng nanay at anak _____	49
◆ Programa para sa Pagpapabuti ng Nutrisyon ng Ina at Bata _____	49
◆ Pagbibigay ng form/ papel para sa pagsusuri sa maternity health at form para sa pagsusuri sa medical na eksaminasyon ng Neonatal hearing screening. _____	49
◆ Pag-aaral ng nanay at tatay. _____	50
◆ Pagbisita sa Sanggol _____	50
◆ Pag-aaral tungkol sa pagkain ng sanggol _____	50
◆ Check-up para sa kalusugan ng sanggol. _____	50
◆ Anim na buwang sanggol SUKU-SUKU BABY LECTURE • BOOK START FUJI _____	50
◆ Pagsisiyasat sa kalusugan ng bata • SECOND BOOK FUJI (3 taong gulang) _____	50
◆ Pagbibigay payo sa magulang at anak (kailangang magpareserba) _____	51
◆ Para sa mag-asawang nahihirapang magbuntis, _____	51
◆ Pag-aaply ng suporta sa pag-aalaga at pagpapagamot ng premature na sanggol. _____	51
◆ Pagbabakuna upang maiwasan ang mga nakakahawang sakit _____	52
● MGA KAILANGANG ASIKASUHIN PAGKATAPOS MANGANAK _____	52
● PAGHILING NG HALAGANG SUPORTA SA PANGANGANAK _____	53
SEGURO PANGKALUSUGAN _____	53
● SEGURO NG MGA TAONG KASAPI SA TRABAHO (SHAKAI HOKEN) _____	54
● PAMBANSANG SEGURO PANGKALUSUGAN (KOKUHO) _____	54
◆ MGA KONDISYON SA PAGSALI SA NATIONAL HEALTH INSURANCE _____	54

◆ SA PAG-PAPATALA AT DADALHIN	54
◆ Pag nais ng tumigil sa seguro “Kokuho”,mga dadalhin	55
●Sa Pagamutan	55
●Tungkol sa buwis ng seguro	55
●Espesyal na Pagsisiyasat sa Kalusugan . Espesyal na Pamamatnubay sa Kalusugan	56





SISTEMA NG PAMBANSANG PENSYON 57

●PAG-AAPLAY NG PAGSAPI	57
◆BAYAD SA SEGURO NG PENSYON	57
◆KAPAG NAHIRAPAN SA PAGBAYAD	57
●PAGKAKALOOB NG PENSYON	58
◆Batayang pensiyon para sa matanda	58
◆Batayang pensiyon para sa may kapinsalaan sa katawan	58
◆Batayang pensiyon para sa naulila	58
●KAPAG UMUWI SA SARILING BANSA	58



TIRAHAN AT PAMUMUHAY 60

TIRAHAN	60
●PABAHAY NG PAMAHALAAN	60
●PABAHAY NG PAMAHALAAN NG LUNGSOD	60
●PABAHAY NG PAMAHALAAN NG PREPEKTURA	62
●Real Estate Agency:	63
PAMUMUHAY SA BAHAY NA TINITIRHAN	64
●KURYENTE • GAS • TUBIG	64
●TUNGKOL SA WATER SUPPLY SYSTEM (MALINIS NA TUBIG)	64
●TUNGKOL SA SEWAGE SYSTEM (MARUMING TUBIG)	65
◆Mag-aplay kung may mga pangyayaring kagaya ng sumusunod:	65
◆TUNGKOL SA BAYAD SA MALINIS NA TUBIG • SEWERAGE	65
RESIDENCE CARD (Rehistro ng paninirahan)	67
◆Dayuhang maaaring mapagkalooban	67
◆Lugar at araw ng pag-aaply	67
◆Taong maaaring mag-aplay	67
◆Pamamaraan ng pagkuha at iba pa	69
REHISTRO NG SELYO “Inkan”	69
●Paraan ng pagparehistro	70
Kard ng rehistro ng selyo	73
Tungkol sa My Number	74

1. Ano ang “My number”(tinatawag na “aking numero”)_____	74
2. Abiso ng Indibidwal na Numero _____	74
3. Gamit ng My Number _____	75
4. Ang kard ng Indibidwal na numero (Aking numero na kard) ay _____	75
5. Mga pag-iingat tungkol sa My Number_____	76
6. Para sa mga katanungan o nais malaman tungkol sa My Number _____	77
Application para sa ibang Registrations _____	77
●Paglilipat _____	78
●Pag-uulat ng kapanganakan (Report of Birth) _____	78
●Pag-uulat ng Kasal (Report of Marriage)_____	78
●Pag-uulat ng Kamatayan (Report of Death)_____	78
PET (Alagang Hayop) _____	80
●Mga nag-aalaga ng aso, at nag-uumpisang mag-alaga ng aso _____	80
●Pusa _____	81
●Pangkalahatang may mga alaga _____	81
●Mga hakbang sa pag-iwas sa kalamidad para sa mga alagang hayop _____	82
●Depende sa mga pangyayari, kung hindi na kayang alagaan, _____	82
Manner Regulation_____	82
●Pagbabawal ng pagtatapon ng basura _____	82
●Pag-iwan ng dumi ng aso at pusa ay ipinagbabawal _____	82
●Manner sa paninigarilyo _____	83
●Pagtugon sa mga lumalabag_____	83
 BUWIS _____	84
PAMBANSANG BUWIS _____	84
●BUWIS NG KITA at Espesyal na Income Tax (Buwis ng Kita) para sa muling pagtatag _____	84
●CONSUMER’S TAX O REGION CONSUMERS TAX _____	85
BUWIS PANGLUNSOD _____	85
●RESIDENTS TAX _____	85
●BUWIS NG SASAKYAN (higit sa 660 cc at 4 ang gulong ng sasakyan) _____	86
●MALIIT NA SASAKYAN (para sa mga motorsiklo at sasakyang may 4 na gulong na mababa sa 660cc.) _____	86
●Bayaran ng Buwis (Local Tax) _____	87
●Bank transfer (automatic payment) _____	88
●Konsultasyon tungkol sa pagbabayad ng buwis_____	88
 IMPORMASYON NG MGA PASILIDAD _____	89

[Mga pang- Kulturang Pasilidad]	89
● PANGKULTURAL NA PASILIDAD (ROSE THEATER)	89
● FUJI • PAPER ART MUSEUM	89
● LA HALL FUJI	90
● FUJI SAN KAGUYA HIME MUSEUM (MUNISIPAL NA MUSEUM)	90
● MACHIZUKURI CENTER	91
◆ Pagpaparehistro ng paggamit ng grupo	91
◆ Pag-aplay ng paggamit:	91
◆ Pagpapa- kansela ng paggamit	92
◆ Kailan hindi maaaring gamitin ang Machizukuri Center	92
◆ TUNGKOL SA SERBISYO PARA SA MGA MAMAMAYAN	92
● AKLATAN	93
◆ CHUO TOSHOKAN (Central Library)	94
◆ NISHI TOSHOKAN (West Library)	94
◆ HIGASHI TOSHOKAN (East Library) (sa loob ng Yoshinaga Machizukuri Center)	95
◆ FUJI BUNKO (Fuji Library) (magkasamang pasilidad ng Takaoka Shimin Plaza)	95
◆ CHUO TOSHOKAN IMAIZUMI BUNSHITSU (Central Library Imaizumi Branch)	95
◆ CHUO TOSHOKAN TAGOURA BUNSHITSU (Central Library Tagonoura Branch)	96
◆ CHUO TOSHOKAN OBUCHI BUNSHITSU (Central Library Obuchi Branch)	96
◆ CHUO TOSHOKAN FUJIKAWA BUNSHITSU (Central Library Fujikawa Branch)	96
◆ DEGOICHI BUNKO (Degoichi Bunko Library) (sa loob ng Iriyamase Park)	97
● FUJI CITY KORYU CENTER	97
● FUJI CITY SANGYOU KORYU TENJIBA (FUJISAN MESSE)	98
● ASTY Shin Fuji	98
● MICHI NO EKI – FUJIKAWA RAKUZA (Amusement Area)	98
● MICHI NO EKI FUJI	99
● FUJI CITY FUJIKAWA FUREAI HALL	99
● KILUSAN NG MGA MAMAMAYAN SA LUGAR NG FUJISHIMIN CENTER COMMUNITY-F	99
SPORTS • RECREATION	100
● FUJI MARINE POOL	100
● FUJI GENERAL ATHLETIC PARK	100
● FUJI PUBLIC GYMNASIUM	101
● FUJI PUBLIC FUJIKAWA GYMNASIUM	101
● PREFECTURAL FUJI SWIMMING POOL	101
● FUJI SAN KODOMO NO KUNI	102
PARKS	103
● CENTRAL PARK	103

●IWAMOTO YAMA PARK_____	103
●HIROMI PARK _____	103
●MARUBI NATURE PARK _____	104
●Bahay kalikasan para sa kabataan _____	104
●Youth Education Center _____	104
●HARADA PARK _____	105
●SUDOSAN RECREATION FOREST _____	105
●NODAYAMA KENKOU RYOUKUCHI KOUEN _____	105



SA ORAS NG KAGIPITAN _____	106
PAGPATAY NG SUNOG _____	106
●KAPAG MAY SUNOG ,TUMAWAG SA Tel. 119 _____	106
●MAG-INGAT PALAG I _____	106
●KAPAG MAY SUNOG _____	106
●Maging kalmado, ipaalam ang sunog sa mahinahon na boses, _____	106
PAMBAHAY NA KAGAMITANG ALARMA SA SUNOG(Residential Fire Alarm Device) _____	107
●Sa oras na tumunog ang alarma _____	108
●Paraan ng pagsiyasat _____	108
EMERGENCY _____	109
●TUMAWAG NG AMBULANSIYA!! No. 119 _____	109



Mga Pagdiriwang _____	111
●Piyesta ng Museyo (Museum) _____	111
●Malaking Eksibisyon sa paanan ng Mt. Fuji. _____	111
●Fuji City Exhibition _____	111
●Piyesta ng Fuji _____	112
●Kid’s Job _____	112
●Fuji Shi Ginou Festival / Skills Festival _____	112
●Pangkalahatang Pagsasanay para sa Kalamidad • Pangkomunidad na Pagsasanay para sa Kalamidad _____	112
●Piyesta para sa Kalusugan (Kenko Matsuri) _____	113
●Kultural na Piyesta ng Lungsod ng “Fuji Fuji-shi Sougo Bunkasai” _____	113
●Piyesta para sa Kapakanan ng Mamamayan (Shimin Fukushi Matsuri) _____	114
●International Exchange Fair _____	114
●TAGONOURA PORT FIESTA _____	114
●FUJI BOUSAI _____	115
●MONO ZUKURI RYOKU KORYU FAIR “Paggawa ng mga bagay na namamahagi ng kani kanilang _____	



LINDOL

地震

SA PANAHOON NG LINDOL

●PAGHAHANDA SA KALAMIDAD SANHI NG LINDOL,

Base sa pagdating ng tinatawag na Nankai Megathrust Earthquake, ang Lungsod ng Fuji ay maaring makaranas ng malakas na pagyanig na may intensity 6 o higit pa na tatagal ng 4 na minuto.

Hindi natin maiiwasan ang pagdating ng lindol, ngunit may mga maaari tayong gawin upang mapaunti ang pinsala nito. Tayong lahat, bawat araw, ang bawat isa ay hinihikayat na maghanda para sa darating na sakuna tulad ng pagkukumpuni at pagsasaayos ng mga kasangkapan, mga kagamitang de kuryente, at pag-iimbak ng mga pagkain at inumin.

MGA HAKBANG SA PAG-IWAS SA SAKUNA SA TAHANAN

●KARANIWANG PINAGHAHANDAAN ANG PAG-IWAS SA SAKUNA

1. Pagpapasiyasat Ng Tatag At Pagpapatibay Ng Bahay Laban Sa Lindol
 - ◆Ang mga bahay na gawa sa kahoy na naitayo bago pa mag Mayo, 1981 ay maaaring bumagsak kapag may mangyaring lindol. Kaya dapat alamin ang tatag ng pamamahay laban sa lindol. Walang bayad ang pagpapasiyasat sa mga espesyalistang inuupahan ng pamahalaan ng Lungsod.
 - ◆Kung sakaling ang resulta ng pagsisiyasat, ay kinakailangang patatagin ang bahay, maaaring makahiling ng tulong sa pamahalaan ng ilang bahagi sa magagastos sa pagpapagawa o pagpapatibay ng inyong tahanan.
 - ※Para sa detalye ng nasa itaas, magtanong sa Fuji City Hall, Department of City Maintenance, Seksiyon ng Pamamatnubay ng Konstraksiyon Tel.0545-55-2903
2. Ikabit O Ayusin Ang Mga Kasangkapan Upang Hindi Bumagsak O Matumba
Hanggang sa ngayon ang malaking pinasalang

ぐらっときたら！

●地震災害に備えて

富士市は、南海トラフ巨大地震によって、震度6強のとても強い揺れが4分間続くと想定されています。

私たちは、地震を防ぐことはできませんが、被害を少なくすることはできます。

皆さんも、日ごろから一人一人が地震に備え、家具や家電の固定や食べ物や水を多めに家に置いておくなどの準備をお願いします。

我が家の防災対策

●防災はふだんの備えから

1. 家の耐震診断<地震の揺れに強いか確認>・耐震補強<揺れに強くする工事>をする
 - ◆1981年5月以前の木造住宅は地震により倒れる恐れがあります。自宅の耐震性を確認しましょう。市では専門家による耐震診断を無料で行っています。
 - ◆耐震診断の結果、耐震補強が必要になった場合は補強計画の作成や耐震補強工事にかかる費用の一部について補助を受けることができます。
 - ※上記、木造住宅の耐震診断等に関わるお問い合わせについては、
富士市役所 建築指導課
電話 55-2903 まで
2. 家具を固定し、倒れない・落ちないようにする
阪神・淡路大震災やその後の

dulot pagkatapos ng malakas na lindol ay, maraming tao ang nasugatan sa sanhi ng pagalog, pagkatumba at pagbagsak ng mga kasangkapan, at ang pinakagrabe nito ay maaari natin itong ikamatay .

Ang mga bagay na ito ay mahahadlangan , Siguraduhing nakapirmi ang mga kagamitan at huwag maglagay ng mabibigat na gamit sa silid tulugan, Pag-isipang mabuti ang lugar sa pag-aayos ng mga kasangkapan.

3. Mag ingat na huwag magkasunog
 - ◆ Ang mga heater na kerosene stove ay nirerekomenda sa dahilang may automatic fire extinguisher system ito.
 - ◆ Ilayo ang lagayan ng kerosene at cooking oil sa lugar ng lutuan.
 - ◆ Dapat na may nakahanda na fire extinguisher at tubig na pamatay ng apoy.
4. Gawing matibay ang gate at ng mga bakod na hollowblock.
5. Maghanda ng pagkain na pang emergency, portable toilet, first aid kit at backpack na may emergency item na madaling bitbitin kung sakaling lumindol.

大きな地震でも、多くの人が、家具が倒れてケガをしています。家具は必ず固定しましょう。寝る部屋に重い家具を置かないなど、家具を置く場所にも気を配りましょう。

3. 火災を出さないようにふだんの注意が大切

◆ 石油ストーブなどは対震自動消火装置つきが良い。

◆ 灯油、食用油などは火元から離して保管。

◆ 消火器や消火用水の準備をしておく。

4. 門柱、ブロック塀の補強や取り替えをする

5. 食料、飲料水、携帯トイレ、非常持出品を準備しておく
いつ地震が発生しても良いように、以下の非常持出品を用意しておきましょう。

Mga bibitbiting bagay sa panahon ng emergency” / 非常持ち出し品一覧



※防災訓練には積極的に参加し、防災器具などの使い方になれておきましょう。

非常持出品： 点検しましょう：

T ulugan 寝袋	Kumot 毛布	.Damit pang loob 下着類	Tuwalya タオル	Sabon せっけん
Guwantes 手ぶくろ	Helmet ヘルメット	Lubid ロープ	G amot sa oras ng aksidente 救急薬品	T isyung papel ちり紙
Pagkain ng Pamilya sa 3 araw 家族 3 日分の食糧	T ubig na inumin 飲料水	K andila ローソク	Transistor o radio トランジスタラジオ	Pagkaing de-lata 缶づめ
G atas ミルク	Libreta ng banko 貯金通帳	S alaping hawak 現金(小銭)	Flashlight 懐中電灯	Posporo マッチ
Kutsilyo Pangbukas ng lata ナイフ・缶切り	(Inkan) Selyo 印かん			

●8 BAGAY NA DAPAT ISAKALOOBAN KAPAG MAY LINDOL

1. Una, maging mahinahon, at siguraduhin na ligtas ang sarili.
2. Mag-ingat sa pagguho ng bundok, matarik na lupa at tsunami.
※Kung may pag-aalala para sa mga lugar sa mga nakatira lugar na maaaring magka tsunami, at malapit sa dagat maaaring magpunta sa evacuation na mataas na building at matataas na lugar.
3. Kung magka apoy kaagad itong patayin
4. Huwag lumapit sa masikip na daan, gilid ng bakod, matarik na lupa at sa tabi ng ilog.
※Magsuot ng sombrero o helmet kapag lumabas bilang proteksyon sa mga nahuhulog na basag na salamin o kristal.
5. Lumikas sa mga evacuation center maglakad lamang.
※Huwag magmaneho ng sasakyan upang hindi makasagabal sa mga bombero at ambulansiya.
6. Magtulungan sa paggamot, at pag-alaga ng mga taong nasugatan.
※Magtulungan tayo lalo na sa oras ng kagipitan. Mas madali nating ma-aaksiyunan ang mga bagay katulad ng pagpatay ng apoy, paggamot, paghadlang ng krimen, at pagtulong sa mga nasunugan kapag tayo ay nagkakaisa.
7. Makinig sa tamang impormasyon
※Sumagap ng tamang impormasyon sa pakikinig

●地震の心得 8 か条

1. まず落ち着いて身の安全を守る
2. 山崩れ、がけ崩れ、津波に注意
※津波浸水想定区域にお住まいの方や、海に近く津波が心配の方は、津波避難ビルなどの高い建物や、高台に避難をしましょう。
3. 火が出たら初期消火
4. 狭い道、塀、がけ、川に近寄らない
※外を歩く時はヘルメットや帽子をかぶりましょう。ガラスの破片などが落ちてくるかもしれません。
5. 避難は歩いてする
※救急車や消防車などの緊急車両の通行に支障が出るので、避難に車は使わないようにしましょう。
6. 協力し合って救出・救助応急救護を
※大変な時こそお互い助け合いましょう。消火、救助、防犯、炊き出しなど、助け合えば大きな力になります。自主防災会の活動にも協力しましょう。
7. 正しい情報を入手する
※テレビやラジオのニュース、同報無線を聞いて正しい情報を得ましょう。

ng balita sa pamamagitan ng wireless radio, telebisyon, radio, at balita ng pamahalaan ng lungsod.

Huwag kaagad maniniwala sa mga sabi-sabi lamang.

8. Sundin ang patakaran at pangalagaan ang kalusugan

※Habang nasa evacuation center, kumunsulta sa mga empleyado ng pamahalaan, grupo ng disaster prevention ng lugar, at tagapamahala ng pasilidad kung sakaling magkaroon ng problema.

デマやうわさに惑わされないように注意しましょう。

8. ルールを守り、健康管理に注意

※避難所で困ったときは、市の職員や自主防災会、施設の職員等に相談しましょう。

●MAKIISA AT MAKIPAGTULUNGAN SA GRUPO NG DISASTER PREVENTION NG LUGAR

Kung may mangyayaring malakas na Lindol, may limitasyon ang lakas ng isang tao. Subalit, kapag nagka-isang magtulungan ang mga magkakapitbahay, magiging matatag ito. Dahil dito, sa bawat komunidad may organisasyon para sa disaster prevention. Kaya't sumali tayo sa mga gawain ng mga organisasyon para sa Disaster Prevention. Mula sa mga pangkaraniwang pang-araw-araw na pamumuhay sundin natin ang ibinigay na gawain na naiatas sa atin. Sanayin natin ang ating sarili sa mga gawaing hakbang laban sa panahon ng kalamidad.

●自主防災会で協力しましょう！！

大地震が起きたときには、個人の力では限度があります。しかし、隣近所の人々が協力すれば大きな力となります。各町内会には、そのための組織として自主防災会があります。

この自主防災会の活動に積極的に参加し、普段からあらかじめ決められた役割分担に従い、訓練を重ね、緊急時の行動を体で覚えておきましょう。

●PAGBALITA NG IMPORMASYON SA RADIO

May mga nakalagay na speaker sa lunsod para sa pagbabalita bilang babala tungkol sa lindol at tsunami. Karaniwan, ibinabalita ang oras at mga bagay na nais ipaalam ng pamahalaan ng Lungsod. Ganon din sa pagbalita lalo na kung may lindol, sunog o may nawawalang tao.

Kapag nakarinig ng biglaang babala na may lindol, mabilis na gumawa ng pag-iingat sa sarili.

●同報無線放送

地震や津波などの災害に備えて、屋外広報スピーカーを設置しています。普段は時報や市役所からのお知らせを放送しています。また、地震や火災、行方不明などの場合は臨時に放送します。

緊急地震速報が流れた時は、すばやく身を守る行動をとってください。

●BIGLAANG BABALA NA MAY DARATING NA LINDOL

Mga ilang segundo bago mangyari ang malakas na lindol, ipapahayag na may lindol na darating, Kaya lumayo kaagad sa mapanganib na lugar. Siguraduhin na ligtas ang sarili.

●緊急地震速報

地震が来る数秒前に放送されますので、直ちに危険な場所から離れて、身の安全を守ってください。

放送文【アラーム音】じ

Babala”[tunog ng alarma]”Lumilindol!
Lumilindol! Mag-ingat sa malakas na paglindol.
Subali’t kung malapit ang epicenter maaaring
hindi na maka abot ang pag broadcast nito.

●KUNG MAY NAIS TAWAGAN

Kapag maraming tumatawag sa telepono sa mga bahay at mobile phone, mahihirapang makakonekta sa nais tawagang tao, gamitin ang “message dial” “171” serbisyo ito para sa mensahe ng pinsala. Sa panahon ng kalamidad pinaprayoridad ang mga paggamit ng (telepono sa evacuation center at pampublikong tel.) mail at internet atbp upang mapadali ang pakikipag komunikasyon o pakikipag- ugnayan..

●KAPAG NASUGATAN

- Mayroong 16 na medical first aid station (sa mga Junior High School area) na inihanda depende sa sitwasyon o kundisyon ng pinsala ng lugar at mga mamamayan.
May mga doktor at nars na magsasagawa ng pangunahing lunas sa mga nasugatan,
- Kapag malubha ang tinamong sugat, bibigyan ng first aid sa isang rescue station saka dadalhin sa rescue hospital tulad ng Fujishiritsu chuo byouin.
- Kapag maliit lamang ang sugat, bibigyan ng first aid treatment sa bahay o sa first aid section ng grupo ng disaster prevention ng inyong lugar.

しんです。じんです。つよいゆれにけいかいしてください。」

なお、震源が近い場合には、放送が間に合わないことがあります。

●連絡を取りたいときは

家庭用電話や携帯電話は回線が込み合うと電話が繋がりにくくなります。

災害伝言ダイヤル「171」サービスや災害伝言板サービスを活用しましょう。

災害時には優先電話(避難所の電話や公衆電話)やメール、インターネットなどの通信サービスの方が繋がりがやすくなります。

●ケガをしたときは

- 医療救護所の開設予定場所として16ヶ所(中学校区単位)を指定しており、地域の被害状況、負傷者の発生状況などを考えて、必要な時に開設します。救護所では医師や看護師等が応急手当を行います。
- ケガがひどい場合は、救護所で応急手当をして市立中央病院などの救護病院へ搬送します。
- ケガが軽い場合は、家庭や自主防災会の救護班などによる手当で対応してください。



BASURA

UPANG MAPANATILING MAGINHAWA ANG PAGTIRA AT MALINIS ANG ATING LUGAR, MAKIPAGTULUNGAN TAYO SA MGA SUMUSUNOD:

● MGA DAPAT TUPARIN SA PAGTAPON NG BASURA

1. Pakitapon ang mga itinakdang basura sa itinakdang araw at itinakdang (lugar na basurahan.)
2. Pakitapon ang basura bago mag 8:30 ng umaga.
3. Huwag itapon ang basura sa ibang lugar at hindi ito makokolekta..
4. Huwag itapon ang basura na mula sa pinagtatrabahuhan.

Pinagpapasiyahan ng bawat komunidad (Chonai Kai) ang araw ng pagtapon at lugar na pagtatapanunang basura. Magtanong sa may-ari ng inuupahan, kumpanya ng Real Estate, o kaya ay sa kapitbahay. Para sa mga detalye, tignan ang kalendaryo ng 「Paghihiwalay ng basura, at Paraan ng Pagtapon ng basura.」 Makukuha ang kalendaryo sa Tanggapan ng Pamahalaan. Gamitin ang mga kalendaryo na nasa Seksiyon ng Hakbang Para sa Basura ng City Hall, sa pinakamalapit na Machizukuri Center. Ang Seksiyon para sa Hakbang sa itataponing bagay ay namamahagi ng Kalendaryo ng Basura na salin sa Wikang Portuguese, Spanish, English, Korean Chinese, Tagalog, Vietnam at Indonesia.

Nakasulat sa kalendaryo ang mga dapat pag-ingatang bagay sa pagtatapon ng bawat basura.

● NASUSUNOG NA BASURA: Dalawang beses sa isang Linggo

Mga tirang pagkain na galing sa kusina, maruming papel o papel na may matapang na amoy, maruming plastic (vinyl), plastik na walang

ごみ

住みよいきれいなまちをつくるため、次のことにご協力ください。

● ごみ出しの約束

1. 決められた物を決められた日に決められた集積所（ごみを出す所）に出してください。
2. 朝 8 時 30 分までに出してください。
3. 決められた集積所以外の集積所に出さないでください。
4. 仕事で出たごみは出さないでください。

ごみを出す日、出す集積所は 町内会ごとに決まっています。

大家さん、不動産会社、または近所の人に聞いてください。

詳しくは「ごみの分け方、出し方」カレンダーを見てください。

カレンダーは、市役所の廃棄物対策課と、お近くのまちづくりセンターにあります。また、ポルトガル語、スペイン語、英語、韓国語、中国語、タガログ語、ベトナム語、インドネシア語に翻訳したごみカレンダーを市役所の廃棄物対策課で渡しています。

ここでは、それぞれのごみの出し方の注意することをご案内しています。

● 燃えるごみ（週 2 回）


台所の 生ごみ、汚れた紙や においの強い紙、汚れた ビニール、プラマーク

plastik mark, CD・DVD, maliliit na kagamitan, carpet, mattress at iba pa

<Mga kailangang pag-iingat>

- Gamitin ang takdang supot para sa susunuging basura, at itapon ito.
- Salaing mabuti ang mga bagay na may tubig.
- Ibalot sa papel ang mga bagay na matutulis. katulad ng bamboo stick at iba pa.
- Itapon ang mga lumang papel at karton sa nakatakdang araw ng pagtatapon.
- Kapag marami, dalhin ng direkta sa New Environment Clean Center.
- Gupitin ang mga bagay na hindi kayang ilagay sa supot tulad ng carpet. 50 hanggang 60 cm. ang dapat na haba.
- Itapon lamang ang matres na gawa sa sponge (Ang matres na may spring ay basurang kasama sa ibinabaon)

● **LALAGYANG GAWA SA PLASTIK AT PAMBALOT NA PLASTIK : (Isang beses sa isang Linggo)**


Mga lalagyang plastik na nilagyan ng mga bagay o pambalot na binalutan ng bagay na may markang plastik  ang palatandaan.

<Mga kailangang pag-iingat>

- Ilagay sa itinakdang supot para sa bagay na irerecycle at itapon.
- Itapon sa basurang susunugin ang bagay na marumi at walang palatandaang plastik na marka.

● **IBINABAON NA BASURA AT IBA PA: (Isang beses sa isang buwan)**


- Malalaking basura (mga furniture na gawang kahoy, sofa, kama, drawers, spring mattress at iba.)
- Maliit na appliances (Electric fan, vacuum

() のない プラスチック、CD・DVD、小型家具、じゅうたん、マットレスなど。

注意すること

- 燃えるごみの専用の袋を使って出してください。
- 水分のあるものは、よく水分を取ってください。
- 竹串など先の鋭いものは、紙に包んでください。
- 古紙、ダンボールは、古紙類の日に 出してください。
- 量が多いときは、自分で新環境クリーンセンターに持ち込んでください。
- 袋に入らないじゅうたん、カーペットなどは切って出してください。(50~60cm くらいの大きさにしてください。)
- マットレスは スポンジだけです。(スプリングマットレスは 埋立ごみです。)

● **プラスチック製容器包装 (週 1 回)**

商品が入っていた「容器」や 商品を包んでいた「包装」で、プラスチック、ビニールでできているもの。プラマーク () が目印です。

<注意すること>

- 資源物の専用の袋に入れて出してください。
- 汚れが取れないもの、プラマークのついていないものは、燃えるごみに出してください。

● **埋立ごみなど (月 1 回)**

粗大ごみ (木でできた 大きい 家具、ソファ、ベッド、タンス、スプリング マットレスなど)

cleaner, at game machine) atbp.

- Ibinabaon (light bulb, kutsilyo o blade, seramika, salamin, basag na bote, enamel coated items, ski board at iba pa)
- Fluorescent lamp
- Spray can wala ng laman sa loob, hindi na kailangan pang butasan ito para itapon. Ilagay sa transparent na supot bago itapon.

Disposable na lighter (ilagay sa transparent na supot at ito itapon.

Mga kailangang pag- iingat

- Paghiwalayin sa 7 kategorya , malalaking bagay na basura, maliliit na kagamitang de-koryente, bagay na ibinabaon, fluorescent lamp, bateriya, spray na lata at disposable na lighter
- Balutin ng lumang diyaryo ang mga babasaging bagay. Isulat sa diyaryo kung anong laman saka ilagay sa transparent na supot.
- Alisin sa supot ang mga gamit ng bateriya saka ito ilagay sa nakatakdang lagayan na pulang lata.
- Ang mga computer ay maaari lamang dalhin sa New Environment Clean Center. Ito ay walang bayad. (hindi po kokolektahin sa tapunan ng basurahan)
- Mga maaaring kolektahin: Computer, Liquid Kristal display, Cathode-Ray Tube display(CRT)
- Kung may pag-aalala o hindi maunawaan sa pagtatapon ng basura, tumawag at magtanong sa New Environment Clean Center (Tel. 0545-35-0081)

●BOTE : Isang beses sa isang buwan

<Mga kailangang pag- iingat>

- Ilagay sa container, ihanay hanggang sa 80% ng lalagyan.
- Alisin ang laman ng bote at hugasan bago itapon
- Ang basag na bote ay itapon sa basurang ibinabaon.
- Itapon ang takip na metal sa supot para sa mga

小型家電製品 (扇風機、掃除機、ゲーム機 など) 埋立 (電球、刃物、せともの、ガラス、割れびん、ホーロー製品、スキー板 など)

蛍光管

乾電池

スプレー缶 (中を空にし、穴をあけずに 無色透明の袋に入れて出してください。)

使い捨てライター (無色透明の袋に入れて出してください。)

注意すること

- 集積所に 粗大ごみ、 小型家電製品、 埋立、 蛍光管、 乾電池、スプレー缶、使い捨てライターの7つに 分けて ください。
- 割れているものは、必ず新聞紙などに 包んで 中味を書いて、 無色透明な袋に 入れて 出してください。
- 乾電池は集積所に 置かれた 赤い 缶に 入れて ください。(袋から 出してください。)
- パソコンは 新環境クリーンセンターへの 持ち込み だけです。 無料で 引き取ります。(集積所には 出せません。)

対象：パソコン本体、液晶ディスプレイ、ブラウン管 (CRT) ディスプレイ

- 分からないものは 新環境クリーンセンターの 収集担当 (電話 0545-35-0081) へ 質問して ください。

●びん類 (月 1回)

<注意すること>


- コンテナに横に並べて 80% くらいまで 入れて ください。
- びんは中身を必ず空にして 洗って ください。
- 割れたびんは埋立ごみに出して ください。
- 金属製のキャップは 缶、金

lata • metal, at ang plastik na takip sa supot na para sa mga lalagyan at pambalot na plastik.

- Isama sa ibinabaon na basura ang mga bagay na salaming kristal, flat glass, porselana, fluorescent bulb, at iba pa.

● **PET BOTTLE** : Isang beses sa isang buwan

<Mga kailangang pag-iingat>

- Alisin ang Takip, hugasan ang loob at patuyuin.
- Papiin o paliitin at ilagay sa net na ipunan
- Ang palatandaan ng pet mark  ay karaniwang makikita sa mga inumin.
- Tanggalin ang label ng pet bottle, saka ito itapon kasama ng mga basura na gawa sa plastik.

● **LATA • METAL NA BAGAY** : Isang beses sa isang buwan

Ilagay sa nakatalagang supot para sa mga bagay na ireresaykel (inumina na nasa lata, de-latang pagkain, takip na metal, latang mas mababa sa 4Litro)

Metaliko na kagamitan, na maaring ilagay na lamang sa tapunan nang hindi na kailangan pang isupot (Kaldero, takure, electric range, gas range, toaster, makinang panahi, wire hanger, bisekleta, steel tin, iba pa.)


<Mga kailangang pag-iingat>

- Hugasan ang loob ng lata at ilagay sa takdang supot para sa recycle.
- Hindi na kailangang pipiin ang lata bago itapon.
- Ubusin muna ang laman ng spray, hindi na kailangang butasan pa at ilagay sa transparent na supot at itapon sa araw na (ibinabaon na basura)
- Ihiwalay ang lata at metal bago itapon.
- Ang standard ng mga tinuturing na metal, ay gawa sa materyales ng metal na nasa 80% pataas.
- Pako at maliliit na metal ay ilagay sa maliit na lata, sulatan ang nilalaman ng lata at kailangang hindi umapaw o matapon ang nilalaman ng lata

属類、プラスチックキャップはプラスチック製容器包装へ出してください。

- クリスタルガラス製品、乳白色のびん、板ガラス、蛍光管、せともものは埋立ごみへ出してください。

● ペットボトル (月 1 回)
<注意すること>

- キャップをはずし、中を洗ってよく水分を取ってください。(キャップはプラスチック製容器包装へ出してください。)
- 軽く踏みつぶしてから回収ネットへ入れてください。
- 主に飲み物についているペット1マーク()が目印です。
- ラベルははずして、プラスチック製容器包装へ出してください。

● かん、金属類 (月 1 回)

かんは、資源物の専用の袋に入れて出してください。

(飲み物のかん、缶詰のかん)、金属製のキャップ、4Lより小さいかん)

金属類は、袋に入れないでそのまま出してください。

(なべ、やかん、電子レンジ、ガスレンジ、トースター、ミシン、針金ハンガー、自転車、スチールタンなど)

注意すること

• かんは、中を洗って資源物の専用の袋に入れてください。

• かんは、つぶさないで出してください。

• スプレー缶は、中を空にし、穴をあけずに無色透明の袋に入れて、「埋立等」の日に出してください。

• かんと金属類は分けて出してください。

• 金属類の基準は素材の80%以上が金属で作られて

bago itapon.

- Itapon na kasama sa ibinabaon ang enamel coated na bagay
- Oil Stove at iba pa, tanggalin ang kerosene bago itapon.

●LUMANG DAMIT at mga HIGAAN (Futon): Isang beses sa isang buwan

Mga damit, sapatos, accessories at iba pa ay ilagay sa supot na maaaring irecycle saka itapon. (T-shirt , damit na gawa sa fleece (mabalahibo)• pantalon at iba pang damit, mga tela tulad ng mga towel, mga sapatos, bag• sinturon at iba pang bagay na gawa sa balat).

Talian ang mga higaan tulad ng futon at kumot bago itapon.

<Mga kailangang pag-iingat>

- Labhan at patuyuin muna ang mga gamit bago ito itapon.
- Pag hiwalayin ang mga bagay na mga damit, mga tela, mga sapatos, bag o sinturon at mga maliliit bagay na kauri nito.
- Kailangang magkapares ang mga sapatos.(Ang walang kapares at mga sirang sapatos ay isama sa mga nasusunog na basura)
- Hindi kinokolekta ang mga sandals at boots, itapon sa nasusunog na basura.
- Huwag ilabas o magtapon ng mga futon at kumot kapag umuulan.
- Itapon bilang nasusunog na basura ang masyadong marumi na mga unan, cushions at carpet.

●LUMANG PAPEL : Isang buwan isang beses

Mga diyaryo, magasin, karton, pakete ng inumin, (pakete na gawa sa maputing papel ang loob) at iba pang papel.

<Mga kailangang pag-iingat>

- Paghiwalayin ayon sa uri saka itali ng lubid na yari sa papel ang mga diyariyo, magasin, karton at pakete ng inumin na yari sa papel.

いるものです。

- 釘や 小さな 金属は、 小さな かんなどに入れて 中身を書いて、こぼれないようにして 出してください。
- ホーロー製品は、 埋立ごみに 出してください。
- 石油ストーブなどは、 灯油を 必ず 抜いて ください。

●衣類、ふとん類 (月 1 回)

衣類や靴、小物類は、資源物の専用の袋に入れて出してください。(Tシャツ、フリース、ズボンなどの衣服、タオルなどの布類、靴類、かばん、ベルトなどの革製品)

ふとん、毛布はひもでしばって出してください。

<注意すること>

- 洗って乾かしたものを 出してください。
- 「衣類と布類」、「靴類」、「バッグやベルトなどの小物類」に分けて出してください。
- 靴類は左右がそろっているものだけです。そろっていないものや壊れたものは 燃えるごみに出してください。
- サンダル、ブーツは収集できません。 燃えるごみに出してください。
- 雨の日はふとん、毛布を出さないでください。
- ひどく汚れているもの、枕、座布団、クッション類、じゅうたんは燃えるごみに出してください。

●古紙類 (月 1 回)

新聞紙、雑誌、ダンボール、飲料用紙パック類(内側が白いもの)、その他の紙

<注意すること>

- 新聞紙、雑誌、ダンボール、紙パックは、種類ごとに分けて紙ひもでしばってください。

- Katulad sa dyariyo ang pagtatapon sa mga papel ng advertisements na nakaipit ditto.
- Katulad sa mga magasin ang pagtatapon sa mga makakapal na libro at mga comic book.
- Itupi ang mga karton saka talian.
- Buksan ang pakete ng inumin, hugasan at patuyuin.
- Itapon ang iba pang papel kagaya ng kahon na gawa sa papel, malaking supot na papel, sobre, papel, papel na pambalot, pang drawing na papel, paper cup, at iba pa. Ilagay sa paper bag, pagsama-samahin at talian, balutin ng pambalot na gawa sa papel o kaya naman ilagay sa nakalaang plastic bag para sa mga bagay na pwedeng ma-recycle
- Kahit na umuulan, ito ay kokolektahin.
- Gumamit ng tali na gawa sa papel sa pagtali..

●PINUTOL NA MGA SANGA :Isang beses sa isang linggo

<Paalala>

- Kokolektahin sa pinag-iipunang lugar ng masusunog na basura tuwing Miyerkoles.
- Humiling muna bago dalhin. Kailangang tumawag at humiling na magtatapon hanggang Martes sa New Environment Clean Center
- New Environment Clean Center Tel. 0545-35-0081. Bukas ito ng Lunes ~ Biyernes (kasama rin pista opisyal) 8:30 am~17:00pm.
- Hanggang 10cm ang diametro ng laki ng tangkay, at putulin hanggang 50cm ang haba, pagsamasamahin at ibigkis.
- Hindi inireresaykel ang damo, lagas na dahon, kawayan, kahoy na nakakalason itapon sa nasusunog na basura.

●HINDI KINOKOLEKTANG BASURA

De koryenteng kagamitan sa bahay na ireresaykel sa ilalim ng batas (TV, Refrigerator, Freezer, washing machine, aircon, dryer ng mga damit)

<Mga kailangang pag-iingat>

- Hindi kinokolekta ng pamahalaan ng Lungsod

- 新聞と一緒に入っているチラシは新聞と同じです。
- 厚い本やマンガは雑誌と同じです。
- ダンボールは開いてから束ねてください。
- 飲料用紙パックは洗って開き、乾かしてください。
- その他の紙は、紙箱、紙袋、紙封筒、葉書、包装紙、画用紙、紙コップなどです。紙袋に入れる、重ねてしばる、包装紙等で包む、資源物の専用の袋に入れる、のいずれかの方法で出してください。
- 収集日が 雨でも収集を行います。
- しばるひもは紙ひもを使ってください。

- 剪定枝 (週 1 回)
庭木を 剪定した 枝です。

注意すること

- 毎週 水曜日に 燃えるごみの 集積所で 収集します。
- 予約が 必要です。 火曜日までに 必ず 新環境クリーンセンターへ 申し込んでください。
- 新環境クリーンセンター
電話 0545-35-0081
受付時間 月曜日から 金曜日 (祝日も可) 8 時 30 分 ~17 時
- 枝の 太さは 直径 10cm、長さ 50cm 程度までに 切り、しばってまとめてください。
- 草、落ち葉、竹、 毒性のある木は リサイクル できません。燃えるごみに 出してください。

- 収集しないごみ
家電リサイクル法の 対象品 (テレビ、冷蔵庫・冷凍庫、洗濯機、エアコン、衣類乾燥機)

注意すること

- 家電リサイクル法の 対象品は 市では 収集しません。

ang mga home appliances na nasa ilalim ng batas ng pagreresaykel.

- Hindi maaring dalhin sa New Environment Clean Center ang mga de koryenteng kagamitan. Itapon ang mga nasabing kagamitan sa isa sa mga sumusunod na paraan.
 - ① Dalhin mismo sa (Company)Shinohara Industry. Magbayad ng recycle fee..
(Company) Shinohara Industry ,address Fuji City Nakazato 2608- 43 Tel. 0545-32-2160 (tumawag ng maaga o bago dalhin ang gamit sa kumpanya)
 - ② Ipakuha sa inyong bahay sa tagakolekta at magbayad ng recycle at pick-up fee..
Kumunsulta sa: Asosasyon sa Fuji City para sa pangkalahatang basura (Fuji Shi Ippan Haiki Butsukyoudou KumiAi) (Tel.0545-72-5353)
※May ilang Tagakolektang kumpanya na kinakailangan munang magbayad ng resaykel fee sa post office.
 - ③ Sa pagbili o ng panibagong appliances o kapalit ng lumang dekoryenteng gamit,humiling na kunin ang luma saka bayaran ang resaykel at transport fee.

●BASURA SA NEGOSYO (Basura ng Kumpanya, Factory, Tindahan, Ospital, Restoran at iba pa.)

Hindi kinokolekta ng Lungsod ang mga basura na mula sa mga Business Activities, gawin ang alin mga sumusunod na paraan sa pagtapon.

- Sa mga basurang pang negosyo , maaaring ikaw mismo ang magdala sa New Environment Clean Center (Kankyoun Clean Center) o tumawag at humiling ng pagkolekta sa Asosasyon ng tagakolekta ng karaniwang basura sa Lungsod ng Fuji (Fuji Shi Ippan Haiki Butsukyoudou KumiAi) (Tel. 0545-72-5353) may bayad alin man dito.
- Ang mga basurang pang negosyo (katulad ng plastic) ay hindi kinokolekta ng Lungsod. Kumunsulta sa Samahan para sa Pang industriyang Basura ng Shizuoka Prefecture (Shizuoka Ken Sangyo Haiki Butsu Kyoukai) (Tel.054-255-8285)

・新環境クリーンセンターへの持ち込みはできません。次のいずれかの方法で処分してください。

- ① (株) 篠原産業へ 自分で持ち込み、リサイクル料金を支払う。
(株) 篠原産業 住所：富士市中里 2608-43 電話：0545-32-2160 (要事前連絡)
- ② 収集運搬業者に 家まで取りに来てもらい、リサイクル料金と運搬料金を支払う。
相談先：富士市一般廃棄物協同組合 (電話 0545-72-5353)
※収集運搬業者によっては、事前に郵便局でリサイクル料金を支払う必要があります。
- ③ 家電の買い替えるときに、家電量販店に処分を依頼し、リサイクル料金と運搬料金を支払う。

●事業活動で出たごみ(会社、工場、商店、病院、飲食店などから出るごみ)

事業活動で出たごみは市では収集しません。次の方法で処理してください。

- ・事業系の一般廃棄物は、新環境クリーンセンターに自分で持ち込むか、富士市一般廃棄物協同組合(電話0545-72-5353)に処理を申し込んでください。どちらも有料です。
- ・産業廃棄物(プラスチックなど)は、市では処理しません。静岡県産業廃棄物協会(電話054-255-8285)に相談してください。

● **MARAMIHANG BASURA (Basurang mula sa paglilipat o paglilinis ng tinirahan at iba pa)**

- Tumawag muna bago dalhin mismo sa New Environment Clean Center (Tel. 0545-35-0081) o humiling ng pagkolekta sa (Fuji Shi Ippan Haiki Butsukyoudou KumiAi) (Tel. 0545-72-5353)
- Ang pagtanggap sa New Environment Clean Center na oras ay Lunes hanggang Biyernes ay magmula 8:30 AM hanggang 12:00 PM, 13:00 PM hanggang 4 PM. Sabado (kailangan ng reserbasyon) 8:30 AM hanggang 11 AM.
- Kailangan ng reserbasyon kung dadalhin sa New Environment Clean Center ang basura ng Sabado o katapusan at bagong Taon. Alamin sa Website ng “Fuji City Kokyou Shisetsu Annai” • Sistema ng reserbasyon o kaya ay tumawag sa nakatalagang numero sa telepono (Tel.0545-30-6636) para sa reserbasyon.

● **HINDI MAAARING MAKOLEKTA NA BASURA (Mapanganib, makakapinsala, at mahirap kolektahing bagay)**

Gas tank, gulong, maruming langis, gamot, parte ng sasakyan, bateriya.

- Ipakuha sa tindahan o binilhang lugar.
- Ipakolekta ang gas tank kung anong kumpanya ng gas ang may hawak dito.
- Kung may hindi alam o hindi maunawaang mga bagay tumawag at kumunsulta sa New Environment Clean Center (Tel. 0545-35-0081).

● 一度に多くの量が出るごみ(引っ越し、大掃除などから出るごみ)

- 新環境クリーンセンター(電話 0545-35-0081)へ連絡してから自分で持ち込むか、富士市一般廃棄物協同組合(電話 0545-72-5353)に処理を申し込んでください。
 - 新環境クリーンセンターの受付時間
月～金曜日 8時30分から12時まで / 13時から16時まで
土曜日(要予約) 8時30分から11時まで
 - 土曜日と年末年始に、新環境クリーンセンターにごみを持ち込む場合は予約が必要です。
- 市のウェブサイト「富士市公共施設案内・予約システム」または予約専用ダイヤル(電話 0545-30-6636)から予約できます。

● 処理できないごみ(危険物、有害物、処理困難物)

ボンベ類、タイヤ、廃油、薬品、自動車部品、バッテリー

- 販売店、買った店で引き取ってもらってください。
- ガスボンベ類はプロパンガスを扱うガス会社へ。
- 分からないものは新環境クリーンセンターで確認してください。(電話 0545-35-0081)



EDUKASYON

教育

●SISTEMA NG EDUKASYON SA JAPAN

Maaaring makapamilya kung mag-aaral o hindi ang bata sa kinder at nursery bago pumasok sa Elementarya. Subalit ang pag-aaral ng 6 taon sa Elementarya at 3 taon sa Junior high school ay kompulsaryo. Kapag nakapagtapos, maaaring ipagpatuloy ang pag-aaral nang 3 taon sa Senior high school at sa pamantasan o kolehiyo (4 taon + 2 taon sa Junior college).

Bukod dito ang mga nakapagtapos ng Junior high school at Senior high school ay maaari ring makapagpatuloy ng pag-aaral sa mga Institusyong Propesyunal sa Teknolohiya o Institusyon para Bokasyunal na kaalaman. Para madaling maunaawaan tunguhan ang Tsart.

edad ⇒	7edad ⇒	12 edad	13 edad ⇒	15 edad	16 edad ⇒	18edad	19edad	20edad	21edad	22edad
KINDERGARDEN	MABABANG PAARALAN (6 TAON)		JUNIOR HIGH SHOOOL (3 TAON)		SENIOR HIGH SCHOOL (3 TAON)		PAMANTASAN (4 TAON)			
NURSERY							JUNIOR COLLEGE (2 TAON)			
							SPECIALIZATION (2 TAON)			
							HIGHER SPECIALIZATION (5 TAON)			
	KUMPOLSARYONG EDUKASYON									

●日本の教育制度

小学校の入学前は選択制で、小学校 6 年間、中学校 3 年間が義務教育となっています。

その後、高校 (3 年間)、大学 (4 年間・短期大学 2 年間) で教育を受けることができます。

そのほかにも、中学校や高校の卒業生等を対象にして、専門の技術や、職業知識を教える専門学校や各種学校があります。簡単に説明すると以下のとおりです。

1. 6 歳まで
幼稚園、保育園、認定こども園
2. 7～12 歳
小学校 (6 年) 義務教育
3. 13～15 歳
中学校 (3 年) 義務教育
4. 16～18 歳
高校 (3 年) または 16～20 歳 高等専門学校 (5 年) など
5. 19～22 歳
大学 (4 年) または 19～20 歳 短期大学 (2 年) または専門学校 (2 年) など

Sa kasalukuyan simula Abril 1 ng taon, kailangang pumasok sa paaralan ang mag-aaral na may edad 6 na taong hanggang 14 taong gulang. Ang isang taon sa pag-aaral sa paaralan ng Japan ay nagsisimula sa buwan ng Abril hanggang Marso ng susunod na taon.

Ang pamamahala ng paaralan ay, Nasyonal kapag pinapamahalaan ng pambansang pamahalaan, Publiko kapag pinapamahalaan ng pamahalaang lokal, at pribado

この中で、4月1日現在の年齢が6歳から14歳の子どもは必ず学校に通います(日本の学校の一年は4月に始まり、翌年の3月に終わります)。

また、学校の運営には、国が運営をする国立、都道府県や市町村が運営する公立、学校法人

kapag pinapamahalaan ng pribadong korporasyon at iba pa.

Hindi kompulsaryo sa mga dayuhang bata na pumasok sa paaralan ng Japan. Subalit, kailangan nilang matutunan ang saligang kakayahan sa pamumuhay sa lipunan para sa darating na panahon. At makakatulong din ito sa pakikipag-ugnayan sa mga batang Hapon na nasa parehong henerasyon.

● MABABANG PAARALAN, JUNIOR HIGH SCHOOL

Sa pagpasok sa mababang paaralan at Junior high school, kailangang magtungo ang magulang at bata sa Komite ng Edukasyon, Seksiyon ng Edukasyon (Gakumu-ka) at ipakita ang kanilang residence card upang makapag-apply na pumasok sa paaralan na malapit sa inyo.

May nakahandang guide book (sa wikang Portuguese, Spanish, Pilipino, English at Instik) na makukuha sa tanggapan ng Seksiyon ng Edukasyon (Gakumu-ka).

Mayroon ding paaralan at seksiyon para sa may kapansanang estudyante, kung may kapansanan ang bata maaaring humingi ng payo sa nasabing tanggapan.

◆ TUNGKOL SA GASTOS NG PAG-AARAL

Sa pagpasok sa pampublikong mababang paaralan at Junior High School, walang bayad ang matrikula at mga aklat aralin.

Ngunit kailangang bayaran ng magulang ang mga gamit ng bata sa pag-aaral, gastos sa mga panglabas na aktibidad sa paaralan, study tour at school lunch.

Kung may suliraning pangpinansiyal, at nahihirapan sa pagbayad, may sistema ang pamahalaan na tulong para sa pag-aaral, kumunsulta lamang sa tanggapan ng Komite ng Edukasyon, Seksiyon ng Edukasyon sa paaralan.

◆ TUNGKOL SA PTA

Ito ay organisasyong binubuo ng mga magulang at mga guro ng mag-aaral, na may layuning makipag-ugnayan sa mga magulang at mga guro upang magsagawa ng iba't-ibang mga gawain para sa maayos na pag-unlad ng mag-aaral sa lugar at paaralan, pagpapabuti ng kapaligiran ng paaralan at iba pa. Ito ay isang pang edukasyong organisasyon na may boluntaryong pamamahala.

■ Para sa mga katanungan

Komite ng Edukasyon, Seksiyon ng Edukasyon

等が運営する私立があります。

外国籍の子どもは日本の学校に就学する義務はありませんが、大人になった時のために必要な社会性や基礎学力を身に付け、また、日本の同世代の子どもたちとの交流を深めるためにも、学校へ行くことが役に立つでしょう。

● 小学校・中学校

小学校・中学校への入学は、保護者の方が子ども同伴で在留カードをもって申し込むことにより、住んでいる地区の小学校・中学校に入学できます。

小・中学校への入学案内（ポルトガル語・スペイン語・フィリピン語・英語・中国語）は、学務課に用意してあります。

心身に障害があるお子さんについては、対象となる学校や学級がありますので、学務課の窓口にて相談してください。

◆ 費用について

市立小学校、中学校に通学する際、授業料や教科書の費用は無料です。

しかし、学用品費、校外活動費、修学旅行費、給食費などの費用は、保護者が支払います。

経済的な理由で、これらの支払いに困るときは、就学費の援助制度がありますので、学校または学務課に相談してください。

◆ PTAについて

児童生徒の父母と教師によって構成された団体で、父母と教師が協力し、地域や学校での児童生徒の健全な成長や、学校環境の向上等のためにいろいろな活動を行うことを目的とし、各学校単位に組織され自主的に運営される教育団体です。

■ 問い合わせ

教育委員会 学務課

◆ISKEDYUL NG ISANG ARAW NA PAG-AARAL SA MABABANG PAARALAN AT JUNIOR HIGH SCHOOL

Sa Mababang Paaralan ay iba ang period ng pagkaklase sa mga paaralan at grado ayon sa araw, karaniwan may 4 na period na klase sa umaga at 2 period na klase sa hapon, 45 minutos ang isang period na klase. Karaniwang umuuwi ang mga mag-aaral sa mula 3:00~4:00 ng hapon. Ang klase sa Junior high school ay, 4 na klase sa umaga at 2 sa klase sa hapon. (ang 1 isang klase 50 minutos.) Karaniwang umuuwi ang mga estudyante sa loob ng 4:00 ~6:00 ng hapon.

◆CLUB ACTIVITIES:

Pagkatapos ng pag-aaral sa klase, upang mapalalim ang samahan ng mga estudyante at mas lalo silang magkaroon ng interes sa mga Sports, Siyensa at ibang kultura, nagkakaroon ng mga club activities sa mga Junior High Schools. Sa Fuji, kailangang sumali sa mga club activities ang lahat ng estudyante. Malaya ang mga batang pumili ng nais nilang salihang club. May mga pagkakaiba sa bawat paaralan, ngunit karaniwan mayroong baseball, soccer, tennis, track and field, musical, painting club at iba pa.

◆MAHALAGANG GAWAIN NG MABABANG PAARALAN SA LOOB NG 1 TAON (REPERENSIYA)

Ang sumusunod ay mga mahahalagang gawain sa paaralan sa loob ng 1 taon. depende sa bawat paaralan, kung anong gawain at kung kailan isinasagawa.

<UNANG SEMESTRE:>

ABRIL-

Opening Ceremony • Entrance Ceremony
Pag-Aaral Sa Trapiko

MAYO-

Pagbisita Sa Bahay. Piknik

HUNYO-

Pagbubukas Ng Swimming Pool. Sports Festival
Bakasyon Sa Tag-Init Huling Linggo Ng Hulyo

◆小学校・中学校の日課

小学校は、学校や学年、曜日によって異なりますが、概ね、午前4時限、午後2時限で、1時限は45分です。

児童の下校時刻は概ね午後3時から午後4時くらいです。

中学校は、午前4時限、午後2時限で、1時限は50分です。放課後には、生徒それぞれが所属する部活動の練習に参加します。生徒の下校時間は概ね午後4時から午後6時くらいです。

◆部活動

中学校には放課後に、生徒が自主的にスポーツや文化、科学等に親しむとともに、生徒同士の連帯をはかる部活動という活動があります。原則として、富士市では全員部活動に加入することになっています。

部活動は生徒が自由に選択でき、各校によって多少違いはありますが、野球部、サッカー部、テニス部、陸上部や吹奏楽部、美術部などいろいろな部があります。

◆小学校の年間行事(参考)

小学校で1年間に行われる主な行事は、以下のとおりです。(各小学校により行われる行事や行う時期が異なる場合があります。)

<前期>

4月 始業式・入学式・交通安全教室

5月 家庭訪問・遠足

6月 プール開き・運動会
夏休み 7月下旬から8月下旬

9月 避難訓練

10月 終業式

<後期>

10月 始業式・就学時健康診

~Huling Linggo Ng Agosto

SETYEMBRE-

Evacuation Training

OKTUBRE-

Closing Ceremony

<HULING SEMESTRE : >

OKTUBRE-

Opening Ceremony. School Health Check-Up

NOBYEMBRE-

Linggong Pagbabasa Ng Libro

Bakasyon Sa Taglamig Huling Linggo Ng

Disyembre ~ Unang Linggo Ng Enero

PEBRERO-

Meeting Ng Pagpapaliwanag Para Sa Magulang

Ng Bagong Grade 1 Na Mag-Aaral Sa Pasukan

MARSO-

Closing Ceremony, Graduation

Bakasyon Ng Tagsibol Huling Linggo Ng Marso

~Unang Linggo Ng Abril

◆AT IBA PA

● EXCURSION

Study tour papuntang malayong park o bundok nang 1 araw (balikan)

● LUNTIANG PAARALAN :

"MIDORI NO GAKKO (2 gabi at 3 araw o 1 gabi at 2 araw) Para sa grade 5, gabing titigil sa Marubi Nature Park, Makakaranas ng iba't ibang bagay sa loob ng kalikasan.

● STUDY TOUR:

1 gabi 2 araw

Para sa mag-aaral ng Grade 6, titigil sa Tokyo nang 1 gabi 2 araw para bumisita at magmasid sa iba't ibang lugar.

● EVACUATION TRAINING :

Pagsasanay para mahinahon ang galaw kapag may mangyaring sunog o lindol at iba pa.

●PANG INTERNASYONAL NA KLASE

Para sa mga dayuhang batang mag-aaral na nasa Elementary at Junior high School sa Fuji City na nais mag-aral sa International Class, may isinasagawang klase sa Mababang paaralan ng Yoshiwara at Fujimidai Elementary School

Sa internasyonal na klase, nag-aaral ang mga bata ng Nihongo para masanay sa pamumuhay sa paaralan at sa

断

11月 読書旬間

冬休み 12月下旬から1月上旬

2月 新1年生保護者説明会

3月 修了式・卒業式

春休み 3月下旬から4月上旬

◆そのほか

● 遠足

校外の公園、山等を訪れる日帰りの見学旅行です。

● みどりの学校 (2泊3日または1泊2日)

5年生が丸火自然公園内の施設に宿泊し、自然の中で様々な活動を体験します。

● 修学旅行 (1泊2日)

6年生が東京などに一泊旅行をし、様々な場所を見学します。

● 避難訓練

火事や地震など非常事態が発生した時に落ち着いて行動できるように訓練します。

●国際教室

富士市内の小学校・中学校に入学した外国人児童生徒は、希望すれば吉原小学校、又は富士見台小学校にある国際教室に通うことができます。

国際教室では、日本での学校生活や日常生活に慣れるため

araw araw na pamumuhay sa Japan. Para sa mga batang ayaw makalimutan ang sariling Wika makakapag-aral din ng sariling Wika. Kung nais mag-aral sa klaseng internasyonal, komunsulta sa pinapasukang paaralan. Ang klase ay tuwing hapon ng karaniwang araw. (Ang mga batang nasa Mababang paaralan ay tungkulin ng mga magulang na ihatid at sunduin ayun sa batas. Mag-ingat sa daan pagpunta sa klase.)

- Para sa impormasyon magtanong sa:
Komite ng Edukasyon, Seksiyon ng Edukasyon sa Paaralan (Gakko Kyoiku-ka)
Tel. 0545-55-2869

● PAARALAN PARA SA DAYUHAN

May paaralan sa Fuji City para sa mag-aaral na taga Brazil 「ESCOLA FUJI」

- Para sa mga detalye, tumawag sa: ■
ESCOLA FUJI Address: Fuji City Kamio Bldg.6 -18 heigaki - honcho Tel: 0545-60-1129

● KINDERGARTEN. NURSERY. SERTIPIKADONG PAMBATANG PAARALAN IBA PANG KLASSE NG AREA NG PROYEKTO SA PAG-PAPAALAGA

May mga kindertarden, nursery at sertipikadong pambatang paaralan at iba pang klase ng area ng proyekto sa pag-papaalaga para sa mga bata bago pumasok sa Elementaryang paaralan

◆ KINDERGARTEN

Ang kindergarten ay pasilidad ng edukasyon kung saan inihahanda ang mga batang may edad mula 3 taong gulang hanggang 5 taon gulang bago sila pumasok sa mababang paaralan. Tumatanggap ng mga batang mag-aaral bago magsimula ang taon ng klase. Ngunit kung sakaling kulang pa sa itinakdang bilang ng mag-aaral, maaari pa ring makapasok sa ibang pagkakataon kahit kailan. pag-aaplay, dumiretso sa hinahangad na papasukang kindergarten na magkasama ang magulang at anak, Makikita sa listahan ang mga kindergarten ng lungsod.

◆ NURSERY

に日本語を学習したり、母語を忘れないようにしたい子どもたちのために母語を学習したりしています。

国際教室への通級を希望する場合は、入学した学校に相談してください。

通級時間は、平日の午後です。(小学生は原則として保護者の送迎をお願いします。通級方法は危険がないようにしてください。)

■ 問い合わせ

富士市教育委員会
学校教育課
電話：0545-55-2869

● 外国人学校

市内にはブラジル人の児童生徒を対象にした外国人学校の「ESCOLA FUJI」があります。詳細につきましては、以下の問い合わせ先にご連絡ください。

■ 問い合わせ

住所：富士市平塚本町 6-18
神尾ビル
電話：0545-60-1129

● 幼稚園・保育園・認定こども園・地域型保育事業等

小学校に入る前の子どもたちのためには、幼稚園、保育園、認定こども園、地域型保育事業等があります。

◆ 幼稚園

幼稚園は、小学校に入学する前の3歳から5歳までの子どもを対象にした教育施設です。

園児募集は前年度に行いますが、各園とも定員に満たない場合は随時受け付けています。

申込は、保護者が子どもと一緒に希望する幼稚園に行き、直接申し込んでください。

◆ 保育園

保育園は保護者が働いていたり、病気などの理由で、家庭で十分な保育を受けられない子どもを保護者に代わって保

Ang nursery ay isang pasilidad para sa kapakanan ng mga bata upang mabigyan sila ng sapat na pangangalaga halimbawang ang magulang ay may hanapbuhay o may karamdaman kaya hindi makapagbigay ng panahon upang maalagaan ang anak.

Kung kaya ng bata ang makigrupo o samasamang pamumuhay, at kung ang magulang ay mayroon sa mga kondisyon sa mga nabanggit sa ibaba, maaaring ipasok ang anak sa Nursery.

1. Nagtatrabaho sa labas ng bahay : Pagtatrabaho sa labas ng bahay ng may 4 na oras o higit pa sa isang araw, at 16 na araw o higit pa sa isang buwan.
2. Nagtatrabaho sa loob ng bahay : Pagtatrabaho sa loob ng bahay liban sa mga gawaing bahay Kailangan kumikita ng 15,000 yen o higit pa sa isang buwan (NAISHOKU). (Kailangan din na nagtatrabaho ng may mahigit sa 16 na araw kada buwan at may 4 na oras o higit ang pagtatrabaho kada araw,
3. Buntis o Nanganak : Kasalukuyang buntis o kakapanganak pa lamang. (3 buwan bago manganak at pagkatapos manganak ,hanggang 8 weeks ng katapusan ng buwan)
4. May sakit o kapansanan : Kasalukuyang may sakit o may kapansanan sa isip o katawan.
5. Nag-aalaga ng may sakit o kapansanan : Parating may inaalagaang kasambahay na may malubhang sakit o kapansanan sa isip o pangangatawan.
6. Napinsala ng kalamidad : Kasalukuyang nagsisikap bumawi pagkatapos mapinsala ng lindol, baha, sunog at iba pang kalamidad.
7. Naghahanap ng trabaho : Patuloy na naghahanap ng trabaho (kasama rin ang pagsisimula ng sariling business).
8. Nag-aaral : Kasalukuyang pumapasok sa isang paaralan o kaya naman ay kumukuha ng vocational training. (Kailangan ang pag-aaral ay may 4 na oras o higit pa sa isang araw, at may 16 na araw o higit pa ang pasok sa isang buwan)
9. Minamaltrato ang bata • Binubugbog ng asawa(DV) : Mapapatunayan na nasa panganib ang bata o talagang minamaltrato o binubugbog ang bata. Mapapatunayan na dahil binubugbog o minamaltrato ng asawa ang ina o ama ng bata, nahihirapan na siyang alagaan ang anak.
10. Child care leave sa trabaho : Kasalukuyang naka child care leave sa trabaho, dahilang nakapasok na ang anak sa paalagaan, nais na ipagpatuloy paring ipaalaga ang anak.
11. Espesyal na kundisyon : Napatunayan ng Mayor ng siyudad na katulad ang kalagayan sa mga nakusalat sa itaas.

Ang pagpasok ng kinder ay tuwing ika- anim na buwan , kung ang magulang ay wala na sa kalagayan na kagaya ng

育する児童福祉施設です。

集団生活が可能であり、かつ保護者が次の項目のいずれかに当てはまる場合、保育園に入園できます。

1. 家庭外労働：家庭外で月 16 日以上、1 日 4 時間以上の仕事をしている。
2. 家庭内労働：家庭内で家事以外の仕事をしている。
内職では月 15,000 円以上の収入が必要
(上記いずれも月 16 日以上、1 日 4 時間以上の就労が必要)
3. 妊娠・出産：妊娠中であるか出産後間がない。(出産前 3 か月から出産後 8 週経過月の月末まで)
4. 病気・障害：病気又は心身に障害がある。
5. 介護・看護：家庭に長期にわたる病人や心身に障害のある人などがいるため、いつもその介護又は看護をしている。
6. 災害復旧：震災、風水害、火災等の災害の復旧に当たっている。
7. 求職活動：求職活動(起業準備を含む)を継続的に行っている。
8. 就学：学校に在籍している又は職業訓練を受けている。
(いずれも月 16 日以上、1 日 4 時間以上の就学が必要)
9. 虐待・DV：児童虐待、児童虐待のおそれがあると認められる。
配偶者からの暴力により子どもの保育を行うことが困難であると認められる。
10. 育児休業：育児休業中に、既に保育を利用している子どもがいて継続利用が必要である。
11. 特例による場合：市長が認め前各号に類する状態にある。

ただし、上記に当てはまらなくなった時は退園していただく

mga nasasaad sa itaas, maaring pahintuin na sa nursery ang bata.

Kung nais na makapasok sa nursery ang bata sa buwan ng Abril, tuwing kalagitnaan ng buwan ng Oktubre ng bawat taon ay maari ng mag-aplay. Ang mga kinakailangang papeles ay ipasa sa “Hoikuen, Youchien Ka”. Kung katapusan ng buwan ng Mayo hinahangad pumasok, hanggang ika-20 ng bawat buwan, dalhin ang application form at kinakailangang papeles sa Seksiyon ng “Hoikuen, Youchien Ka” o Kapakanan ng Mga Bata. Kung sakaling hindi pa sapat ang bilang ng mga bata, maaaring isaalang-alang ang pagpasok sa nursery sa susunod na buwan.

◆ SERTIPIKADONG PANGBATANG PAARALAN (NINTEI KODOMO-EN)

Ang Nursery at Kindergarten, ay may pasilidad na may natatanging layunin at tungkulin. Sa Nintei Kodomo-en, magkasamang tinuturuan sa isang lugar at inaalagaan ang mga batang may edad na pang Nursery at Kindergarten.

◆ PASILIDAD NA MAY TAMPOK NA TUNGKULIN SA PAG-PAPAALAGA

Ang pasilidad na ito na kumpara sa Nursery, ay may mas maliit na bilang ng mga bata na nasa 0 taong gulang hanggang 2 taong gulang na bata.

■ Para sa mga detalye at impormasyon

Fuji City Hall HOIKU YOCHIEN- KA Tel. 0545-55-2762 o kaya sa papasukan na nursery at kindergarten.

● SENIOR HIGH SCHOOL

Ang senior high school ay para sa mga estudyante na nagtapos sa Junior High School. Kapag nakatapos ng senior high school mabubuksan ang daan patungong pamantasan, junior college o Vocational School, at mas makakabuti ito sa paghanap ng trabaho. Higit sa 90% ng mga estudyante sa Japan ang pumapasok sa Senior high school.

Kailangang kumuha ng entrance examination para makapasok sa senior high school. Ang higit sa 15 taong gulang, na nagtapos sa Junior high school sa Japan, o magtatapos ng Junior high school. Maaari ring makakuha ng entrance examination ang kahit sinong tao na nagtapos ng pag-aaral sa ibang bansa sa loob ng 9 na taong edukasyon.

At kapag nagtapos ng pag-aaral nang 8 taon sa ibang bansa,

may mga kondisyon.

4月の入園希望については、毎年10月上旬頃に申し込みを受け付けます。申請書等の必要書類を保育幼稚園課に提出してください。

5月以降の入園希望については、毎月20日までに、申請書等の必要書類を保育幼稚園課に提出してください。定員に余裕があれば翌月の入園を検討します。

◆ 認定こども園

幼稚園と保育園の機能や特長を持った施設です。認定こども園では、幼稚園と保育園の子どもは、同じ部屋で教育と保育を受けることとなります。

◆ 地域型保育事業

保育園より少人数で0歳から2歳までの子どもを対象とした事業です。

■ 問い合わせ

富士市役所 保育幼稚園課

電話：0545-55-2762

または入園を希望する園

● 高校(高等学校)

高校は、中学校を卒業した生徒のための学校です。高校を卒業すると、大学、短期大学、専門学校への道が開け、就職する際に、有利になることもあります。日本では90%以上の人が高校に進学しています。

入学するためには、入学試験を受ける必要があります。15歳以上で、日本の中学を卒業するか、卒業する見込みがあること又は、外国の教育を9年終了した人なら、誰でも受検することができます。

また、外国で8年間、教育を受けた場合は、日本の中学校で

maaaring mag-aral ng 1 taon sa Junior high school sa Japan, o kumuha at pumasa sa eksamin ng pagkikila na nagtapos sa Junior high school. O kapag matatanggap na may kakayahan na kagaya ng nagtapos sa Junior high school, maaaring kumuha ng entrance examination sa senior high school.

May 3 malaking uri ng curriculum sa Senior High School Dependente sa oras ng klase, "Zennichisei" "Teijisei" at "Tsuushin" correspondence na klase.

Ang mga ito ay, Karaniwang klase, Espesyalisasyong klase (Engineering, at Komersiyo,) at Pinagsama samang mga klase.

◆ ZENNICHISEI

Pinaka pangkaraniwang klase na kagaya sa Mababang paaralan at Junior High School, isinasagawa ang pag-aaral sa araw sa itinakdang oras ng pagkaklase. Ang sumusunod ay ang mga uri ng klase.

- Karaniwang Aralin: Karaniwang klase. Mga pangunahing klase na pinag-aralan sa Junior high school, na mas lalong mataas ang antas ng aralin sa Wika. Matematika. English. Science. at Social Studies.
- Espesiyalisasyong klase: Pag-aaralan ang mga espesiyalisasyon na mga kaalaman sa pagtatrabaho katulad ng Engineering, Komersiyo, Agrikultura at iba pa.
- Pangkalahatang klase: Malayang makakapili ng pag-aaralan sa mga klase sa karaniwang klase at Espesiyalisasyong klase.

◆ TEIJISEI

Ang klaseng ito ay isinasagawa para sa mga taong hindi makapag-aral sa pang-araw dahil sa nagtatrabaho at iba pa.

Isinasagawa ang pag-aaral sa gabi lamang, o kaya naman sa umaga o hapon lamang.

◆ TSUSHINSEI (Correspondence na klase)

Tailwas sa Zennichisei, hindi kailangang pumasok araw araw. Ngunit ang nilalaman ng klase at ang tinapos na lisensiya ay pareho sa mataas na paaralan ng Zennichisei at Teijisei.

Dalawang uri ang Senior High School, ang Public senior high school na pinamamahalaan ng pamahalaan ng

1 年間教育を受けるか、「中学校卒業認定試験」に合格して、中学校を卒業した程度の学力があると認められれば、入学試験を受けることができます。

高校には、大きく分けて3種類の課程があります。授業を受ける時間によって、全日制、定時制、通信制に分かれます。

また、全日制は授業の内容で、普通科と専門学科(工業科、商業科など)と、総合学科に分かれます。

◆ 全日制:

最も一般的なもので、小学校や中学校と同じように、昼間の時間帯で授業をおこないます。

全日制には以下のような種類があります。

- 普通科: 基本的には中学で学んだ国語・数学・英語・理科・社会の教科を学びますが、さらに高度な内容を学びます。
- 専門学科: 工業や商業、農業等の職業的専門知識を学びます。
- 総合学科: 普通科と専門学科の教科を自由に選択して学びます。

◆ 定時制:

昼間の時間帯で働いている等の理由で全日制の高校に通えない方のために夜間に授業を行ったり、午前のみ、あるいは午後のみという時間に授業を行ったりしています。

◆ 通信制:

全日制と違い、毎日学校に通う必要はありません。学習の仕方は違いますが、学習内容や卒業後の資格は全日制、定時制の高等学校と同じです。

高校には主なものとして県や

prepektura at Lungsod at ang Private Senior High School na pinamamahalaan ng mga pribadong korporasyon. Kapag sakaling hindi kaaya- aya ang mga grado at pag-uugali o mas madalas ang pagliban sa klase, maaaring hindi makapag-patuloy ng pag-aaral o hindi makapagtapos ng pag-aaral sa Senior high school.

● PAMANTASAN · JUNIOR COLLEGE (DAIGAKU · TANKI DAIGAKU)

Pagkatapos ng pag-aaral sa Senior High School at gustong makapag-aral ng mas lalong mataas na antas at espesiyalisasyon, makakapag-aral sa Pamantasan at sa Junior college. Para makapasok, kinakailangang kumuha ng entrance examination. Kahit na hindi makapagtapos sa Junior at Senior High school, maaaring kumuha ng eksamin ng pagkikilala na nagtapos sa mataas na paaralan. Kapag nakapasa maaaring tanggapin na may kakayahan na nagtapos sa Senior high school, kaya maaaring kumuha ng entrance examination para sa pamantasan.

Bilang karagdagan, may iba't ibang paaralan ng espesiyalisasyon ng teknolohiya, at espesiyal na institusyon para sa kaalaman ng mga trabaho, para sa mga nakapagtapos sa Junior at Senior High School.

市が運営する公立高校と学校法人が運営する私立高校の 2 種類があります。

公立高校は県や市が運営しているため、授業料等の費用が私立高校より比較的かかりません。

また、高校では成績や、素行が悪かったり、欠席が多かったりすると、進級や卒業ができなくなる場合があります。

● 大学・短大(短期大学)

高校を卒業してさらに専門的な勉強をするための学校として、大学と短大(短期大学)があります。大学は4年制で、短大は2年制です。入学するためには、入学試験を受ける必要があります。

日本の中学校や高校を卒業していなくても、「高等学校卒業程度認定試験」に合格して高校を卒業した程度の学力があると認められれば、入学試験を受けることができます。

そのほかにも、中学校や高校の卒業生等を対象にして、専門の技術や、職業知識を教える専門学校や各種学校があります。



ASOSASYON NG MGA RESIDENTE

自治会

●ANO ANG JICHIKAI (CHONAIKAI)?

Ang Jichikai na pangkat na binubuo ng mga pamilya sa bawat lugar ay tinatawag ding chonaikai. Sa pangkat na ito, ang magkakapitbhay ay nagkakauunawaan at nagtutulungan. Ito ay isang malayang grupo na nagsasagawa ng iba't ibang gawain para sa kapakanan ng mga mamamayan upang mas maging mabuti ang pamumuhay sa tinitirahang lugar.

Sa Lungsod ng Fuji, ang ginawang organisasyon ng mga tao na nakatira sa bawat lugar ay tinatawag na “chonaikai” o “ku”.

Bilang pangunahin, sa distrito ng dating Yoshiwara City ang Jichikai ay tinatawag na “Chonaikai” at sa distrito ng dating Fuji City, Takaoka Cho at Fujikawa Cho ito ay tinatawag na “Ku”.

●ANG CHONAIKAI (KU) AT KUMI (PANGKAT) - HAN (KOPONAN)

Ang bilang ng pamilya sa 1 chonaikai (ku) ng Fuji City ay mula 10 pamilya para sa maliit na bilang at nasa mahigit 1,000 na pinakamaraming bilang. Para sa sobrang dami ng bilang na pamilya sa chonaikai (ku), ito ay binubuo ng maliliit na grupo na kung tawagin ay kumi o han.

Para sa Jichikai na ang tawag ay chonaikai, ito ay binubuo ng kumi at han para sa ku.

Para sa lugar na may sobrang dami ng Kapitbahayang Asosasyon o chonaikai. May ilang lugar na ito sy binubuo ng mga pangkat sa bawat samahan (kumi / han)

●自治会(町内会)とは？

自治会は町内会とも言われ、地域ごとに世帯を構成単位として組織されています。

住民同士が隣人として理解し合い、助け合うという相互扶助の精神に基づき、それぞれの地域に住んでいる人々が住みよい地域づくりと住民の福祉向上のため、地域内の様々な活動に取り組んでいる自主的な団体です。

富士市では、地域に住む人たちがつくっている自治組織は「町内会」または「区」と呼ばれています。

主として旧吉原市地区では「町内会」と、旧富士市地区と旧鷹岡町地区及び旧富士川町地区では「区」と呼ばれているようです。

●町内会(区)と組・班

富士市内の1町内会(区)の世帯数は、少ないところは数世帯から、多いところは1,000世帯を超えるところまで様々であり、世帯が多い町内会(区)では、その中に「組」または「班」を置いているところが多いようです。

「組」と「班」の違いは、自治会を「町内会」と呼んでいるところでは「組」と、「区」と呼んでいるところは「班」と呼ばれているようです。

町内会(区)の規模が大きいため、組(班)の上に中間的な組織があるところもあります。

●GAWAIN NG CHONAIKAI (KU)

Ang mga sumusunod ay ang mga Gawain ng Chonaikai (ku)

1. Pagtatag at pamamahala ng poste ng ilaw upang hadlang sa krimen. Upang maiswasan ang peligro at maging tahimik ang pamumuhay sa tinitirahang lugar.
2. Pamamahala ng pagpapaganda ng kapaligiran at lugar na tapunan ng basura. Nagtataguyod ng mga gawain sa pagpapaganda ng kapaligiran, isinasagawa ang paglilinis at itinatakda ang lugar na pagkokolektahan ng basura
3. Gawain para sa disaster prevention. Bumubuo ng grupo ng disaster prevention sa lugar. Nagsasagawa ng pagsasanay ng disaster prevention laban sa pinsala ng lindol at iba pa.
4. Gumagawa ng mga aktibidad upang magkalapit sa isa't isa ang mga mamamayan. Nagsasagawa ng mga iba't ibang events na makakasali ang mga miyembro kagaya ng sports tournament. Summer Festival para magkakilala ang mga miyembro.
5. Pakikipagtulungan sa Asosasyon ng mga bata, at Asosasyon ng mga matanda. Tumutulong sa mga events na isinasagawa ng bawat asosasyon.
6. Nakikipagtulungan sa pangungulekta ng donasyon para sa pagtaguyod ng kapakanan ng lipunan. Kinukulekta ang donasyon para sa organisasyon ng Green at Red feather.
7. Pamamahagi ng KohoFuji (local newspaper) at iba pa. Ang mga pabatid mula sa Koho Fuji (newsletter) at machizukuri center ng Lungsod ay ipinapaalam sa mga miyembro.
8. Pangangalaga ng mga Park
Pinangangalagaan at nililinis ang park sa Chonaikai (Ku) para maginhawa ang paggamit ng mga mamamayan.

●TUNGKOL SA MEMBERSHIP FEE NG CHONAIKAI (KU)

Dahilan sa boluntaryo ang mga Gawain ng Chonaikai (Ku), ginagamit ang naiipong membership fee na galing sa mga kasapi ng chonaikai (Ku) para sa iba't ibang gawain. Iba't iba ang paraan ng pagkolekta ng membership fee sa bawat chonaikai (Ku) (Buwanan, o 1 beses para sa ilang buwan at iba pa.)

●町内会(区)の活動

町内会(区)は、以下のような活動を行っています。

1. 防犯灯の設置・管理
安全で安心して暮らせるため、夜道を照らしてくれる防犯灯の設置・管理をしています。
2. 環境美化・ゴミ置場の管理
ゴミ収集場所の設置や清掃を行うとともに地域の環境美化運動を推進しています。
3. 自主防災活動
自主防災会を組織し、地震等の災害に対処するため地域での防災訓練等を行っています。
4. レクリエーションなどの親睦行事
会員の交流と親睦を目的にスポーツ大会・夏まつりなど気軽に参加できる各種行事を行っています。
5. 子ども会・老人クラブなどとの協力
子ども会・老人クラブなどの各種団体と協力しあって活動しています。
6. 社会福祉の推進・各種募金の協力
緑の羽根・赤い羽根などの募金の取りまとめを行っています。
7. 広報ふじなどの配布
広報ふじや市・まちづくりセンターからのお知らせを会員の皆さんに周知するために行っています。
8. 公園の管理
町内会(区)にある公園をみんなが気持ちよく使えるように清掃・管理しています。

●町内会(区)費について

町内会(区)はボランティアで活動しているため、運営にかかる経費は町内会(区)に加入している皆さんの町内会費(区費)によって賄われています。

町内会費(区費)の支払い方法は各町内会(区)によって異なります。(毎月払い、数か月分

一括払いなど)

※Inaanyahahan ang lahat na sumali sa mga aktibidad ng chonikai (Ku) upang magkaroon ng komunikasyon ang mga magkakakapitbahay

※皆さんも積極的に町内会（区）の活動に参加し、近所の皆さんと大いにコミュニケーションを図ってください。



Pagproseso ng Residensya

Para sa pagpoproseso ng mga bagay tungkol sa residensya, pumunta sa pinakamalapit na Opisina ng Imigrasyon na inyong tinitirahan, at magpasa ng mga kailangang dokumento para sa pagpoproseso.

Para sa mga kailangang dokumento sa pag-aapply, makipag-ugnayan sa Opisina ng Immigrasyon..

■ Para sa detalye tawagan ang:

Opisina ng Immigrasyon sa Nagoya, Shizuoka Branch
Address: Postal code 420-0858 Shizuoka-shi, Aoi-ku,
Tenma-cho 9-4 Ichise Center building 6th floor
Telepono: 054-653-5571

在留手続き

在留に関する諸手続きをするときは、自分が住んでいるところを管轄する地方出入国在留管理局 又はその支局や出張所に行き、申請書と必要な関係書類を提出します。

申請に必要な書類等については、出入国在留管理局までお問い合わせください。

■ お問い合わせ

名古屋出入国在留管理局
静岡出張所

- ・住所
〒420-0858
静岡市葵区伝馬町 9-4
一瀬センタービル 6 階
- ・電話 054-653-5571



KAPAKANAN O KABUTIHAN

KAPAKANAN O KABUTIHAN PARA SA MGA TAONG MAY KAPANSANAN

● Libreto ng may kapansanang tao

Ang mga taong may kapansanan sa katawan, mentally retarded, at hindi makapamuhay ng karaniwan dahil sa may kapansanan sa pag-iisip ay pinagkakalooban ng libreto. Kapag mayroon nito, mabibigyan ng discount sa pamasaha, hindi na magbabayad ng buwis, at makakatanggap ng iba't ibang serbisyo ng pamahalaan.

◆ Libreto ng taong may kapansanan sa katawan

Ang Booklet para sa may kapansanang tao ay kinakailangan upang makatanggap ng tulong at serbisyo na galing sa pamahalaan.

Ang uri ng kapansanan ay ang mga sumusunod, mata, pandinig, pananalita • salita, pinsala sa paa at kamay, sakit sa puso, bato, atay, respiratory organ, urinary bladder o rectum, small intestine, o pinsala sa immune system.

Ang antas ng kapansanan ay pinaghahati mula sa 1 ~ 6 na antas.

◆ Libreto ng pagpapagaling at pagpapaalaga

Ang libreto ng pagpapa-alaga ay kailangan ng taong mentally retarded upang makatanggap ng serbisyo o benepisyo ng pagpapa-alaga at tulong sa kapakanan

◆ Libreto ng health welfare para sa taong may kapansanan sa kaisipan.

Ang libreto ng ito ay kailangan upang makatanggap ng iba't ibang serbisyo mula sa pamahalaan..

● SA MGA TAONG MAY MALUBHANG SAKIT

Ang mga taong may malubhang sakit ay maaring makatanggap ng kinakailangang suporta kahit na wala silang Libreto para sa kanilang kapansanan.

● ANG SERBISYO NG KAPAKANAN

Ang mga sumusunod ay ang mga welfare service na

福祉

障害者福祉

● 障害者手帳

身体の不自由な方、知的な発達に遅れのある方、精神の障害で日常生活に制約がある方は、障害者手帳が交付されます。この手帳を持つことにより、公共交通機関の割引や、税金の控除等を受けられるほか、色々な行政サービスを利用できます。

◆ 身体障害者手帳

身体障害者手帳は、身体に障害をお持ちの方が援護や福祉サービス及び補助・助成や割引等の制度を受ける場合に必要です。障害の種類は、目、耳、音声・言語、手足などの肢体、心臓、腎臓、肝臓、呼吸器、ぼうこう又は直腸、小腸、免疫です。障害の程度により1～6級の区分があります。

◆ 療育手帳

療育手帳は、知的に障害のある人が援護や福祉サービス及び補助・助成や割引等の制度を受ける場合に必要です。

◆ 精神障害者保健福祉手帳

精神障害の人が各種援護や福祉サービス及び補助・助成や割引等の制度を受けるときに必要です。

● 難病等の方々

対象となる疾病に罹患している方は、障害者手帳をお持ちでなくても、必要と認められた支援を受けられます。

● 福祉サービス

障害者の日常生活のために、次のような福祉サービスがあり

ipinagkakaloob para sa karaniwang pamumuhay ng mga may kapansanan.

- Pagpapadala ng mga home helper
- Day service (mga pasilidad na maaaring magamit sa araw)
- Short stay (mga pasilidad na matitigilan ng maikling panahon)
- Pasilidad na matitirahan

May pagkakaiba ang nilalaman ng serbisyong makukuha at maaring magkaroon ng sariling gastos ayon sa bigat ng kapansanan at kita ng taong may kapansanan o ang taong nag-aalaga.

- Para sa mga detalye tumawag o magsadya sa
Fuji City Hall Ika-4 na palapag gawing Timog
Consultant Staff Telepono 0545-55-2761

SISTEMA NG TULONG, SUPORTA, DISKWENTO AT IBA PA (MGA PANGUNAHING BAGAY)

● Sistema ng tulong na halaga at allowance galing sa pamahalaan

1. Tulong na halaga para sa gastos sa pagpapagamot
2. Tulong na halaga para sa allowance ng may kapansanan.
3. Pagkaloob ng halagang panggastos sa kagamitan para sa kapakanan.
4. Tulong na halaga para sa pamasaha sa taxi.
5. Tulong na halaga para sa pagtatag ng sistema ng pagpapaalam ng emergency.
6. Tulong na halaga para sa pangunahing gastos sa welfare telephone.
7. Iba pang sistema ng tulong ng pamahalaan.
 - Tulong para sa pagkuha ng lisensya sa pagmamaneho..
 - Tulong para sa pagpapaayos ng sasakyan.
 - Tulong para sa pangbili ng diaper (omutsu).
 - Pagbibigay ng kagamitan para sa sakuna.

● Sistema ng discount at pagbawas sa babayaran

1. Pagbawas sa buwis ng kita at buwis ng mamamayan ng lungsod.

ます。

- ホームヘルパー等の派遣
- デイサービス (施設の日帰り通所利用)
- ショートステイ (施設の短期利用)
- 施設入所
- グループホームへの入居
- 就労支援 (仕事に就くための訓練など)

なお、上記の福祉サービスを利用する際には、一部、費用負担が必要な場合があります。詳しくは下記までお問い合わせください。

■ 問い合わせ

- 富士市役所 障害福祉課
(4階南側)
- 相談支援担当
- 電話 0545-55-2761

補助・助成や割引等の制度 (主なもの)

● 補助・助成・手当制度

1. 医療費の助成
2. 障害者手当の支給
3. 福祉用具費の支給
4. タクシー利用料金の助成
5. 緊急通報システムの設置
6. その他の補助制度
 - 自動車運転免許取得補助
 - 自動車改造費補助
 - 紙おむつの支給
 - 防災用具の交付

● 割引・減免制度

1. 所得税、市民税の控除
2. 自動車税の減免

2. Pagpapababa ng buwis sa sasakyan.
3. Discount sa pamasaha sa transportasyon.
4. Discount sa maybayad na daan.
5. Bawas ng bayad sa pagtanggap sa broadcast ng NHK.
6. Walang bayad sa operator guide ng numero ng telepono ng NTT.

Bilang karagdagan, sa paggamit ng mga nabanggit na mga tulong, discount, at iba pa, may ilang paghihigpit o limitsyon sa paggamit ng sistema. Para sa mga detalye magtanong sa lugar na nakasulat sa ibaba.

- Para sa mga detalye tumawag o magsadya sa
Fuji City Hall, Seksiyon ng Kapakanan para sa mga taong may Kapansanan
Ika apat na palapag (gawing Timog)
Syogai kyu fu section
Telepono 0545-55-2759
Sodan shien section
Telepono 0545-55-2761
Kanri section
Telepono 0545-55-2911

PARA SA KAGALINGAN NG KAPAKANAN NG MGA BATA

● KODOMO IRYOHI JOSEI SEIDO

Sistema para sa suporta ng pagbabayad sa hospital

Mula 0 (sero) anyos hanggang katapusan ng taon ng ika-18 taong gulang ng bata ay maaaring masuportahan sa gastusin ng hospital

<Halaga ng pansariling bayaran>

- 500 yen para sa isang beses na pagpapakunsulta. (4 na beses sa 1 buwan ang bayarin at ang pang-5 ay wala ng bayad)
- Pagpapa-hospital ng 1 araw ay libre (kasama ang karaniwang halaga ng medical na pagpapagamot)

● Suporta para sa bata (JIDO TE-ATE)

Makakatanggap ng tulong o suporta para sa pagpapalaki ng bata hanggang 3rd(third) year junior high school .

<Halagang tulong na ibibigay>

3. 交通機関の運賃割引
4. 有料道路料金の割引
5. NHK放送受信料の減免
6. NTT無料電話番号案内

なお、上記の補助・助成や割引等の制度を利用する際には、一部、制度の利用について制限などがあります。

詳しくは下記までお問い合わせください。

■ 問い合わせ

富士市役所 障害福祉課
(4階南側)

- ・ 障害給付担当
(医療費・手当担当)
電話 0545-55-2759
- ・ 相談支援担当
電話 0545-55-2761
- ・ 管理担当
電話 0545-55-2911

子どものための福祉

● こども医療費助成制度

0歳～18歳学年末までのこどもが病院にかかった場合、医療費の助成をしています。

<自己負担金>

- ・ 通院 1回 上限 500円 (1か月につき 4回まで自己負担あり)
- ・ 入院 1日 無料 (食事療養標準負担額を含む)

● 児童手当

次代の社会を担う児童の健全やかな成長を支援するために、中学校 3年生までの児童を養育している人に児童手当が支給されます。

<支給手当額>

- Mababa sa 3 taong gulang \15,000 kada buwan
- 3 taon pataas hanggang matapos ang Elementarya (una at pangalawang anak) \10,000 kada buwan
- 3 taon pataas hanggang matapos ang Elementarya (pangatlong anak at susunod na anak) \15,000 kada buwan
- Junior High School \10,000 kada buwan
- Sa mga kumikita ng malaki pa sa normal na sweldo \5,000 kada buwan

3歳未満	月額 15,000円
3歳以上小学校修了前まで (第1、2子)	月額 10,000円
3歳以上小学校修了前まで (第3子)	月額 15,000円
中学生	月額 10,000円
所得制限限度額以上	月額 5,000円

●SISTEMA NG TULONG PARA SA GASTOS SA PAGPAPAGAMOT NG PAMILYANG MAG-AMA/INA LAMANG.

Binibigyan ng tulong sa gastusin sa medesina ang pamilyang may dependiyenteng anak na wala pang 20 taong gulang at mga uri ng pamilyang nabanggit sa ibaba na hindi pinapatawan ng buwis ang kita sa kadahilanang ang kita ay mababa kaysa pamantayan. Gayunpaman, kahit na ang kita ay pinapatawan ng buwis, may mga pamilya pa ring maaaring mabigyan ng tulong depende sa edad at bilang ng umaasa o dependiyenteng anak.

- Anak o Ina ng Pamilyang Mag-ina lamang
- Anak o Ama ng Pamilyang Mag-ama lamang
- Batang walang magulang
- Anak, Ina o Ama ng Pamilya na ang asawa ay may kapansanan sa katawan at pag-iisip.
- Ina, Ama at anak na hindi maaring maging dependiyente sa asawa sa kadahilanang tumatanggap ng suporta o proteksiyon bilang biktima ng DV.

●Programa para sa panandaliang Suporta sa pagpapalaki ng Bata

Kung pansamantalang walang kakayahang alagaan ang bata sa bahay sa mga dahilanang may sakit, nanganak, may trabaho, may pupuntahan okasyon tulad ng kasal, lamay o libing, may pisikal o mental stress sa pag-aalaga sa bata, maaari slang pansamantalang iwan o paalagaan ng ① isang buong araw (short stay/ overnight) ② buong maghapon sa mga orphanage o paalagaan ng mga bata o sanggol ng Lungsod.

■Makipag- ugnayan sa
Child and Family Division (Kodomo Katei Ka Jido Katei Tantau)
4th flr Fuji City Hall South Side
Tel 0545- 55- 2763

●ひとり親家庭等医療費助成制度(令和3年7月1日より名称変更予定)

20歳未満の児童を扶養していて、申請者および扶養義務者に所得税が課せられていない世帯の下記にあてはまる方に医療費の助成をしています。

ただし、所得税が課せられていても、扶養している児童の年齢・人数により対象となる場合があります。

- 母子家庭の児童及び母
- 父子家庭の児童及び父
- 両親のいない家庭の児童
- 配偶者の精神又は身体に重度の障害がある家庭の児童および母 (又は父)
- 配偶者がDV保護命令を受けたためその扶養を受けることができない母 (又は父) と児童

●子育て短期支援事業

病気、出産、仕事、冠婚葬祭、育児上の心身のストレスなどのために、一時的に家庭で子どもの養育ができないときに、①泊り (ショートステイ) ②日帰り (トワイライトステイ) でお子さまを市内の児童養護施設や乳児院等でお預かりします。

■問い合わせ
富士市役所 こども家庭課 児童家庭担当 (4階南側)
電話 0545-55-2763

●ANG DEPENDENCY ALLOWANCE PARA SA BATA

～ Nag-iisa ang magulang na bumubuhay sa bata ～

Maaaring makatanggap ng nasabing allowance ang bata hanggang 18 taong gulang. (hanggang 20 taong gulang kapag may kapansanan). Ipagkakaloob ang halaga sa Ina o sa taong tagapag-alaga ng bata.

- Kapag namatay ang tatay o nanay.
- Ama o Ina na nawawala nang higit sa 1 taon na hindi alam kung patay o buhay, inabandona, o nakakulong
- Nagdeborsiyo ang mag-asawa, at namumuhay na hiwalay sa isa't isa.
- Ama o ina ay may mabigat na kapansanan .
- Hindi kasal ang Ama o Ina
- May natanggap na utos ng korte na proteksyonan sa (DV) Domestic Violence ang Ama o Ina.

Ang halaga ng suporta ay depende sa kinita noong nakaraang taon at depende rin sa halaga ng kinikita.

■Para sa mga detalye, magtanong sa:

Fuji City Hall, Kodomo Katei-ka tagapangasiwa ng Benepisyo para sa Pag-aalaga ng bata
(City hall 4th floor South side) TEL 0545-55-2738

●FAMILY SUPPORT CENTER

Paalagaan ng mga bata para sa mga magulang na nais humiling ng childcare assistance habang nasa trabaho o may ibang importanteng bagay na dapat asikasuhin. Upang mapanatag at mabalanse ang isip ng mga magulang sa trabaho at habang nagpapalaki ng mga anak. Kailangang magparehistro o magpamiyembro sa Support Center upang matulungan at mapag-usapan ang pagpapaalaga sa bata ng may bayad

■Para sa mga detalye magtanong sa:

Family Support Center, (Philanse Higashi Kan 4th floor) TEL 0545-66-4128

●CLUB NA PARA SA MGA BATA PAG-UWI GALING NG PAARALAN

●児童扶養手当

一ひとり親世帯などのために一
次のいずれかに該当し、18歳に達する日以後最初の3月31日までの間にある児童（20歳未満の障害児）を監護している母、養育している養育者及び児童を監護し、かつ、生計を同じくしている父に支給されます。

- 父又は母が死亡
- 父又は母が生死不明または1年以上行方不明・遺棄・拘禁
- 父母が離婚後、父又は母と生計が別
- 父又は母が重度の障害
- 未婚の父又は母
- 父又は母が裁判所からDV保護命令を受けている

手当ての月額は、所得(前年)によって異なります。詳しくは下記までお問い合わせください。

■問い合わせ

富士市役所こども家庭課
子育て給付担当
(4階南側)
電話 0545-55-2738

●ファミリー・サポート・センター

働くお父さんやお母さんが安心して仕事と育児を両立できるように、また、子育て中に用事があるときなど、子どもを預けられるように、育児の援助を受けたい人「依頼会員」と育児の援助を行いたい人「提供会員」がセンターに会員登録して、会員同士が子どもの世話を有料で援助しあいます。

■問い合わせ

ファミリーサポートセンター
(フィナンセ東館4階)
電話 0545-66-4128

●放課後児童クラブ

放課後、帰宅しても保護者の

Kapag tapos na ang klase at sa pag-uwi sa bahay ng mag-aaral sa elementarya wala ang magulang sa bahay, may mga club para sa mga bata na mapupuntahan. Sa kasalukuyan ay mayroon lahat ng paaralan para sa mag-aaral ng Lungsod.

■Para sa mga detalye magtanong sa:

Fuji City Hall Kodomo MiraiKa Kodomo Seisaku
Tantou (Seksiyon ng Kinabukasan ng Bata) (4F South
side) TEL 0545-55-2731

●KOSODATE SHIEN CENTER , Center sa pagtulong sa pagpapalaki ng bata

Sa kasalukuyang nag-aalaga na Ama at Ina sa pamamagitan ng pakikipag-ugnay at paglalaro sa mga bata ganun din sa ibang Ina at Ama na pasilidad ng pakikipag-ugnayan. Lugar para sa paglalaro pati narin kung may nais ikunsulta tungkol sa bata at narito rin para sumoporta sa inyo sa pagpapalaki ng bata.

■Para sa mga detalye magtanong sa

Fuji Shiyakusyo Kodomo Mirai ka at Kodomo Seisaku
Tanto (4th floor South side)
Tel. 0545-552731

●JIDOKAN

0 taon hanggang 18 na taon para sa malusog na pagpapalaki, naglalaan ng lugar para sa pakikipaghalubilo sa iba at tinuturuan din kung paano maglaro at ibat ibang pag-aaral at may mga ibento rin na ginaganap.

■Para sa mga detalye magtanong sa

Fuji Siyakusyo Kodomo Mirai ka ,Kodomo Seisaku
Tanto (4th floor South side) Tel .0545-55-27-31

KAPAKANAN PARA SA MATATANDA

●YUUYOU CLUB (CLUB NG MATATANDA)

Yuuyou Club (Kapisanan ng matatanda,) ang kapisanang ito ay binubuo mismo ng mga matatandang nakatira sa bawat kumonidad para sa ikabubuti ng kanilang kalusugan at pamumuhay.

Mga Gawain ng Yuuyou Club

いない小学生のために、現在市内には全ての小学校区に児童クラブがあります。

■問い合わせ

富士市役所 こども未来課
こども政策担当 (4 階南側)
電話 0545-55-2731

●子育て支援センター

子育て中のお母さん・お父さんが、遊びを通じて子どもとふれあったりほかのお母さん・お父さんと交流したりすることができる施設です。子どもの遊び場としてのプレイルームの提供と、育児に関する相談など子育て家庭に対する育児支援を行っています。

■問い合わせ

富士市役所 こども未来課
こども政策担当 (4 階南側)
電話 0545-55-2731

●児童館

0歳～18歳までの児童の健全な育成を図るため、遊びの場の提供を行っています。仲間づくりや遊びの指導、援助、さまざまな教室、行事等を行っています。

■問い合わせ

富士市役所 こども未来課
こども政策担当 (4 階南側)
電話 0545-55-2731

高齢者の福祉

●悠容クラブ(老人クラブ)

悠容クラブは、高齢期の生活を健康で豊かなものにするために地域の高齢者が自主的に結成した団体です。

悠容クラブの活動は大きく分

- Gawaing pang-edukasyon
- Pagpapabuti ng kalusugan
- Gawaing pagboboluntaryo sa lipunan
- Pakikipag-ugnayan sa komunidad
- Gawain para sa paglilibang.

Makakasali sa kapisanan kapag higit na sa 60 taong gulang. Mag-aplay sa pinakamalapit na Yuuyou Club, o Asosasyon ng Yuuyou Club ng Lungsod ng Fuji

■ Para sa mga detalye magtanong sa:

Fuji City Pederasyon ng Yuuyou Club (Philanse- Hi gashi Kan 3rd floor) TEL 0545-64-9038

● Mga Community General Support Center sa loob ng Siyudad ng Fuji

Ang mga Community General Support Center ay itinatag upang suportahan ang mga matatandang mamamayan sa loob ng community mula sa iba't ibang aspeto tulad ng caregiving, welfare, at medikal. Mayroong 9 (siyam) na Community General Support Center sa Fuji City upang manatiling makapamuhay kayo sa lugar na iyon matagal na tinitirahan. Kami po ay tumatanggap ng konsultasyon mula sa mamamayan na nakatira sa nasasakop na lugar, kaya't mangyaring gamitin ang serbisyo.

けると、

- 教養活動
- 健康増進
- 社会奉仕活動
- 地域社会との交流
- レクリエーション活動

となります。

60 歳以上の人ならどなたでも入会できますので、最寄の悠容クラブまたは、富士市悠容クラブ連合会へ申し出てください。

■ 問い合わせ

富士市悠容クラブ連合会
フィランセ東館 3 階
電話 0545-64-9038

● 富士市内の地域包括支援センター

地域包括支援センターは地域で暮らす高齢者のみなさんを、介護、福祉、医療などさまざまな面から総合的に支えるために設けられました。みなさんがいつまでも健やかに住み慣れた地域で生活していけるよう、富士市では 9 か所に地域包括支援センターを設置しています。担当地区のみなさんの相談に応じますのでご利用ください。

Pangalan	Lugar na nasasakop	Tahanan	Telepono
Fuji City Eastern Community General Support Center	Sudo • Ukishima • Motoyoshiwara	Fuji-shi Masukawa Shinmachi 12-1	39-1300
Fuji City Central Yoshiwara area Community General Support Center	Goudo • Fujimidai • Harada • Yoshinaga • Yoshinaga Kita	Fuji-shi Hina 1481-2	39-2700

Fuji City Northern Community General Support Center	Oobuchi・Aobadai・Hiromi	Fuji-shi Issiki 218-10,	23-0303
Fuji City Takaoka Community General Support Center	Takaoka・Tenma・Oka	Fuji-shi Kuzawa 475-1	30-7062
Fuji City Western Yoshiwara Community General Support Center	Imaizumi・Yoshiwara・Denpou	Fuji-shi Kunikubo 1-11-36	30-8324
Fuji City Northern Fuji Community General Support Center	Iwamatsu・Iwamatsu Kita・Fujieki Kita・Fuji Kita	Fuji-shi Motoichiba Shinden 24-5	66-0115
Fuji City , Fuji South Community General Support Center	Fujieki Minami・Fuji Minami・Tagonoura	Fuji-shi Yokowari Honcho 2-17	65-8839
Fuji City Fujikawa Community General Support Center, Fujikawa Branch	Fujikawa・Matsuno	Fuji-shi Iwabuchi 37-1	81-4820
Fuji City Elderly Area Coverage Support Center	Buong Lungsod ng Fuji	Fuji City Hall 4th flr	55-25-91

■Kaugnayan tungkol sa mga Community General Support Center

Fuji city Elderly Community General Support Center
Fuji City Hall 4th floor North side , Support for Elderly,
Koureisya Shien-Ka Telepono:0545-55-2951

Sa Community General Support Center, ang Chief care manager, social worker, public health nurse atbp ang bumubuo ng team at ginagawa ang mga sumusunod.

1. Tumanggap ng konsultasyon tungkol sa iba' t ibang bagay na nauugnay sa pamumuhay ng mga matatanda. Natatanggap ang konsultasyon mula sa mismong tao, o pamilya niya atbp, at ipakilala ang mga kinakailangang serbisyo o mga institusyon na may kaugnay sa inyong konsultasyon.
2. Protektahan ang karapatan ng mga matatanda. Isagawa ng preventive aksyon laban sa consumer damage o pag-abuso sa matatanda. Bukod dito, para sa mga tao na nababawasan ang kanilang abilidad sa paghatol ng tama, magpakilala din ang sistemang “Adult guardianship” at magbigay ng tulong upang gamitin itong sistema.
3. Isulong ang Care Prevention para sa mga matatanda. Gaganapin ang mga klase at iba pang mga gawain para sa Care Prevention (Makaiwas sa pagpapa-alaga sa stage na malubha) . Ang paggawa ng plano ng Care Prevention para sa mga taong natukoy na nangangailangan ng pagpapa-alaga.

■地域包括支援センターに関する問い合わせ

富士市高齢者地域包括支援センター

(富士市役所 4階北側 高齢者支援課内)

電話:0545-55-2951

地域包括支援センターでは、主任ケアマネジャー・社会福祉士・保健師等がチームを組んで、こんな仕事をしています。

1. 高齢者の皆さんの暮らしの様々なご相談に対応します。ご本人、ご家族等からの様々なご相談に応じ、必要なサービスへのお取次ぎや、関係機関のご紹介を行います。
2. 高齢者の皆さんの権利を守ります。消費者被害や高齢者虐待の防止への対応を行います。
また、判断能力が低下した方のために、成年後見制度のご紹介や、活用のためのお手伝いを行います。
3. 高齢者の皆さんの介護予防をすすめます
介護予防(要介護状態になることを防ぐこと)のための教室などを開催します。

4. Palakasan ang pakikipag-isa sa community.
Magbigay ng tulong o payo sa mga care manager. Bukod dito, magtatag ng network sa mga institusyon na may kaugnay, at magpaunlad ng community upang suportahan ang pamumuhay ng mga matatanda.

■ Para sa mga katanungan

Fuji City Hall, Koureisya Shien-ka (elderly support div.), Chiiki Houkatsu Shien Tanto (Community general support In-charge) (nasa hilagang parte sa pang-apat na palapag sa city hall) Telepono 0545-55-2951

● PARA SA NAMUMUHAY NA NAG-IISANG MATANDA NA MAYBAHAY

Mga serbisyo ng pamahalaan para sa matandang namumuhay na mag-isa na may bahay..

- Pagpapahiram ng welfare telephone (para sigurado ang pagtawag)
- Gawain para sa pagkain ng mag-isang matanda (paghahatid ng pagkain para masigurado ang kalusugan at kaligtasan)
- Pagpapahiram ng gamit sa pagpapaalam ng emergency (para sigurado ang kaligtasan sa oras ng emergency magpapahiram ng emergency pendant, gamit na alarma kung may tumatagas na gas, at gamit na alarma sa sunog)
- FUREAI Call (Sa pagtawag sa telepono maaaring mapawi ang kalungkutan sa pag-iisa, masigurado kung ligtas o hindi, at para hindi magkulong sa bahay)
- SAWAYAKA CALL (mag didiliber ng lactic acid drink, para masubaybayan ang kaligtasan)

■ Para sa mga detalye magtanong sa

Fuji City Hall, Suporta sa Pag-aalaga ng matatanda (Koureisya Shien- Ka) at nasa bahay na nakatalaga sa pagsuporta 4th floor Parteng Hilaga TEL 0545-55-2741 “Sawayaka call” para lang sa sawayaka call ,Fuji city “Shakai Fukushi Kyougikai”(Philanse Eastside 1st floor) Tel. 0545-64-4649

また、要支援、事業対象者と認定された方の介護予防ケアプランを作成します。

4. まちの絆を強めます
ケアマネジャーへの助言や支援を行います。また、関連機関とのネットワークを作り、高齢者の皆さんの暮らしを支援するための地域づくりを行います。

■ 問い合わせ

富士市役所 高齢者支援課
地域包括支援担当
(市役所 4 階北側)
電話 0545-55-2951

●ひとり暮らしや高齢者のみの世帯のために

富士市内でひとり暮らしや高齢者のみの世帯のために以下のようなサービスがあります。

- 福祉電話の貸与 (連絡手段を確保します)
- 「食」の自立支援事業 (配食により、食生活の改善と安否の確認をします)
- 高齢者みまもりサービス (緊急時の対応と安全の確保を図るため、緊急ペンダント、ガス漏れ警報器、火災報知器を貸与します)
- ふれあいコール (電話をかけることにより孤独感の解消と安否確認を行い、閉じこもりにならないようにします)
- さわやかコール (乳酸飲料を届け、安否を確認します)

■ 問い合わせ

富士市役所 高齢者支援課
在宅支援担当
(富士市役所 4 階北側)
電話 0545-55-2741
「さわやかコール」のみ

富士市社会福祉協議会
(フィランセ東館 1 階)
電話 0545-64-4649

●UPANG HINDI NA KAILANGANIN ANG SERBISYO NG PAG-AALAGA

- Ikigai day service (upang matulungang makapagsarili sa pamumuhay, makakapunta o magagamit ang nasabing lugar ng 1 beses sa 1 linggo)
- Para sa mga detalye ay magtanong
Fuji Siyakusho Suporta para sa matatanda “Koureisya shien ka “at nasa bahay na nakatalaga sa pagsuporta (4th floor, Parteng Hilaga) Tel. 0545-55-2741

●PARA SA MATANDANG KAILANGAN ANG TULONG

- Magaang na tulong sa pamumuhay (Papupuntahin ang helper para sa pamumuhay sa bahay ng matanda, at gagawin niya ang magagaang gawain sa bahay.)
- Bibisita ang tagagupit ng buhok (Pupunta sa bahay ang tagagupit ng buhok at puputulan ng buhok ang matanda.)
- Serbisyo sa paglinis ng kagamitan sa pagtulog (Pupunta sa bahay ang Espesyalistang tagapaglinis, huhugasan, patutuyuin at iisterilize ang mga kagamitan sa pagtulog ng matanda.)
- Pagbibigay ng disposable diaper (Kung nakahiga,hindi nakakalakad o uyaning matanda sa bahay, bibigyan siya ng disposable diaper ayon sa kanyang kalagayan.)
- Serbisyo para sa paglabas (Kung kakailanganin ang sasakyan sa paghatid sunda sa bahay at pagamutan, bibigyan ng tulong na halaga para sa isang parteng bayad sa sasakyan.)
Pagbibigay ng Sertipikasyon para sa pagbabawas ng buwis sa paggamit ng tax return para sa mga taong nakaratay sa higaan, may dementia, may karamdaman at hirap sa pang araw- araw na pamumuhay at pagbibigay ng Sertipikasyon sa mga taong may pisikal na kapansanan..

- Para sa mga detalye ay magtanong sa
Fuji Siyakusho Division sa Suporta para sa matatanda”
Koureisya shien ka” sa bahay na nakatalaga sa pagsuporta.
(Fuji city hall 4th floor, Parteng Hilaga)
Tel. 0545-55-2741

●要介護状態にならないために

- 生きがいデイサービス (自立した生活の支援を図るため、週1回まで通所サービスを利用できます)

■問い合わせ

富士市役所 高齢者支援課
在宅支援担当
(富士市役所4階北側)
電話 0545-55-2741

●援助の必要な高齢者のために

- 軽度生活援助 (生活援助員を派遣し、軽易な作業を中心に日常生活に対する援助を行います)
- 訪問理美容サービス (理美容師が家庭を訪問し、理髪サービスを行います)
- 寝具クリーニングサービス (専門業者による寝具の丸洗い・乾燥・消毒を行います)
- 紙おむつの支給 (家庭で寝たきりまたは認知症の人が、おむつを使用しているとき、実情に応じて紙おむつを支給します)
- 外出支援サービス (移送用車両による利用者の自宅と医療機関などの間の送迎に対し、乗車料金の一部を助成します)
- 障害者控除対象者の認定 (寝たきりや認知症で日常生活に支障があり、身体障害者手帳などの交付を受けている人に準ずる状況と認められる人へ、確定申告などで税の所得控除に使用するための障害者控除対象者認定書を交付します)

■問い合わせ

富士市役所 高齢者支援課
在宅支援担当
(富士市役所4階北側)
電話 0545-55-2741

●PAGTULONG SA PAMILYANG MAY INAALAGAANG MATANDA

- Ipagkakaloob na pera (Angkop sa pag-aalaga na may bilang na 4・5・6 sa pagtanggap o pagkilala, at pag hindi nakagamit ng seguro sa pag-aalaga at serbisyo sa loob ng isang taon ang matanda ang nag-aalaga dito ay mabibigyan ng pampalubag na loob na pera.)
- Mga tulong o diskwento para sa gastos sa mga sumasailalim sa acupuncture at masahe
Para sa mga may kasamang naninirahan na matatanda na nangangailangan ng long term care na 3 o higit pa na hindi nagamit ang serbisyo sa seguro sa pangangalaga para sa nakaraang taon o higit pa mula sa buwan bago ang petsa ng aplikasyon, (ang mga matatandang kwalipikado sa ilang kundisyon ay possible ring makagamit kahit nasa long term care 2) ay pagkakalooban ng tulong para sa gastos sa acupuncture at masahe.

■Para sa detalye ay magtanong sa:

Fuji City Hall Suporta para sa matatanda “Koureisya shien ka “sa bahay na nakatalaga sa pagsuporta (Fuji city 4th floor, Parteng Hilaga)
Tel. 0545-55-2741

KAPAKANANG PANGKALAHATAN (GENERAL WELFARE)

●SISTEMA NG SEGURO SA PAGPAPA-ALAGA

Sa Japan sa mga kalahatian ng kasalukuyang siglo, ipinapalagay na sa tatlong tao may isang matanda. Dumarami na ang nakaratay at ulyaning matatanda, habang sa kabilang dako naman tumatanda na rin ang mga taong nag-aalaga at hindi rin makayanan na ang miyembro ng pamilya lamang ang mag-aalaga.

■Para sa mga detalye magtanong sa:

Fuji City Hall, Suporta para sa matatanda “Koureisya Shien ka,” Seksiyon ng Sistema ng Seguro sa Pagpapa-alaga (City hall 4 F
Parteng Hilaga) TEL 0545-55-2765・2766

●介護している家族を応援します

・介護者慰労金 (要介護3または4・5の認定を受けてから、1年間介護保険サービスを一度も利用せずに住宅で高齢者を介護している方に、慰労金を支給します)

・はり・きゅう・マッサージ費用の助成 (申請する日の前月から過去1年以上介護保険サービスを利用していない要介護3以上 (要介護2でも一定の条件を満たす高齢者は可能) の高齢者と同居して介護をしている方に、はり・きゅう・マッサージの費用を助成します。)

■問い合わせ

富士市役所 高齢者支援課
在宅支援担当
(富士市役所4階北側)
電話 0545-55-2741

福祉全般

●介護保険制度

日本では今世紀半ばに3人に1人が高齢者という時代を迎えることが予想されています。寝たきりや認知症など的高齢者が増える一方で、介護する人も高齢になるなど家族だけで介護することは困難になってきています。介護を家族で支えるだけでなく、社会全体で支えていくための制度が介護保険制度です。

■問い合わせ

富士市役所 介護保険課
(4階北側)
電話 0545-55-2765・2766

●PANGANGALAGA NG PAMUMUHAY (SEIKATSU HOGO) Sang-ayon sa sistema

Sa ating pamumuhay, nang dahilan sa pagtanda, hindi inaasahang sakit o aksidente, ay may panahon na hindi na makakayanang suportahan ang pamumuhay sa sariling lakas o ng pamilya.

Ang sistema ng suporta ng pamahalaan ay para sa proteksiyon sa pamumuhay para sa mga taong kahit anong gawin hindi kayang masuportahan ang pamumuhay.

Matutulungan siya ng pinakalimitadong suporta at inaasahan na makapamuhay kaagad sa sariling lakas. Makakatanggap din ang dayuhan na may permanenteng visa, anak o asawa ng Hapon ng “Seikatsu Hogo” sang-ayon sa sistema

■Para sa mga detalye magtanong sa:

Fuji City Hall, Seksiyon ng Welfare para sa pangkalahatan, Tagapangasiwa ng Suporta para sa proteksiyon ng pamumuhay “Seikatsu shien ka”
(City hall 4 F parteng Timog) TEL 0545-55-2758

●KARAHASANG LOKAL (DV) DOMESTIC VIOLENCE

Tinatawag na domestic violence (DV) kapag sinaktan ng asawa o kasintahan.

Hindi lamang sa pananakit ng katawan tinatawag ang DV. Gayundin ang pagsalitaan ng mga masasakit na salita. Sa oras ng emergency, maaring kumunsulta upang makatakas sa pananakit. Mahigpit na ililihim ang mga bagay na kinunusulta.

■Para sa mga detalye magtanong sa:

Kunsultahan at Support Center para sa may mga Nanakit na Asawa (Haigusha Boryoku Sodan Shien Center)

• Tel. 0545-51-1128

• Oras: 8:30 am ~ 17:15 pm

※Telephone counseling sa wikang hapon. Kung nais pong humingi ng payo tungkol sa pananakit ng asawa tumawag po lamang at mag pa reserba sa telephono. Sa kasong pang emergency, halimbawa gabi o holiday, tumawag po lamang sa FUJI POLICE STATION (0545-51-0110).

●WELFARE COMMISSIONER/CHILDREN

●生活保護に準じた制度

私たちの一生には、高齢や思いがけない病気・事故によって、自分や家族だけの力ではどうしても生活できなくなってしまうことがあります。生活保護は、自分達が精一杯の努力をしても、なお生活していけないときに最低限度の生活を保障し、1日も早く自分たちで生活できるように援助する制度です。

外国籍の方であっても永住者、日本人の配偶者、定住者などは、生活保護に準じた制度を受けられる場合があります。

■問い合わせ

富士市役所 生活支援課
保護担当 (4階北側)
電話 0545-55-2758

●ドメスティック・バイオレンス(DV)

配偶者や恋人からの暴力をドメスティック・バイオレンス(DV)といいます。殴る・蹴るだけでなく言葉の暴力もDVです。

1人で悩まず、まずは話してみませんか。緊急の場合は、暴力から逃れるための相談にも応じます。秘密は厳守します。

■問い合わせ

富士市配偶者暴力相談支援センター

• 電話 0545-51-1128

• 受付時間

8時30分～17時15分

※日本語での電話相談になります。面接での相談を希望される方は、まず電話で予約してください。休日や夜間の緊急の場合は、富士警察署(0545-51-0110)に電話してください。

●民生委員・児童委員

COMMISSIONER

Sa Lungsod mayroong 374 taong welfare commissioner at children commissioner. May mga itinakdang commissioner sa bawat lugar na magbibigay payo, sa mga taong nahihirapan sa pang-araw araw na pamumuhay kagaya ng matatanda, taong may kapansanan, pamilyang nag-iisa ang magulang at ang batang walang mag-aalaga Kung nais makakilala ng commissioner na malapit sa tinitirahan magtanong sa Seksiyon ng welfare para sa pangkalahatan.

- Para sa mga detalye magtanong sa:
Fuji City Hall, Welfare general affairs section,
Tagapangasiwa ng Social Welfare
(City hall 4th F. parteng Timog)
TEL 0545-55-2757

● SUPPORT CENTER PARA SA PAG-AALAGA NG MGA MAY KAPANSANANG NASA HUSTONG EDAD

Para marespeto ang karapatan ng mga taong may kapansanan na hindi kayang magdesisyon para sa kaniyang sarili, tulad ng mga matatanda o mga taong may kapansanan sa pag-iisip, itinatag ang Support Center na ito para masigurado ang kanilang kapakanan. Tumatanggap din sila ng mga kunsultasyon tungkol dito, kaya maari po lamang na tawagan niyo sila sa numero sa ibaba.

- Para sa mga detalye magtanong sa:
Philanse East Bldg. 2F
Support Center para sa pag-aalaga ng mga may kapansanan nasa hustong edad (Fuji-shi Seinen Kouken Shien Center)
432-1 Motoichiba, Fuji-shi
Tel. 0545-64-6010

- Sistemang Independence Support para sa mga Taong Hirap sa Pamumuhay
Para sa mga taong gipit pangpinansyal, at may panganib na hindi makapagpapanatili ng minimum na antas ng pamumuhay, nagsasagawa ng suporta para sa kasarinlan bago umabot sa *seikatsu hogo* (pangangalaga ng pamumuhay).
Para sa taong mas mababa ang kita sa takdang pamantayan, nagsasagawa ng suportang pantrabaho para maugnay sa pagtatrabaho, at para sa taong nawalan o may panganib na mawalan ng tirahan dahil umalis sa trabaho, nagsasagawa ng suporta tulad ng housing security benefit na tulong ng halagang katumbas ng upa sa tirahan para sa takdang panahon, sa kondisyon na magsasagawa ang

市内には民生委員・児童委員がいて、それぞれの担当地区で生活に困っている人やお年寄り、心身に障害のある人、母子家庭や児童の援護など、日常生活で様々な問題について相談やアドバイスをしています。

近くの委員を知りたい人は、福祉総務課へお尋ねください。

■ 問い合わせ

富士市役所 福祉総務課
社会福祉担当 (4階南側)
電話 0545-55-2757

● 成年後見支援センター

認知症高齢者や知的障害、精神障害などにより判断能力が十分でない人が、地域で安心して暮らすことができるよう、富士市では成年後見支援センターを設置しています。市民のみなさんの相談に応じますのでご利用ください。

■ 問い合わせ

フィランセ東館2階
富士市成年後見支援センター
・住所 富士市本市場 432-1
・電話 0545-64-6010

- 生活困窮者自立支援制度
経済的に困窮し、最低限度の生活を維持することができなくなるおそれのある人に対して、生活保護に至る前の段階の自立支援を実施しています。

所得が一定水準以下で、働くことのできる人を対象に、就職に結びつけるための就労支援を行ったり、離職により住居を失った人、または失うおそれのある人に対して求職活

taong iyon ng aktibidad ng paghahanap ng trabaho.
Dahil magkakaiba ang nilalaman ng suporta ayon sa kalagayan ng bawat tao, kung nagigipit sa buhay, mangyaring pumunta muna sa amin para magkonsulta.

■Para sa mga detalye magtanong sa
Fuji City Universal Shuuro Shien
Center
1st floor East side.
TEL.0545-64-6969

動を行うことを条件に、一定期間の家賃相当額を援助する住居確保給付金などの支援を行ったりします。

その人の状況に応じて支援内容が異なりますので、生活に困窮された場合は、まずは相談にお越しください。

■問い合わせ
富士市ユニバーサル就労支援センター（東館1階）電話 0545-64-6969



PAGPAPAGAMOT AT KALUSUGAN

SERBISYONG MGA PAGAMUTAN

●FUJI SHIRITSU CHUO BYOIN (Fuji Municipal Central Hospital)

Ang Fuji Municipal Central Hospital ay may mga inihandang modernong kagamitan at mga dalubhasang staff sa paggamot. Pinagbubuti ng pagamutan na mabigyan ng mas magandang serbisyo ang mga mamamayan at ganap na pangagamot sa komunidad.

● URI NG PAGSIYASAT AT PAGGAMOT

(Tounyoubyo) Diabetes • (Naibunpitsu) Endocrine • (Ketsueki Naika) Blood Internal Medicine (Koukyuuki Naika) Respiratory Internal Medicine (Jinzou naika) Kidney Internal Medicine • (Shoukainaika) Digestive organ Internal Medicine • (Shinkei naika) Internal medicine para sa Neurology • (Seishin Shinkeika) Neuropsychiatry • (Junkanki naika) Circulatory Organ Medicine • (Shinzou Kekkan Geka) Heart Blood Vessels Surgery • (Shounika) Pediatrics • (Geka) Surgery • (Seikei Geka) Orthopedics • (Keisei geka) Plastic Surgery • (Noshinkei geka) Neuro Surgery • (Hifuka) Dermatology • (Hinyoukika) Urinary Organs Medicine • (Sanfujinka) Obstetric • (Ganka) Ophthalmology • (Jibiinkouka) Otorhinolarygology • (Houshasenka) Radiology • (Shika Kokuu Geka) Dental & Oral Surgery

● PAGBUKAS

Oras na bukas 8:00~11:00 ng umaga
(8:30 ang simula ng pagtingin sa pasyente)

● ARAW NA SARADO

Tuwing Sabado • Linggo, Pista Opisyal, Huling araw hanggang mga unang araw ng taon (Disyembre 29 ~ Enero 3)

※Ang (Seikei Gekka) Orthopedics nag-uumpisa ng pagsusuri mula 9:30 AM araw ng Miyerkules

※Ang (Seishin Shinkeika) Neuropsychiatry ay sarado ng Martes at Biyernes

医療と健康

公立病院

●富士市立中央病院

富士市立中央病院は、最新の医療機器と専門性の高い医療スタッフを備えて、地域医療の充実と市民サービスの向上に努めています。

・診療科目

糖尿病・内分泌・血液内科、呼吸器内科、腎臓内科、消化器内科、神経内科、精神神経科、循環器内科、心臓血管外科、小児科、外科、整形外科、形成外科、脳神経外科、皮膚科、泌尿器科、産婦人科、眼科、耳鼻咽喉科、放射線画像診断科、放射線治療科、歯科口腔外科、老年科、リハビリテーション科

・受付

午前8時~11時

(診察開始時間は8時30分からです)

・休診日

毎週土曜日・日曜日

祝休日

年末年始

(12月29日~1月3日)

※整形外科の水曜日の診察開始時間は9時30分からです。

※精神神経科は、火曜日、金曜日が休診です。

※形成外科は、木曜日が休診です。

※心臓血管外科は、月曜日・水曜日以外は休診です。

<持ち物>

在留カードまたは特別永住者証明書・保険証・受給者証(ある方のみ)

※Ang Plastic Surgery (Keisei Geka) ay sarado ng Huwebes.

※Ang Heart Blood Vessels Surgery (Shinzou Kekkan Geka)

Lunes at Miyekules lang ito bukas, sarado ng ibang araw.

Mga dadalhin: Residence card o Special Permanent Resident Certificate, seguro sa kalusugan at sertipikasyon pang medikal (kung meron).

Nagsisimula ang karaniwang pagsiyasat 8:30 ng umaga

◆Para sa taong unang beses na magpapatingin dumiretso sa 1st floor main hall.

Sulatan ang application form na matatagpuan sa gitnang lamesa sa unang palapag at ibigay ito sa counter para sa bagong pasyente (counter 2 o kaya counter 3).

※ Para sa mga taong unang magpapatingin sa (Seishin Shinkeika) Neuropsychiatry, (Keisei geka) Plastic surgery (Seikei geka) Orthopedics (Fujinka) Obsterics (Houshyasenka) Radiology, (Ketsueki Naika) Hematology kumunsulta muna sa pinakamalapit ninyong klinika saka humingi ng recommendation letter mula sa doktor at saka ito dalhin sa aming ospital.

※ Sa (Ganka) Ophthalmology department, tuwing Huwebes ang pagtanggap sa mga nakapagpareserbang pasyente na may dalang recommendation letter upang magpatingin

※Kung walang dalang rekomendasyong sulat o “Shoukai Jyou” sa pagpapakunsulta ng Hospital, ang babayaran na Insurance ay ang lapat na unang bayad sa pagsusuri sa medisina (halimbawa ay 850 yen, kung 30 porsyento ang pasanin) 5,500 yen bilang karagdagan sa medical na pagsusuri at 3,300 yen para sa dentistry bilang espesyal na bayad para sa unang pagpapakunsulta.

◆Para sa taong 2 beses o mahigit nang nakapagpakonsulta

Para sa mga nagpareserbang pasyente, ipasok ang inyong hospital card sa automatic reception machine (kulay pink na makina) at kunin ang lalabas na iskedyul ng pagpapatingin mula sa printer. Pagkatapos ay ipasa ito sa verification counter kasabay ng inyong health insurance card at hospital card. Pagkatapos iproseso ang inyong papeles, ibabalik sa inyo ang inyong iskedyul na nasa loob ng isang kulay dilaw na folder. Dalhin ang folder sa departamentong nais niyong pagpakonsultahan

Kapag walang reserbasyon o pumunta sa araw na hindi pinareserba, ipasok ang inyong hospital card sa (kulay asul) automatic reception machine at pindutin sa screen ang departamentong nais pakonsultahan. Kunin ang lalabas na iskedyul ng pagpapatingin mula sa printer at

◆初めて診察を受ける方(新患)

1 階中央ホールの記載台にある診療申込書に記入し、新患受付窓口(②番③番窓口)へ提出してください。

※精神神経科・形成外科・整形外科・婦人科・放射線科・血液内科・小児外科・泌尿器科(女性外来のみ)を初めて受診する場合はお近くの診療所を受診し、診療所の医師の紹介状をお持ちください。

※眼科は、木曜日は紹介状をお持ちの方の初診及び予約のみです。

※血液内科・小児外科は完全紹介予約制

※紹介状をお持ちにならずに来院された場合に、保険適用される初診料(3割負担の場合:850円)に加えて、医科5,500円、歯科3,300円の特別初診料をご負担いただきます。

◆2回目以降の方(再診)

予約している方は、予約用の再診受付機(ピンク色)に診察券を入れると、プリンタより基本スケジュールの用紙が出ますので、次に保険証の確認窓口で基本スケジュールと診察券と保険証を提出します。保険証の確認が済むと基本スケジュールの入った黄色のクリアファイルを渡されるので、予約してある診療科の窓口へ行き、基本スケジュールの入った黄色のクリアファイルをそのまま提出してください。

予約していない人、または予

ipasa ito sa verification counter kasabay ng inyong health insurance card at hospital card. Pagkatapos iproseso ang inyong papeles, ibabalik sa inyo ang iskedyul na nasa loob ng isang kulay dilaw na folder. Dalhin ang folder na ito sa departamentong nais niyong pagpasiyasatan.

Kapag hindi nagpatingin sa ospital ng higit sa kalahating taon, muli po silang tatanggapin bilang bagong pasyente.

- Oras ng Pagbisita
Araw araw mula 1 PM. hanggang 8 PM.
 - Pagparada ng Sasakyan
30 minuto ay 50 Yen (hindi pa kasama ang buwis)
※Libre para sa mga magpapatingin (Sa bawat reception desk magpatatak ng stamp sa parking card, sa cashier's reception desk at tatakan ito ng libre)
 - Paggamit ng cell phone
Upang hindi maapektuhan ang mga medikal na makina na ginagamit sa loob ng ospital, nililimitahan po ang paggamit ng cell phone. Sa loob ng ospital meron pong mga “Lugar na bawal gumamit ng cell phone”, “Lugar na pwedeng magsend ng text message”, at “Lugar na maaaring tumawag sa cell phone”.
(Lugar na bawal gumamit ng cell phone :)
Pakipatay po ang inyong cell phone . .
(Lugar na pwedeng magsend ng text message :)
Basta nasa silent mode and cell phone, maaaring tumanggap o magsend ng text message at gumamit ng internet dito. Liban sa mga “lugar na bawal gumamit ng cell phone” at “lugar na pwedeng tumawag”, lahat ng bahagi ng ospital ay “lugar na pwedeng mag send ng text message”.
(Lugar na pwedeng tumawag sa cell phone :)
Basta nasa silent mode ang cell phone, maaaring makipag-usap, tumanggap o magsend ng text message, at gumamit ng internet sa cell phone..
- Para sa detalye magtanong sa
Fuji City Central Hospital (Fujishiritsu Chuo Byouin)
Fujishi Takashimacho # 50
tel.0545-52-1131

約指定以外の日に来院した人は、予約外用の再診受付機（青色）に診察券を入れ、希望する科を画面で選択すると、プリンタより基本スケジュールの用紙が出ますので、次に保険証の確認窓口で基本スケジュールと診察券と保険証を提出します。保険証の確認が済むと基本スケジュールの入った黄色のクリアファイルを渡されるので、希望する診療科の窓口へ行き、基本スケジュールの入った黄色のクリアファイルをそのまま提出してください。

前回受診より半年を過ぎている場合は、初めて診察を受ける方（新患）扱いとなります。

- 面会時間
毎日、午後1時から午後8時まで
- 駐車料金
30分毎50円（税別）
※外来患者さんは無料（各科受付・会計窓口にて無料スタンプを押印）
- 携帯電話の利用
当院では、医療機器への影響を考慮して、院内での携帯電話使用を制限させていただいており、「使用禁止区域」、「メール許可区域」及び「通話可能区域」が設定されています。
(使用禁止区域)
携帯電話の電源をお切りください。
(メール許可区域)
マナーモードでのメールの送受信及びWEBのご利用が可能です。
メール許可区域は、使用禁止区域及び通話可能区域以外です。
(通話可能区域)
マナーモードでの通話・メールの送受信・WEBのご利用が可能です。

■問い合わせ
富士市立中央病院

富士市高島町 50 番地
電話 0545-52-1131

●KAMBARA GENERAL HOSPITAL

Fuji City, Nakano-go # 2500-1 Tel. 0545-81-2211

Upang magaan ang kalooban ng mga mamamayan na magsadya sa pagamutan kapag nagkasakit, o may pag-aalala sa kalusugan, bilang general hospital ganap na nasa mataas na antas ng gamutan at edukasyon ng mga empleyado at pagpapabuti ng serbisyo ng paggamot ang binibigay ng ospital.

<URI NG PAGSIYASAT AT PAGGAMOT>

(Naika) Internal medicine • (Shinkeinaika) Internal medicine of Neurology • (Shinryonaika) Medical Examination Internal medicine • (Seishinka) Psychiatry • (Kokyukinaika) Respiratory Organs • (Syokakinaika) Gastroenterology • (Junkankinaika) Circulatory Organ Medicine • (Tounyoubyou Naibunfi naika) Diabetes and Endocrinology • (Shounika) Pediatrics • (Geka) Surgery • (Seikei Gekka) Orthopedics • (Noshinkei geka) Neuro Surgery • (Hifuka) Dermatology • (Hinyoukika) Urinary Organs Medicine • (Fujinka) Gynecology • (Ganka) Ophthalmology • (Jibiinkouka) Eye Ear Nose Medicine • (Houshyasenska) Radiology • (Sougoshinryoka) General Check up Internal Medicine

- Pagtanggap (out patient)
7:30 AM ~ 11:15 AM
※Kung may emergency na magpapagamot, pumunta sa reception desk. Ito ay bukas sa lahat ng oras.
- Saradong araw
Sabado • Linggo • Pista opisyal ng mamamayan
Mga huli at unang araw ng taon (Ika-29 ng Disyembre ~ Ika-3 ng Enero)
- Kung hindi alam ang gagawin, magtanong sa general information desk.

◆Unang beses na pasyente

- Ang taong unang beses na magpapagamot.
- Nagpatingin na noon, at nakatapos ng pagpapagamot, ngunit muli na namang magpatingin..
- Nagpatingin na noon, at kusang huminto sa pagpapagamot, ngunit nais muling magpapagamot..
Pumunta sa counter, sulatan ang pormularyo/ papel para sa pagpatingin at ibigay ito kasama ang inyong health insurance card sa general information desk, isama na rin kung may dalang sulat ng rekomendasyon.

◆Ilang beses nang nagpatingin na pasyente. Pasyenteng regular na nagpatingin.

●共立蒲原総合病院

富士市中之郷 2500 番地の 1
電話 0545-81-2211(代)

病気やケガの時、健康に不安を感じた時、地域のみなさまが気軽に越しただけの総合病院として高度医療機器と職員教育の充実により、医療サービスの向上に努めております。

<診療科目>

内科・神経内科・心療内科・精神科・呼吸器内科・消化器内科・循環器内科・糖尿病内分泌内科・小児科・外科・整形外科・脳神経外科・皮膚科・泌尿器科・婦人科・眼科・耳鼻いんこう科・放射線科・総合診療科

- 受付 (外来患者)
午前 7 時 30 分～午前 11 時 15 分
※急病など緊急に受診したい場合は、随時受付へお申し出下さい。
- 休診日
土曜日・日曜日、祝休日、年末年始 (12 月 29 日～1 月 3 日)
- 受診する科がわからないときには、総合案内でおたずねください。

◆初診の患者様

- 初めて受診される場合
- 以前に受診されたことはあるが、治療が終了した後に再び受診される場合
- 以前に受診されたことはあるが、患者様が任意に治療を中止し、改めて受診される場合
カウンターにて診療申込を記入し、総合受付に保険証と共にお出してください。
紹介状をお持ちの方は、一緒にお出してください。

◆再診患者様

※Kahit na regular na nagpapatingin, kinakailangang ipakita ang health insurance card sa pagamutan bawat buwan.

Kahit na may reserbasyon ang pasyente, magpalista sa pamamagitan ng reservation machine, saka tumuloy sa departamentong nais pagpakonsultahan.

- Oras ng pagbisita sa pasyente
1:00 ng hapon ~ 8:00 ng gabi
- Pagparada ng sasakyan
Bayad sa unang oras ¥100
Pagkaraan ng unang oras ¥50 bawat 30 minuto,
Libre ang pagpaparada sa mga taong magpapatingin.
(Ipakita ang parking ticket sa counter bago magbayad)

MGA PRIBADONG PAGAMUTAN AT KLINIKA

Liban sa Municipal Central Hospital, may mga pribadong pagamutan at klinika sa bawat lugar na tinitirhan ng mga mamamayan.

Para sa mga detalye tungkay ang homepage ng Samahan ng mga Manggagamot sa Fuji (Salitang Hapon lamang) <http://www.fuji.shizuoka.med.or.jp/> Fujishi Ishikai no page.

● Isinasagawa ang paggamot halimbawang nagkasakit o nasugatan sa gabi, Linggo o pista opisyal sa Fuji Medical Center.

Kapag naaksidente o iba pang emergency na kailangang gamutin tumawag ng ambulansiya sa telepono 119.

◆ Fuji Emergency medical center (Internal Medicine · Pediatrics · Surgery)

<ORAS NG PAGSIYASAT>

- Araw na bakasyon · Pista Opisyal
9:00 ~ kinabukasan ng 8:00 ng umaga .
 - Sabado
14:00 ~ kinabukasan ng 8:00 ng umaga
 - Karaniwang araw
19:00 ~ kinabukasan 8:00 ng umaga
- ※ May mga araw na nagbubukas at may manggagamot na

定期的に受診されている場合
※定期的に受診されている方につきましても、月に1度の保険証確認をさせていただきます。

事前に予約されている方も、再来受付機にて手続き後、外来または検査室にお越しください。

- 面会時間
午後1時 ~ 午後8時まで
- 駐車場利用
駐車1時間まで100円 1時間を超えた場合、30分毎50円
外来患者様は無料になります。(会計にて駐車券を認証)

私立の病院及び診療所

市立中央病院の他に、皆様の暮らす各地域にも、様々な病院や診療所があります。

詳しくは富士市医師会のページをごらんください。(日本語のみ)

富士市医師会のページへ
<http://www.fuji.shizuoka.med.or.jp/>

● 日曜・祝日・夜間等に病気や怪我をした場合

救急医療センターや、歯科医師会館で診療を行っています。急病や交通事故等で急いで手当てが必要なときは、119番に電話をして救急車を呼びましょう。

◆ 富士市救急医療センター

(内科・小児科・外科)

<診療時間>

- 休日・祝日 9時 ~ 翌朝8時
- 土曜日 14時 ~ 翌朝8時
- 平日 19時 ~ 翌朝8時

※産婦人科・眼科・耳鼻科は救急当番医があります。市ウェブサイト、または、救急救急当番医 電話 51-9999 でお知

handang tumingin para sa mga emergency ang departamento ng Gynecology, Ophthalmology (Mata), at Otolaryngology (Tainga at Ilong) may nakatalagang Duktur na pang emergency para dito . Tunghayan sa website ng Siyudad ang impormasyon kung kailan sila bukas , o tumawag sa 51-9999 para sa gabay patungkol sa emergency on-call doctor.

■Para sa ibang impormasyon

Fuji city Emergency Medical Center Fuji city Tsuta
217-2
tel.0545-51-0099

◆FUJI DENTAL ASSOCIATION HALL

<ORAS NG PAGSIYASAT>

- Araw na bakasyon ・ Pista Opisyal
9:00～12:00、13:00～16:00

■Para sa impormasyon

Fuji City Denbou 2850-3
TEL 0545-53-5555

PANGANGALAGA NG KALUSUGAN

●PANGANGALAGA NG KALUSUGAN NG MGA TAONG MAY EDAD

◆Kunsulta sa kalusugan para sa mamamayan

May handang magbigay ng payo para sa mga taong may problemang pangkalusugan katulad ng pag taas ng presyon ng dugo, mataas ang kolesterol, mataas ang numero ng blood sugar at sakit ng kasalukuyang pamumuhay o stress.

◆Kunsulta sa nutrisyong pangmamamayan.

Kunsulta tungkol sa pagpapakain sa sanggol, pamumuhay ng mga kabataan, at ng kanilang pagkain, (Obesity) mga matataba, di normal ang pagtaba sa katawan, at pagpapayo sa mga pagkain ng may diabetes.

■Para sa mga detalye magtanong sa

Fuji City Philanse Tagapangasiwa ng pagsiyasat sa kalusugan
Fuji City Motoichiba 432-1
TEL0545-64-8992

◆Kunsulta sa kalusugan ng buto

らせていますので、確認してください。

■問い合わせ

富士市救急医療センター
富士市津田 217-2
電話 0545-51-0099

◆富士市歯科医師会館（歯科）

<診療時間>

- ・ 休日・祝日 9時～12時、
13時～16時

■問い合わせ

富士市歯科医師会館
富士市伝法 2850-3
電話 0545-53-5555

健康

●成人の保健

◆市民健康相談

血圧が高い、コレステロールが高い、血糖値が高いなど生活習慣病が気になる人の相談を行います。

◆市民栄養相談

離乳食、子どもや思春期の食生活、肥満、脂質異常、糖尿病などの食事の相談を行います。

■問い合わせ

富士市フィランセ
健康政策課
富士市本市場 432-1
電話 0545-64-8992

◆骨の健康相談

超音波による推定骨量を測定し、骨の健康づくりや生活習

May supersonic wave para sa pagsukat ng dami ng buto, at kunsulta kung paano ito maging malusog at pagpapayo sa pang araw araw na nakagawian na maaring maging dahilan ng pagkakasakit .

- Para sa mga detalye magtanong sa
Fuji City Philanse Fuji ugnayan sa Rehiyon ng Seguro“Chiiki Hoken ka”
City Motoichiba 432-1
Tel.0545-64-8993

◆ BAKUNA SA TUBERKULOSIS

Sa loob ng 2 linggo, kapag hindi tumitigil ang pag-ubo at plema, maaaring tuberkulosis ito. Magpatingin kaagad sa doctor. Kailangang magpakonsulta para sa tuberkulosis sa mga pasilidad ng Lungsod o sa kompanyang pinagtatrabahuhan. Maaari ring magpakonsulta sa mga Machizukuri Center ng Lungsod ng libre... gamitin natin ito.

◆ PAGHADLANG SA KANSER (may bayad)

Upang matuklasan agad sa maagang panahon kung may kanser (sa tiyan, baga, malaking bituka, bahay bata, suso at prostate) at iba pa , Hepatitis para malaman ng maaga, magpakonsulta sa iba't ibang pagamutan, Machizukuri Center at Philanse. Gamitin natin ang mga nasabing lugar para sa pangangalaga ng kalusugan.

Kailangan ng consultation ticket na tinatawag “Gan kenshin to Jushin ken para makakuha ng eksaminasyon para sa Kanser. Tignan ang health check-up guide na ipapadala sa Abril.

◆ BAKUNA PARA SA MATATANDA

Isinasagawa ang pagbabakuna laban sa influenza (trangaso) ng 1 beses bawat taon para sa mga mamamayang may higit sa 65 taong gulang. Ang panahon ng pagbabakuna ay mula sa buwan ng Oktubre hanggang Enero. Ito ay may halagang 1,650 yen. Sa mga taong nais magpabakuna na nakatira sa Shizuoka Prefecture, kailangan pong humingi ng written request mula sa Mayor ng lungsod ng Fuji.

Para sa mga unang beses magpapabakuna laban sa pneumonia na may edad na 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95 at 100, magpapadala po kami ng vaccination questionnaire sa inyong bahay. Hanggang ika-31 ng Marso lamang maaaring magpabakuna, at kailangang magbayad ng 3,000 yen.

- Para sa detalye magtanong sa
Fuji City Philanse Kenkou Seisaku Ka hanapin ang

慣病の相談を行います。

- 問い合わせ
富士市フィランセ
地域保健課
富士市本市場 432-1
電話 0545-64-8993

◆ 結核予防

2週間以上も、せき・たんが止まらない等の症状がありましたら結核という病気かもしれません。早めに病院で診断を受けてください。また市や会社で行っている結核健診を必ず受けましょう。

市ではまちづくりセンター等で健診を施していますのでご利用ください。

◆ がん予防(有料)

がん(胃・肺・大腸・子宮・乳・前立腺)、肝炎の早期発見のため、各医療機関、まちづくりセンター又はフィランセなどで行われる各種検診を受けて健康管理に役立ててください。

がん検診の受診には、4月末に発送される「がん検診等受診券」が必要になります。詳細は同封の富士市検診ガイドをご参照ください。

◆ 高齢者の予防接種

65歳以上の人に対して、年1回インフルエンザ予防接種の助成を行っています。接種の時期は10月から1月末までで、自己負担額1,650円です。静岡県内の他市町で接種する場合は、富士市長発行の依頼書が必要です。

65歳、70歳、75歳、80歳、85歳、90歳、95歳、100歳で初めて肺炎球菌ワクチンを接種する人には予診票を送付します。期間は3月31日までで、自己負担金額は3,000円です。

- 問い合わせ
富士市フィランセ
健康政策課 健診担当
富士市本市場 432-1

Tagapagsuri/ Kenshin Tantou
Fuji City Motoichiba 432-1
TEL0545-64-8992

電話 0545-64-8992
* 予防接種
健康政策課 健康推進担当
電話 0545-64-9023

* Pagbabakuna Seksyon ng patakaran para sa Kalusugan
nakatalaga sa pagtataguyod ng kalusugan
Telepono 0545-64-9023

◆ PA CHECK-UP NG DUGO PARA SA AIDS · KONSULTASYON

Ang pagsiyasat ng AIDS sa Fuji public health ay tuwing pangalawang Miyerkoles ng bawat buwan 9:00~11:30, ika-4 na Miyerkoles para sa may odd numbered na buwan mula 9:00~11:30 at ika-4 na Miyerkoles para sa even numbered na buwan mula 18:00~19:10.

Magpareserba muna para sa mga nais magpakonsulta at sa mga nais ilihim ang pangalan. Itatago ang inyong lihim. Karaniwang isinasagawa ang pagbibigay payo. Makakapagtanong sa Fuji Health Welfare Center (Fuji Health Center) Seksiyon ng Pangagamot at Kalusugan

■ Para sa mga detalye magtanong sa:
FUJI HEALTH WELFARE CENTER (Fuji Public Health Center)
Seksiyon Para sa Pagpapabuti ng Kalusugan, Fuji Motoichiba 44-1
Tel. 0545-65-2206

● KALUSUGAN NG NANAY AT ANAK

◆ Pagkakaloob ng “Oyako kenko techo”- Libreto ng Kalusugan ng nanay at anak

Ayon sa pagparehistro ng buntis sa pagamutan, bibigyan siya ng Boshitecho (Oyako kenko techo), at pagpapayuhan ng tungkol sa kalusugan.

◆ Programa para sa Pagpapabuti ng Nutrisyon ng Ina at Bata

Ang Kalinisan sa Pangangalaga ng Sambahayan · Buwis ng Munisipalidad (Buwis ng paninirahan) at Buwis sa Ka ay nagbabayad upang mabigyan ng sapat na Nutrisyonal na pagkain para sa pagpapanatili at pagtataguyod ng kalusugan para sa mga buntis na kababaihan at mga sanggol ng mga kabahayan na sakop ng income tax exemption..

◆ Pagbibigay ng form/ papel para sa pagsusuri sa maternity health at form para sa pagsusuri sa medical na eksaminasyon ng Neonatal hearing screening.

Pagbibigay ng form upang makatanggap ng tulong sa mga

◆ エイズ血液検査・相談

富士保健所ではエイズ検査を、毎月第2水曜日の9時から11時30分までと、奇数月の第4水曜日の9時から11時30分まで、及び偶数月の第4水曜日の18時から19時10分まで実施しています。

ご希望の方は、匿名でかまいませんので事前に予約をください。秘密は厳守します。相談は随時行っています。

■ 問い合わせ

富士健康福祉センター
(富士保健所) 医療健康課
富士市本市場 441-1
電話 0545-65-2206

● 母と子の健康

◆ 母子健康手帳(親子健康手帳)の交付

医療機関等が記載した妊娠届出書の提出により母子健康手帳(親子健康手帳)の交付と健康相談、母子保健事業の説明を行います。

◆ 母子栄養強化事業

生活保護世帯・市民税(住民税)及び所得税非課税世帯の妊産婦と乳児に対して、健康の保持・増進のための栄養食品を支給します。該当する人はご相談ください。

◆ 産婦健康診査受診票及び新生児聴覚スクリーニング検査受診票の交付

妊産婦健康診査及び新生児

pangpublikong gastusin sa pagpapasuri sa maternity health at eksaminasyon ng Neonatal hearing screening na isinasama sa Health handbook o health notebook ng magina.

■Sumangguni lamang sa

Seksiyon para sa Kinabukasan ng mga Bata ng Fuji City Hall (Konsultasyon para sa Komprehensibong pagpapalaki ng bata)
Telepono 0545- 55- 2896

◆Pag-aaral ng nanay at tatay.

Magkasamang mag-aaral ang unang beses na magbuntis na Ina at ang asawa para linangin ang kaalaman tungkol sa pagbubuntis, kagaya ng ligtas na panganganak, pag-aalaga ng anak.

Pati na rin ang check up sa Dentistry ay gagawin.

◆Pagbisita sa Sanggol

Bibisitahin ang bagong ipinanganak na sanggol sa bawat pamilya, isasagawa ang pagtimbang ng bigat ng bata, makakahingi ng payo tungkol sa pagpapalaki, ng bata at mga iba pang alalahanin tungkol sa pagpapalaki ng bata, at kalusugan ng sanggol at iba pa.

◆Pag-aaral tungkol sa pagkain ng sanggol

May mga panayam, pagpapaliwanag ng paraan ng paggawa at pagsubok ng paggawa ng pagkain ng sanggol.

◆Check-up para sa kalusugan ng sanggol.

Isinasagawa ang check-up para sa kalusugan ng mga batang nasa 4 at 10 buwang gulang sa may kontrata at pinagkakatiwalaang medikal na institusyon. Ipadala sa inyo ang kaukulang papeles para makatanggap ng health check-up ang sanggol.

◆Anim na buwang sanggol SUKU-SUKU BABY

LECTURE・BOOK START FUJI

Para sa 6 na buwang gulang na bata at magulang. Isinasagawa ang lektura tungkol sa nutrisyon, pakikipaglaro sa mga taga-alaga ng bata, at indibidwal na konsultasyon. Bukod pa roon, isinasagawa din ang pagbasa at pagpapakilala, at pagbibigay ng mga librong pambata.

◆Pagsisiyasat sa kalusugan ng bata・SECOND BOOK

FUJI (3 taong gulang)

Isasagawa ang check-up ng kalusugan para sa 1 taon at 6 na buwang gulang at 3 taong gulang na bata. Ang

聴覚スクリーニング検査の公費負担を受けるための妊産婦健康診査受診票及び新生児聴覚スクリーニング検査受診票を母子健康手帳（親子健康手帳）とともに交付します。

■問い合わせ

富士市役所こども未来課
（子育て総合相談センター）
電話 0545-55-2896

◆お母さんお父さん教室

初めて妊娠した方とその配偶者が、安心して出産・育児に臨めるように妊娠・出産に関する話や歯科健診などを行います。

◆赤ちゃん訪問

赤ちゃんが生まれた家庭を訪問して、赤ちゃんの体重測定・発育発達・育児上の心配事などの相談や、お母さんの体調に関する相談に応じます。

◆離乳食講習会

離乳食の進め方についての講話・作り方の説明・試食を行います。

◆乳児健康診査

満4か月・10か月になった児を対象に、委託契約医療機関にて健康診査を行います。

健康診査受診票・健康診査票は郵送します。

◆6 か月児すくすく赤ちゃん講座・ブックスタートふじ

対象は6か月児とその親です。

内容は栄養の話、保育士とのふれあい遊び、個別相談を行っています。

また、絵本の読み聞かせ・紹介・プレゼントがあります。

◆幼児健康診査・セカンドブックふじ(3歳)

1歳6か月児と3歳児の健康

nilalaman ay, katanungan, pagsukat ng timbang at haba ng katawan, internal check up, pagpapayo tungkol sa kalusugan, nutrisyon at ngipin. Papahiran ang ngipin ng gamot sa paghadlang ng pagkasira ng ngipin. Sa check-up para sa 3 taong gulang na bata, isinasagawa rin ang check up ng ihi at mata, at mayroon ipinamimigay na picture books at kuwentuhan gamit ang mga librong pang bata.

◆ **Pagbibigay payo sa magulang at anak (kailangang magpareserba)**

Pag-uusapan ang mga alalahanin sa tungkol sa pagpapalaki at pag-alaga ng bata bago pumasok sa paaralan ng kindergarten.

◆ **Para sa mag-asawang nahihirapang magbuntis,**

pinagkakalooban ng pamahalan ng tulong na halaga para mabawasan ang gastos sa pagpapagamot. Ang mga taong makakahiling ay kailangang nakatira sa Fuji City sa araw ng pag-aaply ang asawang babae o asawang lalaki, kasalukuyang nagpapagamot sa loob ng bansa, at may sa health insurance.

Para sa detalye tumawag o magsadya sa Philanse.

◆ **Pag-aaply ng suportang pag-aalaga at pagpapagamot ng premature na sanggol.**

Para sa mga bata na ipinanganak na may timbang na 2000 gram o mas mababa o may mababang kalakasan na kinakailangan ipahospital sang-ayon sa doctor, sila ay makatatanggap ng tulong sa pagbabayad sa pagpapahospital at gastusin sa pagpapagamot sa mga nakatakdang medical na institusyon. Ang application ay tinatanggap sa Philanse.

Puwedeng makipag-ugnayan sa impormasyon na nakasulat sa ibaba.

*Boshi Eiyō Kyōka Jigyō

Nagbibigay ng suportang pang Nutrisyonal para sa mga kabahayang may kasamang nagdadalang-tao o sanggol na exempted sa tax sa Livelihood protection household, Citizen Tax (Resident's Tax) gayundin sa Income Tax para sa kanilang kapakanan at upang mapanatili ang kanilang kalusugan. Kumunsulta para sa mga nais mag-apply para dito.

■ Para sa mga detalye magtanong sa: ■

Philanse (Fuji city Health Welfare Center)
Tagapangasiwa ng Kalusugan Boshi Hoken Tanto
Fuji city Motoichiba 432-1
tel.0545-64-8994

診査を行います。

内容は、問診、身体測定、内科健診、歯科健診、健康・栄養・歯科相談、フッ化物歯面塗布を行っています。

3歳児健診では、加えて眼科健診、尿検査、絵本の読み聞かせと絵本のプレゼントがあります。

◆ **おやこ相談(要予約)**

幼稚園・保育園等入園前の子さんの発達や接し方で気がかりなことや、育児の悩みについて一緒に考えます。

◆ **不妊・不育治療費助成事業**

不妊や不育に悩む夫婦の経済的負担の軽減を図るため、不妊や不育治療に要した費用の助成を行っています。

対象は、受診日において、夫または妻が富士市に在住し、医療保険に加入して、国内の医療機関で不妊や不育治療を行う夫婦です。詳しくはフィランセにお問い合わせください。

◆ **未熟児養育医療の申請**

出生時体重が2,000g以下または生活力が特に薄弱で医師が入院を必要と認めた赤ちゃんの指定養育医療機関での入院治療に伴う医療費を助成します。申請はフィランセで受け付けます。必要書類はお問い合わせください。

■ **問い合わせ**

富士市フィランセ
地域保健課 総務担当
富士市本市場 432-1
電話 0545-64-8994

◆Pagbabakuna upang maiwasan ang mga nakakahawang sakit

Upang maprotektahan ang mga bata sa mga nakakahawang sakit at maging malusog ang pangangatawan, nagsasagawa ng bakuna sa pamamagitan ng pagtatakda ng uri at panahon ng pagbabakuna.

Hib (type B influenza), pediatric pneumococcal vaccine, Type B Hepatitis 4 combination vaccine, Bulutong tubig, BCG, MR (measles, rubella), Japanese encephalitis, 2 combination vaccine (diphtheria, tetanus), Cervical cancer prevention vaccine.

Ang mga nais tumanggap ng pagbabakuna sa iba pang lugar sa loob ng Shizuoka Prefecture ay kakailanganin ang request form na magmumula sa Alkalde ng Fuji City. Para sa boluntaryong pagbabakuna, nagkakaloob ng tulong o suporta para sa isang bahagi ng gastos sa bakuna para sa trangkaso/ influenza para sa mga taong nasa 1 taong gulang hanggang sa estudyanteng nasa ika- 3 taon sa Senior High School.

■Para sa detalye magtanong sa

Fuji-shi Philanse Kenkou Seisaku Ka ,Kenkousuishin Tanto
Fuji-shi Moto Ichiba 432-1
Telepono 0545-64-9023

●MGA KAILANGANG ASIKASUHIN PAGKATAPOS MANGANAK

• PAGPAPAREHISTRO NG PANGANGANAK

Kailangan iparehistro ng tatay o nanay ang isinilang na sanggol sa loob ng 14 araw

◆Mga dadalhin:

Sertipikasyon ng panganganak • Boshikenkoutecho • Residence card ng mga magulang o special permanent residence certificate.

◆Mag-aplay sa Fuji City Hall Shiminka Kosekijumintanto (Fuji City Hall 2nd Floor Northside) Counter Tagapangasiwa ng Family Register Resident Transfer Window Tel.0545-55-2749

◆Bukas na oras 8:30 am~5:15 pm

※Para lamang sa pagbigay ng aplikasyon kahit na sarado na ang City Hall, maaaring ibigay ito sa Tanggapan ng guardman.

◆予防接種 感染症予防のために

子供たちを感染症から守り、健康な体をつくるために予防接種の種類と期間を定めての予防接種を行っています。

ロタウイルス感染症・ヒブ・小児用肺炎球菌・B型肝炎・4種混合・水痘・BCG・MR・日本脳炎・2種混合・子宮頸がん予防

静岡県内の他市町で接種を希望される方は、富士市長発行の依頼書が必要になります。

任意接種については、満1歳から高校3年生相当の方にインフルエンザの接種費用の一部を助成しています。

■問い合わせ

富士市フィランセ
健康政策課 健康推進担当
富士市本市場 432-1
電話 0545-64-9023

●出産後の手続き

• 出生届

出生の日から14日以内に父または母が届け出てください。

◆持ち物：出生届（出生証明書）・母子健康手帳・両親の在留カードまたは特別永住者証明書

◆受付窓口：

富士市役所
市民課 戸籍住民担当
（市役所2階北側）
戸籍異動窓口
電話 0545-55-2749

◆受付時間：

8時30分~17時15分
※届書を提出するのみの場合は、開庁日の受付時間以外でも、警備員室に提出することができます。

●PAGHILING NG HALAGANG SUPORTA SA PANGANGANAK

Kapag nanganak ang kasapi ng Pambansang Seguro sa Kalusugan (Kokumin kenkou hoken) pagkakalooban ang pamilya ng buong halagang ¥420,000 Yen sa bawat 1 panganganak kapag kambal ang ipinanganak, ang ipagkakaloob na halaga ay ayon sa bilang ng anak sa bahay bata. Pagkapanganak, iparehistro ang bata sa Seksiyon Para sa mamamayan, at kumuha ng pormularyo para sa paghiling ng ipagkakaloob na buong halaga.

※Mag-aplay sa pagamutang papanganakan, at kung may kasulatan ng kontrata ng pagpapalit, may sistema na maaaring ibayad ang ipagkakaloob na buong halaga ng pamahalaan ng Fuji City ng direktso sa pagamutang pinanganakan, maaaring gamitin ang sistemang ito. Para sa detalye, magtanong sa Seksiyon ng Pangmamamayan Pensiyon.

◆Mga dadalhin:

- National Health insurance certificate
- Residence card ng nanganak o special permanent resident certificate.
- Kasulatan na nakasulat ang detalye ng gastos sa panganganak
- Kasulatan ng pagsigurado ng kasunduan sa Sistema ng diretsuhang pagbayad sa pagamutan
- Inkan
- Bank account ng head of the family

※Parehas lamang ang sistema para sa kasapi o dependent ng seguro sa kumpanya, kaya itanong ang bagay na ito sa taong nagpapatrabaho.

◆Mag-aplay sa/ Fuji City Hall Seksiyon ng Pangmamamayang Pensiyon
(Fuji City Hall 3rd Floor Northside)
Tel 0545-55-2751

SEGURO PANGKALUSUGAN

Lahat ng nakatira sa bansang Hapon ay kinakailangang sumapi sa seguro ng Kalusugan ,pag may Medical na seguro ay ang babayaran lang ay 10~30 porsyento, at suporta sa pagbigay ng pera sa panganganak at ganoon narin sa gastos sa seremonya sa nasawi masusuportahan ang bayarin nito.

At ang may 75 taong gulang ay magkakaroon ng serbisyo tinatawag na “Kouki Koureisya Iryo Seido”.

●出産育児一時金の請求

国民健康保険の被保険者が出産した場合は、出産1件につき42万円（双子などの出産の場合は胎児数に応じて）を世帯主に支給します。

市民課にて出生届の手続き後、出産育児一時金支給申請書を受け取り、国保年金課にて申請してください。

※出産される医療機関等に申し、書面による契約を取り交わせば、富士市が直接医療機関等に対し一時金を支払う制度を利用できます。詳細は、国保年金課にお問い合わせください。

◆持ち物

- 国民健康保険証
- 出産した方の在留カードまたは特別永住者証明書
- 出産費用の内訳を記した明細書
- 医療機関等との直接支払制度の合意確認書類
- 印鑑
- 世帯主の口座がわかるもの

※職場で健康保険に加入している方、もしくはその扶養家族の方にも同じ様な制度がありますので雇用主にお問い合わせください。

◆受付窓口

富士市役所国保年金課
(市役所3階北側)
電話 0545-55-2751

健康保険

日本に住んでいるすべての人は、公的医療保険に加入しなければなりません。

医療保険に加入すると、医療費の自己負担は1~3割になり、出産育児一時金、葬祭費等の支給を受けることができます。

May dalawang uri ng Seguro sa kalusugan, ang seguro sa kompanyang pinagtatrabahuhan (Shakai Hoken) at ang Pambansang Seguro sa Kalusugan.

●SEGURO NG MGA TAONG KASAPI SA TRABAHO (SHAKAI HOKEN)

Makakasapi ang mga nagtatrabaho at ang kanyang pamilya. Babayaran ng kumpanya ang kalahati ng halaga sa pagpapagamot, para sa pagsapi magtanong sa taong nagpapatrabaho.

●PAMBANSANG SEGURO PANGKALUSUGAN (KOKUHO)

Ang Kokuho ay sistema kung saan nagtutulungan ang mga mamamayan na ang bawat kasapi ay madaling makapagpagamot kapag biglang nagkasakit o nasugatan sa maliit lamang ang sariling gastos, sa pamamagitan ng binayang ng buwis para sa seguro ng mga mamamayan. Pinamamalakad ang seguro mula sa halagang binayad na buwis ayon sa kita ng kasapi at ang babayang halaga ng pamahalaan ng bansa, Prepektura at Lungsod. makakasapi rin ang mga dayuhan na naninirahan sa Japan sa Pambansang seguro sa kalusugan kapag kumpleto ang mga sumusunod na kondisyon:

◆MGA KONDISYON SA PAGSALI SA NATIONAL HEALTH INSURANCE

Ang mga tao na nakarehistro sa pamamagitan ng bagong sistema para sa mga rehistradong residente at mga hindi karapat-dapat na sumali sa ibang health insurances ay kwalipikado para sa National Health Insurance. Ang mga taong napapasailalim sa Seikatsu Hogo ay hindi maaaring sumali sa National Health Insurance.

◆ SA PAG-PAPATALA AT DADALHIN

Sa pag-aplay na maging kasapi ng Pambansang seguro sa kalusugan kinakailangan ng Residence card o special permanent residence certificate, pasaporte, inkan (Magmula sa ika-9 ng Hulyo taong 2012, ang mga miyembo ay kakailanganin narin ng bagong Residence Card sa pag-papatala) Kapag sa pamilya may kasapi sa Pambansang Seguro, dalhing ang sertipiko ng taong kasapi. Kapag sasapi sa

日本の公的医療保険には、大きく分けて会社などに勤める人が加入する「社会保険」と、それ以外の方が加入する「国民健康保険」があります。

75歳以上の方には後期高齢者医療制度があります。

●職場で加入する保険(社会保険)

会社で働く人やその家族が加入します。

保険料は会社が半分負担してくれます。加入については雇用主にお問い合わせください。

●国民健康保険(国保)

社会保険に入ることができない人が加入します。日頃からお金(保険税)を出し合い、経済的な負担が少しでも軽く済むようにお互いに助け合う医療保険制度です。加入者の保険税と国、県、市等からの負担金で運営されています。

◆国保に加入する条件

住民基本台帳に登録された方で他の健康保険に加入する資格がない方が対象となります。

生活保護の方も国民健康保険に加入できません。

◆国保に加入する時の持ちもの

加入するすべての人の分の在留カードまたは特別永住者証明書とパスポート、印鑑(平成24年7月9日からは、加入する全ての人の分の在留カードが必要となります)、社会保険の資格を喪失した証明書(社会保険から脱退した場合)

Pambansang Seguro, may babaguhin sa nilalaman ng seguro, o hihinto sa seguro, iaplay ito sa loob ng 14 araw sa, Fuji City Hall 3rd floor, Seksiyon ng Pambansang Seguro sa Kalusugan.

- ◆ **Pag nais ng tumigil sa seguro “Kokuho”,mga dadalhin Libreta ng seguro "Kokumin Kenkou Hoken" Shakai Hoken** Libreta ng kasapi sa kumpanya na ginamit sa shakai hoken

Kinakailangan ang abiso sa mga sumusunod na kaso. Sa loob ng 14 na araw maari lamang ipagbigay alam sa counter ng “ Kokuho Nenkin Ka” Fuji city hall 3rd floor.

- Pagbago ng pangalan at tirahan
- Pag-uwi ng sariling bansa at paglipat o paglabas ng ibang lunsod
- Pagsapi ng seguro “Shakai Hoken” at iba pa

Paalala!!

Halimbawang lumipat sa ibang lugar at titigil na sa Fujishi Kokumin Kenkou Hoken hindi na ito magagamit. Fujishi Kokumin Kenkou Hoken ay maari lamang pakibalik sa Fuji City Hall Health Division.

●Sa Pagamutan

Kapag magpapagamot o magpapasiyasat sa pagamutan at klinika, ipakita ang National health insurance certificate. Kailangang bayaran ng taong nagpatingin sa doktor ang 30 porsiyento ng gastos sa pagpatingin. (10 porsiyento lamang ang babayaran kung may dalang sertipikasyon bilang senior citizen ang matandang may higit sa 70 taong gulang hanggang 75 taong gulang. Ngunit 30 porsiyento ang babayaran kung kasalukuyang kumikita.)

- ※ Pagsisiyasat sa kalusugan, Paghadlang na Bakuna , Panganganak at espesyal na paggamot sa ngipin ang mga nilalaman nito ay nauuri at ang iba ay hindi nasasakop ng seguro.

●Tungkol sa buwis ng seguro

Kinikuwenta ang buwis sa seguro ayon sa halagang buwis ng mamamayan na babayaran ng kasapi. Ipadala ang papel na may nakasulat na babayaran halaga para sa buwis ng seguro. Bayaran ito sa mga pinansiyal institusiyon, o sa pamamagitan ng bank account transfer.

◆国保から脱退する時の持ちもの

国民健康保険証、社会保険の保険証あるいは社会保険に加入した証明書（社会保険に加入した場合）

次の場合には届出が必要です。14日以内に富士市役所3階国保年金課窓口へ届け出てください。

- 住所や氏名の変更
- 帰国や他の市町への転出
- 社会保険に加入 等

※注意！！

他の市町へ転出等で富士市の国民健康保険から脱退する場合には、富士市の国民健康保険を使うことができません。

保険証を富士市役所国保年金課に必ず返却してください。

●病院で

病院等の医療機関にかかるときは、国民健康保険証を窓口提示してください。

ただし、医療費の2割もしくは3割は自分で負担しなければなりません。(70歳以上75歳未満の方は、保険証に負担割合が記載されています。)

- ※健康診査・予防接種・出産・特殊な歯の治療等内容によって保険の対象外となるものがあります。

●保険税について

保険税は、加入者の所得、資産等に応じて計算されます。加入すると、保険税額が記された納付書が送付されますので、金融機関で納めるか、口座振替で納めます。

● **Espesyal na Pagsisiyasat sa Kalusugan . Espesyal na Pamamatnubay sa Kalusugan**

Ito ay isinakatuparan para makontrol ang pagtaas ng medical na mga gastusin, para itaguyod ang health management at mapigilan ang mga sakit na may kaugnayan sa kung paano mamuhay gaya ng Diabetes Dahil sa mga resulta ng kanilang espesyal na kalusugang inspection, kapag ang isa ay kailangan ng suporta para sa ikauunlad ng pamumuhay, ang Espesyal na Pamamatnubay sa Kalusugan ay maisakakatuparan.

◆ **Mga tinutukoy:**

40~74 taong gulang (para sa mga taong nakarehistro ng April 1st, sa kasalukuyan ,miyembro ng National Health Insurance, ang consultation ticket ay ipapadala sa pamamagitan ng post office.

◆ **Nilalaman:**

Pag-eksamin ng dugo, elektrokardiyogram, pag-eksamin ng ihi, pagpapatingin sa doctor

◆ **Bayad:**

500 yen (libre para sa mga exempted sa residential taxes)

■ **Para sa detalye magtanong sa**

Fuji City Hall “Kokumin Nenkin Ka” (3rd Floor Northside)
Tel. 0545-55-2917

● **特定健診・特定保健指導**

糖尿病等の生活習慣病の予防や健康管理、増え続ける医療費を抑制することを目的に実施します。

特定健診の結果、生活習慣改善の支援が必要な方に特定保健指導を実施します。

◆ **対象者**

40歳から74歳の人（4月1日現在国民健康保険加入者に4月末、受診券を郵送）

◆ **内容**

血液検査、心電図、尿検査、医師診察等

◆ **自己負担額**

500円（市民税非課税世帯は無料）

■ **問い合わせ**

富士市役所国保年金課
（市役所3階北側）
電話 0545-55-2917



SISTEMA NG PAMBANSANG PENSIYON

Ang Pambansang Pensiyaon ay sistema ng pampublikong pensiyaon na pinangangasiwaan ng pamahalaan. Ang mga taong may edad na higit sa 20 taong gulang hanggang sa mababa sa 60 taong gulang (kabilang na ang mga dayuhan) na nakatira sa Japan ay kinakailangang sumapi. Kapag sumapi mabibigyan ng kasiguruhan sa pamumuhay sa pagtanda, kapag nagkaroon ng pinsala sa katawan at kapag namatay. Sa itinakdang kundisyon para sa lahat, ang taong nagtatrabaho, ay magiging kasapi sa pinagtatrabahuhan sa employees's pension plan o sa mutual aid association plan.

●PAG-AAPLAY NG PAGSAPI

Sa pagsapi sa pambansang pensiyaon, kailangang mag-aplay sa City hall, "Pambansang Seguro ng Kalusugan at Sangay ng Pensiyaon. Kailangan ding mag-aplay kapag huminto sa trabaho at huminto bilang kasapi sa social security pension o mutual aid pension ng lugar na pinagtatrabahuhan.

◆BAYAD SA SEGURO NG PENSIYON

Kapag sumapi sa Pambansang pension kinakailangang magbayad sa seguro ng pensiyaon. Ipapadala sa pamamagitan ng koreo ang papel na nakalista ang babayaranang halaga, at bayaran ito sa mga pinansiyal institusyon, post office, o convenience store. Puwede ring magbayad sa pamamagitan ng bank account transfer, maaaring humiling sa banko o sa post office. Para sa nagtatrabahong tao,

Ang bayad sa seguro ng employee's pension plan o sa mutual aid association ay binabawas na sa sahod at bonus.

◆KAPAG NAHIRAPAN SA PAGBAYAD

Para sa taong walang kita o maliit lamang ang kita at hindi makakabayad sa seguro, may sistema na maaaring malibre sa pagbayad kung mag-aaplay. Maaari lamang na makipanayam sa City Hall Pambansang Seguro ng Kalusugan at Sangay ng Pambansang Pensiyaon.

国民年金

「国民年金」は、日本国政府によって運営されている公的な年金制度です。日本に住んでいる20歳以上60歳未満の人は必ず加入（外国人も含みます）しなければなりません。加入していれば、老後や障害、死亡といった万一の場合に、所得保障が受けられます。なお、事業所に一定の条件で勤務している人は、勤め先で厚生年金・共済年金に加入することになります。

●加入の手続き

国民年金に加入するには、市役所国保年金課に届出をする必要があります。また、勤め先で厚生年金、共済年金に加入している人が、仕事をやめて厚生年金、共済年金をやめた時にも届け出の必要があります。

◆保険料

国民年金に加入すると、保険料を納めます。保険料の額がしるされた納付書が郵送されてきますので、金融機関、郵便局、コンビニエンスストアで納めてください。金融機関や郵便局で申し込めば、口座振替で納めることもできます。勤務先で厚生年金や共済年金に加入している人は、給料やボーナスから差し引かれます。

◆支払いが困難な時

収入がまったくない人や、収入が少なくて保険料が納められない場合は、申請により保険料が免除される制度があります。市役所国保年金課へご相談ください。

●PAGKAKALOOb NG PENSIYON

Ang taong maaaring makatanggap ng pensiyon ay ang mga sumusunod:

◆Batayang pensiyon para sa matanda

Makakatanggap ng pensiyon mula sa 65 taong gulang ang kasaping nakapagbayad nang higit sa 10 taong mahigit, kabilang na sa panahong nagpalibre sa pagbayad ng seguro at ayon na rin sa panahon ng pagtira sa ibang bansa

◆Batayang pensiyon para sa may kapinsalaan sa katawan

Makakatanggap ng pensiyon, kapag sa loob ng panahon na kasapi sa Pambansang pensiyon ay nagkasakit o nasugatan dahil dito naging embalido ang katawan.

◆Batayang pensiyon para sa naulila

Kapag namatay sa loob ng panahong kasapi sa Pambansang Pensiyon o kung nasunod ang lahat na kondisyon para mabigyan ng batayang pensiyon para sa matanda, makakatanggap ng pensiyon ang 「asawang may anak」 o 「anak」 para sa suporta sa kanilang pamumuhay, makakatanggap ang anak hanggang 18 taong gulang (20 taong gulang kapag may pinsala sa katawan ang anak.)

※Ayon sa kondisyon ng bawat kasapi, iba't iba ang halaga ng matatanggap na pensiyon kaya para sa mga detalye tungkol sa Pambansang Pensiyon magtanong sa City Hall, Pambansang Seguro ng Kalusugan at Sangay ng Pambansang Pensiyon, o sa Fuji Tanggapang Lugar ng Pensiyon.

●KAPAG UMUWI SA SARILING BANSA

Sa Pambansang Pensiyon at Employee's Pensiyon, may sistema na makakatanggap ng lump-sum na halaga. kapag ang dayuhan ay kasapi sa pensiyon plan at nakapagbayad nang higit sa 6 na buwan, kapag nakauwi na sa sariling bansa ay mai-aaply ito sa loob ng 2 taon makakatanggap ng lump-sum na halaga.

■Para sa mga impormasyon

- Fuji City Hall Pambansang Seguro ng Kalusugan at Sangay ng Pambansang Pensiyon (City Hall 3rd Floor north side) TEL0545-55-2755
- Tanggapan ng Pensiyon ng Mamamayan sa Fuji, Fuji City, Yokowari 3-5-33 TEL0545-61-1900

●給付

国民年金の給付には次のものがあります。

◆老齡基礎年金

国民年金の保険料を納めた期間や保険料を免除された期間などを合わせて10年以上ある人が、65歳になった時から受けられるものです。

◆障害基礎年金

国民年金の加入期間中に病気やケガをして、障害者になった時に受けることができます。

◆遺族基礎年金

国民年金加入中または老齡基礎年金の受給資格を満たした方が死亡したとき、その方に生計を維持されていた「子のある配偶者」または「子」に、子が18歳に達した年度末まで(障害のある子の場合は20歳になるまで)支給されます。

※それぞれ条件により1人1人受給資格が異なりますので、国民年金についての詳しい内容は、市役所国保年金課もしくは富士年金事務所でご相談ください。

●帰国するとき

国民年金と厚生年金保険には、脱退一時金支給制度があります。日本に滞在しているときに、年金に加入していて、保険料を6か月以上納めた場合、帰国後2年以内に所定の手続きをすれば、脱退一時金が支給されます。

■問い合わせ

- 富士市役所国保年金課
国民年金担当
(市役所3階北側)
電話 0545-55-2755
- 富士年金事務所
富士市横割3-5-33

電話 0545-61-1900



TIRAHAN AT PAMUMUHAY

住まいと暮らし

TIRAHAN

Ang mga tirahan sa Japan ay, sariling bahay (1 bahay, condominium at iba pa), Public Housing (City government housing, Prefectural government housing at iba pang public housing) at mga apartment na pinauupahan ng pribadong mamamayan.

●PABAHAY NG PAMAHALAAN

May pabahay ang pamahalaan para sa mga taong nahihirapan mangupahan ng tirahan. Nakatakda ang panahon para sa mga taong naghahangad makapasok sa nasabing pabahay. Dahilan sa marami ang mga aplikante binibigyan sila ng numero at pipiliin kaya marami rin ang hindi nakapasok. Hindi maaaring tanggapin ang aplikanteng malaki ang kita.

●PABAHAY NG PAMAHALAAN NG LUNGSOD

May 24 na apartment ang pinangangalagaan na pamahalaan ng Lungsod ng Fuji..

Para sa mga naghahangad na makapasok, kailangang gawin ang mga sumusunod:

ANG TAONG MAY KARAPATANG MAG-APLAY

- Walang tirahan. (Hindi makakapag-aplay ang mga taong kasalukuyang nakatira sa pabahay ng pamahalaan ng Lungsod at Prepektura)
- Higit sa dalawa ang miyembro ng pamilya ang maaaring makatira (kung may planong magpakasal, kailangan 3 buwan nang plinano).o kaya nag-iisa na nararapat sa mga kundisyon.
- Ang taong nakatira o nagtatarabaho sa Lungsod.
- Walang sariling bahay (kabilang na ang taong kasama ang pangalan bilang may-ari)
- Ang taong hindi pumapalya sa pagbayad sa buwis ng Lungsod. (Buwis ng mamamayan ng lungsod at prepektura, buwis ng ari-arian, buwis ng plano ng lungsod, buwis ng pambansang seguro sa kalusugan, at buwis ng sasakyan.)
- May siguradong mag gagarantiya na tao.

住まい

日本における住宅形態には、持ち家（1戸建て、マンション等）、公営住宅（市営住宅、県営住宅、公団住宅など）、民間賃貸住宅があります。

●公営住宅

住むところに困っている人たちのために、公営住宅等があります。申し込みにあたり、高所得者は入居できないなどの制限があります。

●市営住宅

富士市内には富士市が管理する市営住宅が24団地あります。

入居を希望される方は、以下の手続きが必要になります。

申し込みの資格

- 現に住宅に困窮している方（市営・県営等の公営住宅の入居者は申込みできません。）
- 親族二人以上で入居される方（婚姻予定の方は、3か月前から）、または条件に該当する単身の方
- 市内に住んでいる方、または市内で働いている方
- 持ち家のない方（共有名義を含む）
- 市の税金を滞納していない方（市県民税・固定資産税・都市計画税・国民健康保険税・軽自動車税）
- 確実な連帯保証人のある方（市内に住んでいて保証能力のある日本国籍を有する

(Kailangang kamag-anak na Japanese na nakatira sa Japan na may kakayahang maging guarantor)

※ Hindi tatanggapin kung nakatira sa pabahay ng pamahalaan sa kasalukuyan. Kung walang kamag anak dito sa Japan, kumunsulta sa pabahay ng pamahalaan.

- Ang taong may kita na nasa batayan ng pamahalaan

{Halaga ng kita- liban sa taong mag-aaplay, ang bilang ng miyembro ng pamilya x380,000 + bukod tanging bawas na halaga} ÷ 12 buwan =

buwanang halaga ng karaniwang pamilya-mababa sa 158,000 yen

discretionary class - mababa sa 214,000 yen

※Kapag higit sa 2 ang naghahanapbuhay sa pamilya, pagsasamahin ang halaga ng kinikita at ang kabuuan nito ang iaapply para sa pabahay.

※Para sa taong nais pumasok na mag-isa, discretionary class at walang guarantor, magtanong sa Shizuoka ken Jyutaku Kyokyu Kousya Fuji Syucchojo.

- Taong hindi kasapi sa mga masasamang grupo.
- Walang naipon na hindi na bayarang renta ng bahay ng pamahalaang lungsod, hindi nabayaran na housing repair fee, at hindi gumagawa ng mga bagay na makakaabala sa kapit bahay (ang lahat ng miyembro ng pamilya)

< KINAKAILANGANG PAPELES >

- Papeles na nakasulat ang kasalukuyang kita (Sertipikasyon ng buwis ng kita, sertipikasyon ng kita na nakasulat ang tungkol sa buwis, at sertipikasyon ng sahod)
- Residence certificate (nakasulat ang mga pangalan ng taong lahat na naghahangad tumira.)
- Sertipikasyon ng Seguro sa Kalusugan
- Iba pa, depende sa kalagayan maaaring may iba pang kinakailangang papeles.

< Mula sa araw ng pag-aplay hanggang sa pagpapasiya ng pagpasok sa tirahan. >

【Regular na pagtanggap】

1. Araw ng pag-aaply: mula Kalagitnaan ng buwan ~ pangatlong linggo hanggang katapusan ng buwan. Makipag-ugnayan sa tanggapan ng Shizuoka ken Jyutaku Kyokyu Kousya Fuji syucchojo para sa

等の親族 1 名)

※ただし、現在公営住宅に入居されている方は不可。日本に親族がいないなどの場合は、ご相談ください。

- 収入が次の基準を満たす方
{所得金額-(本人を除く同居親族の数×38万円+特別控除の金額)}÷12か月=一般世帯月額158,000円以下
裁量階層 214,000円以下

※所得のある方が2人以上いる場合は、合算した金額が所得金額になります。

※単身入居、裁量階層、連帯保証人の要件等不明な点については静岡県住宅供給公社富士出張所に問い合わせてください。

- 暴力団員でない方
- 過去に市営住宅の家賃等の滞納、修繕料の未払い等がなく、迷惑行為等を起こしたことがない方 (申込世帯全員)

<提出する書類>

- 今現在の収入がわかる書類 (所得課税証明書・源泉徴収票、収入証明書など)
- 住民票 (入居を希望する人全員が記載されているもの)
- 健康保険証
- その他、場合により他に提出していただく書類があります。

<申し込みから入居決定まで>

【定期募集】

1. 申し込み期間 :
毎月 10 日～18 日ごろ。
期間は静岡県住宅供給公社富士出張所にお問い合わせください。(土曜日、日曜日、祝日、年末は除きます)
2. 抽選会及び説明会 :
指定された日時、場所に本人が直接来て頂き公開抽選によって入居決定します。
3. 入居可能日 :
申し込みの翌々月の 1 日

【随時募集】

- panahon ng pagtanggap ng Aplikasyon. (maliban sa Saturday, Sunday, Holidays, at Year End Holidays)
2. Pagripa at pagpapaliwanag: Kailangang magsadya ang aplikante sa itinakdang oras at lugar, para sa pagriripa/pagbobola at pagpapasiya ng makakapasok ayon sa gagawing pagripa.
 3. Araw na maaaring makalipat : a-uno. dalawang buwan pagkatapos ng aplikasyon

1. Pag-aaplay: araw araw (Sabado, Linggo, Piyestang araw, at New years day ay hindi kasama)
2. Loterya: walang loterya, para sa detalyong pag-aaplay magtanong sa Shizuoka Ken Jyutaku Kyoukyu Kousya Fuji Syuuchojyo.
3. Araw na maaari ng lumipat ng bahay: sa susunod na buwan ng unang araw.
4. Mula sa araw ng pag-aaplay uumpisahan ang pagkukumpuni ng kuwarto, depende sa pag kukumpuni ng kuwarto maaaring matagalan ang paglilipat ng araw.

■ Magtanong at mag-aplay sa

SHIZUOKA KEN JYUTAKU KYOUKYU KOUSYA
FUJI SYUUCHOJO
FUJI CITY HALL, HONCHOUSYA 5TH FLOOR
NORTHSIDE
TEL. 0545-55-2817

● PABAHAY NG PAMAHALAAN NG PREPEKTURA

Mayroong pabahay na pinamamahalaan ang pamahalaan ng Prepektura,
Para sa mga detalye ng bawat pabahay, magtanong sa mga sumusunod na tanggapan.

■ Mag-aply at magtanong sa■

SHIZUOKA KEN JYUTAKU KYOUKYU KOUSYA
FUJI SYUUCHOJO, FUJI CITY HALL
HONCHOUSYA 5TH FLOOR NORTHSIDE
TEL. 0545-55-2817

※ Ang Fuji Syuuchojjo ay tumatanggap ng aplikasyon sa pabahay ng Prefectural para sa Syudad ng Fuji at Syudad ng Fujinomiya.

PARAAN NG PAGHANAP NG
PANGPRIBADONG TIRAHAN

Sa paghanap ng mauupahang bahay at apartment, madaling makahanap sa pamamagitan ng real estate agency. Ang ahensiya ang nakakaalam ng

1. 申し込み：
毎日（土曜日、日曜日、祝日、年末は除く）
2. 抽選：ありません。
詳しい申し込み方法については、静岡県住宅供給公社富士出張所にお問い合わせ下さい。
3. 入居可能日：
契約日の翌月の1日
4. 申し込みから部屋の修繕を開始するので、部屋の状態によっては入居までに時間がかかる場合があります。

■ 申し込み・問い合わせ

静岡県住宅供給公社
富士出張所
（富士市役所本庁舎 5 階南側）
電話 0545-55-2817

● 県営住宅

県が管理をする県営住宅があります。
入居の条件等は、下記の問い合わせ先でご確認ください。

■ 申し込み・問い合わせ

静岡県住宅供給公社
富士出張所
（富士市役所本庁舎 5 階南側）
電話 0545-55-2817

※富士出張所では、富士市内と富士宮市内の県営住宅のみ手続き可能です。

民間賃貸住宅の探し方

借家やアパートを探すときは、不動産店を利用すると便利です。

家賃、広さ、交通手段に応じて、希望にあった借家やアパー

hinahangad na mauupahan na bahay o apartment habang isinaalang-alang ang upa at ang laki ng lugar. Sa pag-upa ng bahay kinakailangan ang halaga liban sa upa, ang halaga para sa (shikikin) deposito, (reikin) halagang pasasalamat, bayad sa real state agent. Kailangan ng guarantor sa pagkontrata ng pagtira.

● Real Estate Agency:

Namamagitan sa pagbili at pagbenta, pagpalitan ng lupa, bahay, apartment o condominium, at iba pa. Ang ahensiya rin ang tagapamahala o namamagitan sa pag-upa ng tirahan.

※Yachin - Upa: Bayad ito sa inuupahang tirahan, buwan buwan ibinabayad sa may ari ng tinitirhan.

※Shikikin / deposito Karaniwan 1 ~ 3 buwang halaga ng upa (depende sa lugar). Ginagamit ito para sa hindi pa nababayaran upa, gastusin para sa pagpapaayos ng tinirahang bahay kapag nagdesisyong lumipat sa iba Ibabawas ang mga ito at isinasauli ang natirang halaga.

※Reikin / key money Karaniwan 1 ~ 2 buwang halaga ng upa (depende sa lugar)

Hindi na ito isanasauli kapag lumipat na sa ibang bahay.

※Guarantor: Kapag hindi nakapagbayad ng upa sa o gastusin sa pagrepair ng tinirhan, ang guarantor ang papalit sa responsibilidad ng umuupa.. Karaniwan may siguradong kita ang guarantor.

Para sa mga detalye, magtanong sa real estate agency.

トを紹介してくれます。

家を借りる時には、家賃のほかに家主に払う敷金、礼金、不動産店へ払う仲介料などが必要です。

契約する時は、連帯保証人が必要になります。

●不動産店

土地、一戸建て、アパート、マンション等の不動産の売買、交換または不動産の賃借等の代理または仲介を行う店。

※家賃

住宅を借りるために毎月家主に支払う料金

※敷金

家賃の1~3か月分を支払うことが多く(地域によって異なります)、退居する時に、家賃の未納分や契約者が居住していた住居の修理のために使われます。その費用を引いて、残りがあれば返ってきます。

※礼金

家賃の1~2か月分を支払うことが多く(地域によって異なります)、退居するとき返ってきません。

※連帯保証人

家賃や住宅の修理費を払えなくなったとき、その人の代わりに責任を負う連帯保証人が必要です。

一定以上の収入がある個人が一般的です。

その他詳しい内容は、不動産店に問い合わせ下さい。

PAMUMUHAY SA BAHAY NA TINITIRHAN

● KURYENTE ・ GAS ・ TUBIG

Kapag lumipat ng apartment o inuupahang bahay, hilingin sa real estate agent o sa may-ari ng bahay na buksan ang kuryente, gas, at tubig. O ang titira mismo ang tatawag sa bawat kompanya.

※Kailangan kumpirmahin kung Toshi gas o Propane gas ang gagamitin. Kung toshi gas, kailangan ang gamiting lutuan o water heater ay gamit para sa Toshi gas, at kung Propane gas, kailangan ang gamiting lutuan o water heater ay gamit para sa Propane gas. Malaking panganib kapag nagkamali ng paggamit nito.

■ Ipagbigay alam ・ Para sa detalye magtanong sa

● KORYENTE

Tokyo Electric Company, Numazu Customer Center
Tel. 0120-995901 Numazu City Otemachi 3-7-25

● GAS

Toshi Gas / Shizuoka Gas Company, Fuji Branch
Tel. 0545-52-2260 Fuji City, Aratajima Cho 10-52
Propane gas / Magtanong sa pinakamalapit na tindahan ng Propane gas.

● TUBIG

Sa pagpapabukas ng tubig magpapadala ng local na post card o makakatanggap ng tawag sa telepono.

Fuji City Water Supply Customer Center (Water and Sewerage Fee Collector Veolia Jenets Co. Ltd)

Fuji City Moto Ichiba 441-1 (Shizuoka Ken Fuji City Sougou Chousha 1F) Tel. 0545-67-2873

< Oras ng serbisyo >

Karaniwang araw 8:30 AM ~ 17:15 PM

Sabado 8:30 AM ~ 12:00PM (maliban kung pista opisyal)

● TUNGKOL SA WATER SUPPLY SYSTEM (MALINIS NA TUBIG)

Ang pinagkukunan ng tubig sa Fuji City. Mayroong 83 lugar ang pinagmumulan ng tubig. (Tubig sa balon 80

暮らし

● 電気・ガス・水道

アパートや借家、新居に引っ越したら、不動産店や家主に電気・ガス・水道を再開してもらうように頼みます。

または、自分で各営業所に電話することもできます。都市ガスとプロパンガスの違いは必ず確認し、都市ガスには都市ガス用の専用コンロ、プロパンガスにはプロパンガス用の専用コンロを必ず使用してください。

間違えると大変危険です。

■ 届け出・問い合わせ

・電気

東京電力株式会社

沼津カスタマーセンター

沼津市大手町 3-7-25

電話 0120-995901

・ガス

<都市ガス>

静岡ガス株式会社富士支店

富士市荒田島町 10-52

電話 0545-52-2260

<プロパンガス>

近くのプロパンガス店

・水道

現地にある開始届のはがき、または電話にて届け出します。

富士市上下水道お客様センター

(上下水道料金徴収業務受託者

ヴェオリア・ジェネッツ株式会社)

富士市本市場 441-1

(静岡県富士総合庁舎 1階)

電話 0545-67-2873

<利用時間>

・平日 8時30分～17時15分

・土曜日 8時30分～正午まで
(祝休日を除く)

● 上水道について

富士市の水道は、全 83 箇所の水源地より賄われています。

により賄われています。

lugar, Dumadaloy na tubig 2 lugar, Tubig sa bukal 1 lugar). Iniisterila ang mga tubig na ito para maging malinis at walang peligro pagkatapos pinapapadaloy sa bawat bahay.

●TUNGKOL SA SEWAGE SYSTEM (MARUMING TUBIG)

Ang ginagamit na tubig sa bawat bahay ay pinapadaloy sa pamagitan ng mga sewers sa ilalim ng lupa hanggang sa sewage treatment plant, muli itong nililinis saka pinapadaloy sa ilog o dagat.

◆Mag-aplay kung may mga pangyayaring kagaya ng sumusunod:

- Kung maglilipat (Pagpapa-kuwenta sa babayarang ginamit na tubig.)
- Kung pupunta sa ibang lugar, at hindi gagamitin ang tubig nang matagal.)
- Kung mag iiba ang taong gagamit at ibang tao ang titira sa bahay.

◆TUNGKOL SA BAYAD SA MALINIS NA TUBIG • SEWERAGE

• BAYAD SA GINAMIT NA TUBIG

Ang bayad sa tubig ay ang kabuuang halaga ng pangunahing halaga na itinakda at bayad sa ayon sa dami ng ginamit na tubig. Sinisingil ang kabayaran 1 beses sa 2 buwan.

• BAYAD PARA SA SEWERAGE

Ginagamit ang halagang binayad para sa gastos sa paglinis ng maruming tubig, at sa gastos sa pangangalaga ng sewerage. Ang mga gumagamit ng tubig ng City ay isasama ang total na bayad ng ginamit na tubig at sewerage.

- Inirerekomenda na mas maginhawa o konbinyente ang paggamit ng “Kouza Furikae” o pagbabawas ng water at sewage bill sa inyong account sa bangko.

Sa Fuji City liban sa malinis na tubig na pimamahalaan ng pamahalaan ng lungsod, may asosasyon ng small water supply system, ang mga taong gumagamit ng tubig ng asosasyon, ay sisingilin ng nasabing grupo, ngunit ang bayad sa sewerage ay sisingilin ng pamahalaan ng lungsod (para lamang ito sa mga gumagamit ng sewerage.)

■Para sa mga detalye at impomasyon:

Fuji City Water and Sewerage ,Customer Center

これらの水は滅菌され安全な水として、皆様のご家庭に届けられています。

●下水道について

それぞれの家庭から排出される汚水を地下の下水道管を使い、下水処理場(浄化センター)に送り、そこで汚水を浄化して川や海に流します。

◆このようなときにはすぐ届け出を

- 引っ越していくとき(料金の精算をします)。
- 出張などで、長い間水道を使用しないとき。
- 水道の所有者、使用者が変わるとき。

◆水道料金・下水道使用料について

• 水道料金

水道料金は、基本料金と従量料金(使った分に応じた料金)の合計額で、料金請求は2か月に1度請求されます。

• 下水道使用料

汚れた水をきれいに処理したり、下水道管の維持管理をするために使われます。上水道の使用水量を基に料金計算されており、市の水道を使用している方は、水道料金とあわせて請求されます。

- 水道料金・下水道使用料の納付には、便利な口座振替のご利用をお勧めします。

富士市内には市の上水道の他に簡易水道組合があります。

簡易水道を使用している方は、水道料金は各組合から請求され、下水道使用料(下水道使用者のみ)は市から請求されません。

■問い合わせ

富士市上下水道お客様センター

(上下水道料金徴収業務受託者 ヴェオリア・ジェネ

(Water and Sewerage Fee Collector Veolia Jenets Co
Ltd.)
Fuji City Moto Ichiba 441-1 (Shizuoka Ken Fuji City
Sougou Chousha 1F)
Tel. 0545-67-2873

ツ株式会社)
富士市本市場 441-1
(静岡県富士総合庁舎 1階)
電話 0545-67-2873

RESIDENCE CARD (Rehistro ng paninirahan)

Paghiling ng kopya ng residence card

Ayon sa pagbabago ng pangunahing batas ng rehistro ng mga mamamayan noong ika-9 ng Hulyo taon ng 2012, ang Tanggapan ng Pamahalaan ay nagkakaloob na sa mga dayuhan ng residence card na kagaya sa mga mamamayang Hapon.

◆Dayuhang maaaring mapagkalooban

- (1) Ang dayuhang naninirihan sa Japan nang mahabang panahon.
- (2) Ang dayuhang may espesiyal na kapahintulutan ng permanenteng pananatili.
- (3) Ang dayuhang pansamantalang nakatigil para maalagaan o dayuhang may temporaryong kapahintulatang manatili.
- (4) Ang dayuhang ipinanganak sa Japan na patuloy na nanatili o taong patuloy na nananatili na nawalan ng nasyonalidad.

※Hindi mabibigyan ng residence card ang mga dayuhang 「may maikling panahon ng kapahintulutan ng pananatili」 o 「walang kapahintulutan ng pananatili」.

◆Lugar at araw ng pag-aaply

LUGAR	ARAW NA MAKAKAPAG-APPLY
Fuji City Hall Departamentong Pangmamamayan	Lunes~Biyernes 8:30~17:15 Unang Linggo ng buwan 9:00~16:00 (Hindi nag-iisyu sa araw ng Pista opisyal, unang Linggo ng Enero o ika- 29 ng Disyembre~ika-3 ng Enero)

◆Taong maaaring mag-aplay

- Ang taong mismong nakapangalan sa resident card
- Miyembro ng pamilyang kasama sa tirahan ng nag-aaplay
- Kahalili o Proxy (representanteng pinahintulutan ng taong nakapangalan sa residence card o maaari ring miyembro ng kanyang pamilya)

Mga dapat dalhin

住民票

住民票の写しの申請

2012年7月9日の住民基本台帳法の改正により、外国籍市民も日本人市民と同様に住民票に記載され、住民票が発行されるようになりました。

◆対象者

- (1) 中長期在留者
- (2) 特別永住者
- (3) 一時庇護許可者又は仮滞在許可者
- (4) 出生による経過滞在者又は国籍喪失による経過滞在者

※在留資格が「短期滞在」や「在留資格がない方」は住民票の対象とはなりません。

◆申請の場所と日時

■申請場所

- 富士市役所市民課

■申請日時

- 月曜日～金曜日
8:30～17:15
- 毎月第1日曜日
9:00～16:00

(祝休日、1月の第1日曜日及び12月29日～1月3日を除く。)

◆申請できる人

- 本人
- 同一世帯員
- 代理人(本人又は同一世帯員から委任を受けた人)持ちもの
- 手数料(1通300円)
- 本人確認できるもの(下表のどれか1点)
- 委任状(代理人の場合)

※委任状の氏名は在留カード・

- Ang bayad (300 yen kada kopya)
- ID (Identification Card) • Katibayan na pagkakakilanlan ng sarili (1 ng alin man sa ibaba)
- Sulat ng Pagpapahintulot (Authorization Letter) kapag nagpapunta ng kahalili o Proxy

※Para sa mga may dala ng Authorization Letter, isulat ang buong pangalan na nakalagay sa Kard ng rehistro bilang residente o Sertipikasyon bilang Special Permanent Status. Hindi pinapahintulutan ang paggamit ng karaniwang pangalan.

Katibayan na maaaring pagkilanlan ng sarili
<ul style="list-style-type: none"> ● Kard bilang rehistradong residente • Sertipikasyon bilang special permanent status ● Lisensiya sa pagmamaneho ● Health Insurance Card ● Elderly Health Insurance Card ● Long-term care insurance card ● My Number card ● Iba pa, Sertipiko na galing sa pamahalaan, Permit

<Paalala>

- Kapag isasagawa sa parehong araw ang pag-aplay ng pagkuha ng resident card at pagparehistro ng bagong address, iisyuhan ng kopya ng residence card na may dating address. (Kaya kumuha ng kopya ng residence card sabay ng pagparehistro ng bagong address.)
- Mula noong ika-9 ng Hulyo, 2012, hindi na nakasulat sa resident card ang dating address. Kapag nais ninyong kumuha ng sertipikasyon ng dating address, kailangang humiling sa Ministro ng Katarungan ng paghahayag ng kard ng rehistro ng dayuhan (Gaikokujin toroku genpyo).
- Kung nais ipasulat ang numero ng “my number” sa JUMINHYOU ,sabihin lang sa receptionist window.
Sa talahayanan idagdag ang “my number card”

Para sa mga impormasyon

Ministro ng Katarungan, Dibisyon ng Kalihiman Taga-pangalaga ng mga personal na impormasyon
Address: 〒100-8977 Tokyo Chiyoda Ku, Kasumigaseki 1-1-1
Tel: 03-3580-4111 (Ext.) 2034
Bukas: 9:30 am ~ 12:00 pm, 1:00 pm~5:00pm
(Sarado tuwing Sabado, Linggo at Pista opisyal.)

特別永住者証に記載されている氏名を記入してください。通称名は不可。

■本人確認できるもの

- 在留カード・特別永住者証明書
- 運転免許証
- 健康保険被保険者証
- 後期高齢者医療被保険者証
- 介護保険被保険者証
- マイナンバーカード
- その他、官公署発行の身分証明書、許可証

<注意事項>

法務省出入国在留管理庁
総務課情報システム管理室 出入国情報開示係
所在地：〒160-0004
東京都新宿区四谷 1-6-1 四谷タワー13F
電話：03-5365-3005
受付：午前9時から
午後5時まで
(土日祝祭日を除く)

◆ Pamamaraan ng pagkuha at iba pa

< Para sa pagkuha ng kopya ng residence card ng Fujinomiya City. Makakapag-aplay sa Fuji City >

- Para lamang sa mga residenteng naka rehistro sa Fuji City • Fujinomiya City maaaring makakuha ng kopya ng resident card sa kahit alin sa dalawang lugar Fuji City, Fujinomiya City sa pamamagitan ng mutual communication (Mutual issuance of Certificates).
- Ang makakahiling ay ang miyembro lamang ng pamilya. Hindi mabibigyan ang Proxy na may dalang letter of authorization.

REHISTRO NG SELYO “Inkan”

Tungkol sa rehistro ng selyo

Tuwing magpaparehistro ng selyo, irerehistro ang inyong dalang selyo bilang opisyal na pagpapatunay na inyo mismo ito. Ang tawag sa rehistradong selyo ay 「JITSUIN」. Kakailangin ito tuwing bumibili o nagbebenta ng lupa at bahay, at mahalaga ito upang maprotektahan ang inyong personal na mga ari-arian.

Kapag ipinarehistro ninyo ang sariling selyo bibigyan kayo ng sertipiko ng rehistro ng selyo (seal registration card). Kinakailangan ito tuwing kukuha ng sertipikasyon ng rehistradong selyo.



※1 Kasalukuyang kard ng rehistro ng selyo.

◆ 交付申請のその他の方法

< 富士宮市の住民票の写しを富士市で交付申請する >

- 富士市・富士宮市に住民登録している方に限り、富士市、富士宮市で相互に住民票の写しを通信し交付することができます（証明書の相互交付事業）。
- 請求できるのは同じ世帯の方に限られます。委任状を持った代理の方の申請は受付できません。

印鑑登録

印鑑登録について

印鑑登録とは、お手持ちの印鑑をあなた個人のものとして公証するために登録することを行います。登録された印鑑を「実印」といいます。不動産売買等に必要で、個人の財産や権利を守る大切なものです。

印鑑登録をすると、印鑑登録証（印鑑登録カード）が交付されます。これは印鑑登録証明書の交付申請をする際に必要なものです。

※1は、現在の印鑑登録証です。



※2 は、旧富士川町で発行していた印鑑登録証です。現在でも使用できます。

※2 Inisyung kard ng rehistro ng selyo ng dating Fujikawa Cho. Magagamit pa rin sa kasalukuyan.

●Paraan ng pagparehistro

●登録申請の方法

< Rehistrasyon -Lugar, Araw/Oras at Charge fee >

Lugar	Fuji City Hall Departamento Ng Mamamayan
Araw/Oras	Lunes~Biyernes . . . 8:30~17:15 Unang Linggo ng buwan . . . 9:00~16:00 (Hindi nag-iisyu sa araw ng Pista opisyal, unang Linggo ng Enero o ika- 29 ng Disyembre ~ika-3 ng Enero)
Charge fee	350 yen

◆申請の場所と日時と登録手数料

■申請場所
・富士市役所市民課

■申請日時
・月曜日～金曜日
8:30～17:15
・毎月第1日曜日
9:00～16:00

(祝休日、1月の第1日曜日及び12月29日～1月3日を除く。)

■登録手数料
350円

< Taong maaaring magparehistro >

Mamamayan ng Fuji City na higit sa 15 taong gulang. Taong nakatala sa Residents Basic Registry. Subalit, hindi makakapagparehistro ng selyo ang taong nasa edad na, may kapansanan, at kailanganang tulong ng ibang tao.

< 印鑑登録できる人 >

満15歳以上の富士市民で、住民基本台帳に記載のある人。ただし、成年被後見人は事前にご相談ください。

< Mga dapat dalhin ng mismong taong magpaparehistro ng selyo >

- Ipaparehistrong selyo 「Inkan」
- Katibayan ng sariling pagkakakilanlan (magdala ng isa sa kahit alin sa Pangkat A na nasa ibabang lista).
Kung walang bagay na magpapatunay ng sariling

< 本人が来庁して登録申請する場合の持ちもの >

- 登録する印鑑
- 本人確認できるもの(下の表A群のどれか1点)
本人確認できるものをお持ちでない場合、保証人登録か郵

pagkakakilanlan, maaari ang rehistro ng guarantor o sulat galing sa post office bilang katibayan.

便による本人確認のどちらかの方法で印鑑登録できます。

Katibayan na makakapagpatunay ng sarili	
Pangkat A	<ul style="list-style-type: none"> ●Kard bilang Rehistradong Residente ●Sertipikasyon ng special permanent status ●Lisensiya sa pagmamaneho ●My number card Sertipikong may nakadikit na larawan ng mukha na isyu ng pamahalaan , permit

◆本人確認できるもの

■A 群

- ・在留カード・特別永住者証明書
- ・運転免許証
- ・健康保険被保険者証
- ・後期高齢者医療被保険者証
- ・介護保険被保険者証
- ・マイナンバーカード
- ・その他、官公署発行の身分証明書、許可証

< Dadalhing bagay ng Proxy sa pag-aaplay >

- ・ Ipaparehistrong selyo 「Inkan」
- ・ Sulat ng pagpapahintulot (Letter of Authorization)
- ・ Puwedeng gamitin ang karaniwang selyo ng proxy sa pag-aplay

Ang sulat ng pagpapahintulot ay kailangang sulat kamay ng taong magpaparehistro.

Sisiguraduhin ang tao mismong magpaparehistro ng inkan sa pamamagitan ng koreo. Kaya hindi kaagad marerehistro ang selyo. Kung nagmamadali, paki-agahan ang pagparehistro.

< 代理人が来庁して登録申請する場合の持ちもの >

- ・登録する印鑑
- ・委任状
- ・代理人の印鑑（認印でも可）委任状は必ず、登録する本人が自筆で作成してください。郵便にて本人確認を行いますので、即日交付はできません。お急ぎの場合はお早めに登録申請してください。

< Mga selyo na maaaring iparehistro >

- ・ Ang selyo na iba ang itsura sa ipinarehistro na ng ibang miyembro ng pamilya.
- ・ Kung dayuhan, maaaring gamitin ang pangalan ng taong nakarehistro sa Residents Basic Registry, Surname, Given name o isang parte ng common name. Maaaring ang sulat ay sa katakana o pinagsamang isang parte ng pangalan.
- ・ Liban sa pangalan, kailangan wala nang iba pang ukit kagaya ng (lisensiya, trabaho, bulaklakang sulat, may dekorasyong sulat at iba pa) na mga bagay.
- ・ Higit sa 2 cm. ang taas, higit sa 8 mm hugis parisukat na malaki seal print at 25 mm na kakasya dito.
- ・ Kailangang malinaw ang imprinta ng selyo (hindi maaari ang selyong gawa sa goma, madaling mabago ang imprinta, may tipak o sira).

< 登録できる印鑑 >

- ・他の世帯員が既に登録してある印鑑と印影が異なるもの
- ・外国人の場合は、住民基本台帳に登録されている氏名、氏名もしくは通称の一部の組み合わせで彫られているもの 登録されている氏名の片仮名表記またはその一部の組み合わせで彫られているもの
- ・氏名以外のこと（資格、職業、花文字、飾り柄など）が彫られていないもの
- ・印鑑の高さが2cm以上あるもの、また印影が一边8mmの正方形より大きく、かつ、一边25mmの正方形に収まるもの
- ・印影を鮮明に表せるもの（ゴム印など印面が変化しやすい、縁まわりが欠損・摩滅している等は不可）

Pagpapawalang-bisa ng rehistro ng selyo (pagkawala, o pagbabago ng selyo)

Ang pagpapawalang-bisa ng rehistro ng selyo ay isasagawa kung sa sariling kadahilanan ay hindi na kailangan ang rehistro ng selyo. O Kung nawala ang Kard ng rehistro ng selyo o ang rehistradong selyo (nawala). Kung magpapalit ng bagong selyo, (pagpalit ng selyo) isasagawa pagpapawalang saysay ng dating selyo.

At sa kadahilanan ng pagkawala o pagnanais na magparehistro ng bagong selyo atpagkaraang isagawa ang pagpapawalangsaysay sa nauna nang rehistradong selyo.

Ang mga hakbangin dito ay katulad din sa pagpaparehistro ng selyo, kaya't mangyaring tingnan na lamang ang 「pamamaraan ng pagpaparehistro ng selyo」 na nakasaad sa itaas.

< Mga dadalhin ng taong nakarehistro na kapag manghihiling ng kopya >

- Kard ng rehistro ng selyo (kung mayroon)
- Katibayan ng sariling pagkakakilanlan (isa sa alin man sa Group A・B sa ibaba)

< Mga dadalhin ng Proxy kapag manghihiling ng kopya >

- Kard ng rehistro ng selyo (kung mayroon)
- Ang sulat ng pagpapahintulot (authorization letter, na kinakailangan ang kard ng nakarehistro at hindi na ipagpapatuloy ito na kailangang isinulat ng may-ari.)
- Selyo ng Proxy
- Katibayan ng sariling pagkakakilanlan ng proxy (isa sa alin man sa Group A・B sa ibaba)

Katibayan na makakapagpatunay ng sarili	
Group A	<ul style="list-style-type: none"> ●Kard bilang Rehistradong Residente・Espesyal na Sertipikasyon bilang Permanenteng Residente ●Lisensiya sa pagmamaneho ●My number card ●Sertipikong pagkakakilanlan na ibinigay ng pamahalaan (may nakadikit na litrato ng mukha), permit
Group B	<ul style="list-style-type: none"> ●Health insurance card ●Elderly health insurance card ●Long-term care insurance card ●Employee card (may nakadikit na litrato ng mukha) ●Sertipikong pagkakailanlan na ibinigay ng pamahalaan

印鑑登録の廃止(亡失、改印)

廃止手続きは、自己の都合その他の理由で印鑑登録を必要としなくなった場合に行います。また、印鑑登録証や実印をなくしてしまった場合(亡失)、実印を変更する場合(改印)にも廃止の手続きを行います。

なお、改印する場合及び亡失による再登録を希望する場合、この廃止手続きを行った後、さらに新規登録と同じ手続きを行います。上記「登録申請の方法」を参照してください。

< 本人が申請する場合の持ちもの >

- 印鑑登録証 (ある場合)
- 本人確認できるもの(下の表 A・B 群のどちらか 1 点)

< 代理人が申請する場合の持ちもの >

- 印鑑登録証 (ある場合)
- 委任状(必ず印鑑登録を廃止する本人が自筆で作成してください)
- 代理人の印鑑
- 代理人の本人確認できるもの(下の表 A・B 群のどちらか 1 点)

◆ 本人確認できるもの

- A 群
 - 在留カード・特別永住者証明書
 - 運転免許証
 - マイナンバーカード
 - その他、官公署発行の身分証明書、許可証
- B 群
 - 健康保険被保険者証
 - 介護保険被保険者証
 - 後期高齢者医療被保険者証
 - 顔写真付社員証
 - 官公署発行の身分証明書

Kard ng rehistro ng selyo

印鑑登録証明書

Makakapaghiling -Lugar, Araw/Oras

LUGAR	ARAW AT ORAS NG PAGHILING
Fuji City Hall Departamento ng mamamayan	Lunes~Biyernes . . . 8:30~17:15
	unang Linggo ng buwan . . . 9:00~16:00 (Hindi nag-iisyu sa araw ng Pista opisyal, unang Linggo ng Enero o ika- 29 ng Disyembre~ika-3 ng Enero)

■ 申請場所

- ・富士市役所市民課

■ 申請日時

- ・月曜日～金曜日

8:30～17:15

- ・毎月第1日曜日

9:00～16:00

(祝休日、1月の第1日曜日
及び12月29日～1月3日を
除く。)

◆ Makakahiling na tao

- ・ Taong may-ari ng rehistradong selyo
- ・ Proxy

◆ 申請できる人

- ・ 本人
- ・ 代理人

◆ Mga kailangang dalhin

- ・ Bayad (300yen kada kopya)
- ・ Sertipiko ng rehistro ng selyo ng may-ari (Kard ng rehistro ng selyo ng may-ari)
- ・ Power of attorney ,kung proxy

◆ 持ちもの

- ・ 手数料 (1通 300円)
- ・ 本人の印鑑登録証 (印鑑登録カード)

※Ang proxy dapat ang nakasulat na pangalan ay pareho ng sa residence card,pati na rin ang espesiyal na permanent resident, hindi maari ang palayaw o nickname.

<Paalala>

- ・ Hindi kailangan ang selyo.
- ・ Hindi na kailangan ng sulat ng pahintulot (authorization letter) ng proxy kapag siya ay pupunta sa Tanggapan ng Pamahalaan.
- ・ Maaaring makahiling ng kopya ng sertipikasyon ng rehistro ng selyo kahit ang dalang card ng rehistro ng selyo ay inisyo pa ng dating Fujikawa Cho.
- ・ Kapag isasagawa sa parehong araw ang paghiling ng sertipiko ng selyo at pagparehistro ng bagong address, iisuhan ng kopya ng sertipikasyon ng selyo na nakasulat ang pinarehistrong address. (Kaya humiling ng sertipikasyon ng selyo pagkatapos na iparehistro ang bagong address.)

<注意事項>

- ・ 印鑑は必要ありません。
- ・ 代理人が来庁する場合でも、委任状は必要ありません。
- ・ 旧富士川町で発行していた印鑑登録証でも交付申請できます。
- ・ 交付申請と転居届を同日に行う場合、印鑑登録証明書には転居後の住所が記載されます。(交付申請は転居届の前ではなく、転居届と同時に申請してください)

Iba pang paraan ng paghiling
<Paghiling sa Fujinomiya City>

交付申請のその他の方法
<富士宮市での交付申請>

Para lamang sa mga residenteng naka rehistro sa Fuji City • Fujinomiya City maaaring makakuha ng sertipikasyon ng selyo sa kahit alin sa dalawang lugar sa pamamagitan ng mutual communication (Mutual issuance of Certificates). Ang makakahiling na tao ay limitado lamang sa mismong nakarehistro at miyembro ng pamilya. Ang mga kailangang dalhin ay charge fee (300yen kada kopya) kasama ang rehistro ng selyo ng may-ari ng selyo (card ng rehistro ng selyo). Kailangang dalhin ang katibayan ng sariling pagkakakilanlan ng taong pupunta kagaya ng (lisensiya sa pagmamaneho, health insurance certificate at iba pa).

印鑑登録証明書の交付申請を、富士宮市で行うことができます。また、富士宮市の印鑑登録証明書を富士市で交付申請することもできます。(証明書の相互交付事業)

申請できる人は、本人及びその同一世帯員に限られます。持ちものは、手数料(1通300円)と本人の印鑑登録証(印鑑登録カード)に加え、窓口に来た方の本人確認ができるもの(運転免許証、健康保険証等)が必要になります。

Tungkol sa My Number

Simula sa Enero 2016, aabisuhan ka tungkol sa iyong 12-digit na Social Security at Tax Number (tinatawag na Indibidwal na Numero o Aking Numero)

マイナンバーについて

2016年1月から社会保障、税、災害対策の分野でマイナンバーの利用が始まりました。

1. Ano ang “My number”(tinatawag na “aking numero”)

Ang “My number” o indibidwal na Numero sa ilalim ng Social Security at tax number system, ay batayan sa pag-uugnay at pagsasama-sama ng personal na impormasyong ibinibigay sa maraming ahensya sa ilalim ng taong nagmamay-ari nito. Ang System ay nagsisilbing social infrastructure upang pagbutihin ang pagiging epektibo at transparent ng system, padaliin ang mga bagay -bagay para sa publiko at gumawa ng patas at makatarungang lipunan.

Ang mga dayuhan nakarehistro, bilang mga residente sa Japan (mga mid-term na residente, espesyal na permanenteng residente, atbp.) ay makakatanggap din ng kanilang Mga Indibidwal na Numero.

マイナンバーとは
マイナンバーは、国民一人ひとりが持つ12桁の番号で、社会保障や税、災害対策の分野で使われます。マイナンバー制度は、行政の透明性を高め、国民にとって便利で、公平・公正な社会を実現するための社会基盤です。
住民票のある外国人(中長期在留者、特別永住者等)にもマイナンバーは通知されません。

2. Abiso ng Indibidwal na Numero

- Magpapadala ang Munisipyo sa mga mamamayang nakatira sa Bansang Hapon na may residence certificate mula sa Munisipalidad kung saan kayo nakarehistro.
(Ang card na abiso ay walang expiration date. Mahalaga ito kaya dapat ingatan at itago.)
- Para sa mga bago pa lamang dating sa Bansang Hapon at mga nabigyang ng pahintulot na manirahan mula maigsi hanggang matagal na

マイナンバーの通知

日本に住民票をお持ちの方の世帯に、住民票がある市区町村から郵送される通知カードまたは個人番号通知書に、マイナンバーが記載されています。

※通知カード及び個人番号通知書に有効期限はありません。捨てないで大切に保管してください。

termino, ang abiso ng My Number ay ipapadala sa oras na makapagparehistro bilang residente.

3. Gamit ng My Number

- Ipinapakita ang My Number sa Pamahalaan tulad ng Tax Office ayon sa pamamaraan ng pagbabayad buwis, para sa mga Tax return simula taong 2016.
- Ipinapakita ang My Number sa pinapasukang trabaho, dahil kailangan ito ayon para sa pamamaraan ng pagbabayad ng Buwis at Social Insurance.
- Ipinapakita ang My Number sa mga Kumpanyang tulad ng Security Company at Insurance Company, ayon na rin sa pamamaraan ng pagbabayad ng Buwis.
- Ipinapakita ang My number sa Munisipalidad upang makatanggap ng Benepisyo para sa inyong kapakanan ayon sa pamamaraan ng National Health Insurance at Long Term Care Insurance.
- Ipinapakita rin ang My Number sa mga Bangko at sa Post office kung magpapadala ng pera sa ibang Bansa gayun din kung tatanggap ng pera galing ibang bansa.

※Upang maiwasan ang panggagaya at iba pang problema, dapat

- ① Siguraduhing tama ang mga numero
- ② Siguraduhing tama ang pangalan ng nagmamay-ari

Sa Notification Card numero lamang ang maaaring masiguro kung tama at makapagpapatibay sa nagmamay-ari, kaya kinakailangang ipakita rin ang Kard bilang Rehistradong Residente o ang Sertipikasyon ng pagkakaroon ng Special Permit Status bilang tanda ng pagkakakilanlan sa sarili.

4. Ang kard ng Indibidwal na numero (Aking numero na kard) ay

- Indibidwal na numero ay nauugnay sa aplikasyon, numero at identification ay nagsisilbing isang card na pagkakakilanlan ng nagmamayari nito. Magagamit din ito sa publiko bilang Identification certificate.
- Kinakailangan kumuha ng aplikasyon upang makakuha ng My Number Card. Gamitin ang form na nakapaloob

※通知カードは令和2年5月に新規発行が終了しました。以降は個人番号通知書が郵送されています。

- 今後日本に入国し、中長期間在留される方等については、住民登録をした時点でマイナンバーが通知されます。

3. マイナンバーの利用場面

• 平成28年以降分の確定申告など、税の手続きで税務署などにマイナンバーを提示します。

• 税や社会保険の手続きで必要なため、勤務先にマイナンバーを提示します。

• 税の手続きで、証券会社や保険会社などにマイナンバーを提示します。

• 福祉分野の給付等を受けるときや国民健康保険、介護保険などの手続きをするときに市町村にマイナンバーを提示します。

• 国外に送金するときや、国外からお金を受け取るときに、銀行や郵便局へマイナンバーを提示します。

※マイナンバーの手続きでは、なりすましを防止するために、①番号が正しいかの確認と、②正しい番号の持ち主かの確認をします。

通知カードは番号の確認しかできないので、別に在留カード、特別永住者証明書などの身分証明書の提示が必要になります。

4. 個人番号カード(マイナンバーカード)とは

• マイナンバーに関係する手続きで、番号と身元を1枚で確認できるカードです。また、公的な身分証明書として使えます。

• 個人番号カードの取得には申請が必要です。通知カードまたは個人番号通知書の入った封筒に同封されている個人

sa sobre na naglalaman ng tsuuchi kard o notification card. Idikit ang larawan ng inyong mukha saka ipadala. Maaaring mag aplay online gamit ang inyong personal computer o smart phone at para na rin malaman ang pamamaraan ng pag aplay at pagbalik nito. Sa unang isyu nito ay walang charge fee.

- Ang expiration ng Indibidwal na numero ay, kung 20 years old pataas ay pang 10 taon ng kanyang kapanganakan, kung 20 years old pababa pang 5 taon ng kanyang kapanganakan ngunit depende ito sa panahon ng pagtira nya dito sa Japan, na dapat na malaman.
- May nakalagay na IC chip, na maaaring magamit sa aplikasyon ng Electronic certification.
- Ang Indibidwal na numero na card ay makakakuha din ng kopya “Jyuminnyou” at pati narin ang “Inkan touroku” certificate sa convenience store.
- Ang nakatala sa IC chip ay mukha, pangalan, tirahan at Indibidwal na numero ang nasasaklaw. Ang kita at mga personal na impormasyon ay hindi nakatala.
- Kahit na nakakuha o mayroon ka ng Indibidwal na Numero, kailangan pa rin magkaroon ng Residence Card o Sertipiko bilang Espesyal na Permanenteng Residente.

5. Mga pag-iingat tungkol sa My Number

- Kung may gagawing pagbabago sa mga impormasyong nakalagay sa Notification Card at My Number Card (tulad ng tirahan), ipagbigay alam agad sa Munisipalidad.
- Maliban sa itinakda ng Batas, ang paggamit at paghingi o pagkolekta ng My Number ay ipinagbabawal. Kung sakaling hingin o hanapin ang inyong My Number Card, alamin o suriing mabuti ang taong kausap at layunin ng

番号カード交付申請書に顔写真を貼って返送する方法や、パソコンやスマートフォンでオンライン申請する方法があります。初回の発行手数料は無料です。

個人番号カードを申請すると、カードの交付準備ができたことを知らせる通知が届きます。市区町村の窓口で、①届いたハガキ、②通知カードまたは個人番号通知書、③在留カードなどの本人確認書類を持って受け取りにきてください。なお、受取は予約制となっております。また、カード交付時に暗証番号の設定が必要です。

・個人番号カードの有効期限は、20歳以上は10回目の誕生日まで、20歳未満は5回目の誕生日までです。ただし、在留期間等により異なる場合がありますので、注意してください。

・ICチップが付いており、税の電子申請などが行える電子証明も入ります。

・個人番号カードは、コンビニエンスストアで住民票の写しや印鑑登録証明書などを取ることができます。

・ICチップに記録されるのは、券面に記載された氏名、住所、マイナンバーなどに限られます。所得などプライバシー性の高い個人情報には記録されません。

・個人番号カードを取得しても、在留カード、特別永住者証明書等は引き続き持つ必要があります。

5. マイナンバーの取り扱いに関する注意点

・個人番号カードの記載事項（住所など）が変わった場合、市区町村に届け出てください。

・法律に規定があるものを除き、マイナンバーの利用・収集は禁止されています。マイナンバーを聞かれたら、しつ

paggagamitan.

- May kaparusahan sa illegal na pagkuha ng My Number ng ibang tao.
- Mag-ingat sa mga kahinahinalang tawag sa telepono at huwag basta sasabihin o ipapakita ang inyong My Number Card.

6. Para sa mga katanungan o nais malaman tungkol sa My Number

- Para sa mga libreng tawag sa iba't-ibang wika tulad ng Ingles • Intsik • Koreano • Kastila • Portugal
0120-0178-26 tungkol sa Sistema ng My number
0120-0178-27 tungkol sa notification card at Indibidwal na numero ng card
Karaniwang araw 9:30 AM hanggang 8:00 PM
Sabado, Linggo at piyesta opisyal na araw 9:30 AM hanggang 5:30 PM (maliban sa Holiday ng bagong taon)
※Para sa pansamantalang pagtigil ng paggamit ng Kard ng Indibidwal na Numero kung sakaling ito ay nawala o nanakaw...
0120-0178-27 ay may 24 oras ,365 na araw resepsyon.
※Ang libreng tawag para sa Wikang Hapon ay 0120-95-0178.
- Tunghayan dito para sa mga impormasyon tungkol sa My number . May mga impormasyon din na salin sa iba't ibang wikang banyaga..
※Cabinet secretariat HP
<http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/>
※J-LIS HP
<https://www.kojinbango-card.go.jp/>

かりと相手と利用目的を確認してください。

- 他人のマイナンバーを不正に入手することは処罰の対象になります。
- 不審な電話などに注意し、むやみにマイナンバーを提示しないでください。

6. マイナンバーに関する問い合わせ

- 英語・中国語・韓国語・スペイン語・ポルトガル語対応のフリーダイヤル
0120-0178-26 マイナンバー制度に関すること
0120-0178-27 通知カード、個人番号カードに関すること
平日 9時30分～20時00分
土日祝 9時30分～17時30分（年末年始を除く）
※個人番号カードの紛失・盗難などによる一時利用停止については、
0120-0178-27にて24時間365日受付
※日本語のフリーダイヤルは0120-95-0178です。
• マイナンバーに関する情報はこちらから。外国語での情報提供も行っています。
※内閣官房 HP
<http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/>
※J-LIS HP
<https://www.kojinbango-card.go.jp/>

Application para sa ibang Registrations

Para sa mga dayuhang nagkaroon ng pagbabago sa detalye ng kanilang impormasyon tulad ng paglilipat, nanganak, ikinasal, at kung may namayapa, ang mga sumusunod na notipikasyon ay kinakailangan.

各種届出

外国籍の方が、日本国内において、引っ越ししたり、子どもが生まれたり、結婚したり、亡くなったりした場合は、次の届出が必要です。

●Paglilipat

<Kung lumipat mula sa labas ng Lunsod, magmula sa araw ng paglipat na araw, hanggang bago mag ika-14 na araw ng paglilipat, >

- Mga kinakailangang bagay: Sertipikasyon ng paglipat, Resident card, certificate bilang special permanent resident, at My number card o kaya ay ang notification card.

<Kung lilipat sa labas ng Lungsod, maaari ng tanggapin ang aplikasyon mula 14 na araw bago lumipat. >

- Kinakailangang bagay: Mga inisyu ng Fuji City na iba't ibang insurance card, Sertipiko ng tatanggap, Sertipiko ng pagpaparehistro ng Selyo (Kung mayroon ang taong tinutukoy)

<Kung lumipat ng tirahan sa loob lamang ng Lunsod, magmula sa araw ng paglipat hanggang sa loob ng ika-14 na araw. >

- Mga kinakailangang bagay: Mga inisyu ng Fuji city na iba't ibang insurance, Sertipiko ng tatanggap atbp. Resident card o special permanent certificate card, My number card o notification card.

●Pag-uulat ng kapanganakan (Report of Birth)

Ang pag-uulat ay kinakailangang isagawa ng ama o ina sa loob ng 14 na araw matapos isilang ang anak.

- Mga kailangan: Rehistro ng kapanganakan • “Boshikenko-techo” • at ang Residence Card o special permanent resident certificate ng magulang.

●Pag-uulat ng Kasal (Report of Marriage)

Ang mga kailangan ay may pagkakaiba depende sa nasyonalidad, para sa mga detalye kumunsulta sa “Shimin ka kokuseki Jyumin Tanto.

●Pag-uulat ng Kamatayan (Report of Death)

Sa loob ng 7 araw mula sa araw ng pagkaalam ng pagkamatay, kinakailangang ipagbigay-alam sa City Hall ng pamilya o kasamang naninirahan sa bahay ang pangyayari. Kinakailangan ring ibalik ang Residence Card o Special Permanent Residence Certificate ng namayapang dayuhan sa Nagoya Resident Management Bureau of

●引っ越し

<市外から引っ越ししてきた場合は、引っ越ししてきた日から14日以内>

- 必要なもの: 転出証明書、在留カードまたは特別永住者証明書・マイナンバーカード (持っている人のみ)

<市外へ引っ越しする場合は、14日前から受け付けます>

- 必要なもの: 富士市が発行した各種保険証・受給者証・印鑑登録証 (持っている人のみ)

<市内で引っ越しをした場合は、引っ越しをした日から14日以内>

- 必要なもの: 富士市が発行した各種保険証、受給者証等、在留カードまたは特別永住者証明書、マイナンバーカード (持っている人のみ)

●出生届

出生の日から14日以内に父又は母が届け出てください。

- 必要なもの: 出生届・母子健康手帳・両親の在留カードまたは特別永住者証明書

●婚姻届

国籍によって要件が異なりますので、詳しくは市民課戸籍住民担当までお問い合わせください。

●死亡届

死亡を知った日から7日以内に家族又は同居人が市役所で届出を行い、14日以内に死亡した外国人の在留カードまたは特別永住者証明書を名古屋出入国在留管理局静岡出張所に返納してください。

Immigration (Nagoya Shutsu Nyukoku Zairyu Ri Kyouku) na nasa sangay ng Shizuoka sa loob ng 14 na araw mula sa araw ng pagkamatay..

- Mga Kailangan : Death Certificate, Residence Card ng taong namayapa o Special Permanent Residence Certificate gayundin ang Residence Card o Special Permanent Residence Card Certificate ng taong mag-aaplay para sa namayapa.
- Para sa mga iba't ibang pag-uulat at katanungan:" Shimin Ka Koseki Jyumin Tanto"
TEL. 0545-55-2749

■ REFERENCE

- Tungkol sa Sistema ng Rehistro ng Residente para sa mga dayuhang residente
Homepage ng Ministry of Internal Affairs and Communications (SoumuShou)
(Jumin Kihon Daichou Seido Tunghayan ang mga tukoy na pahina sa leaflet)
http://www.soumu.go.jp/main_sosiki/jichi_gyousei/zairyu/index.html
- Tungkol sa sistema ng pamamahala ng paninirahan (Zairyu Kanri Seido)
Homepage ng Immigration Bureau (Shutsu Nyukoku Zairyu Kanri Chou)
<http://www.immi-moj.go.jp/index.html>

• 必要なもの : 死亡届・亡くなられた方の在留カードまたは特別永住者証明書・手続きをされる方の在留カードまたは特別永住者証明書

• 各種届出のお問い合わせ :
市民課戸籍住民担当
電話 0545-55-2749

■ 参考

- 外国人住民の住民基本台帳制度について
総務省 HP
(住民基本台帳制度 ページ別リーフレット参照)
- 在留管理制度について
出入国在留管理庁 HP

PET (Alagang Hayop)

●Mga nag-aalaga ng aso, at nag-uumpisang mag-alaga ng aso

Ang mga nagmamay-ari nito ay may obligasyong itinakda sang-ayon sa Batas.

◆Pagparehistro ng aso (Ipagbigay- alam sa Fuji city)

- Pagpaparehistrong lugar: Fuji City Hall 10th floor
Kankyō Soumuka Madoguchi
Animal Clinic sa loob ng Lungsod
- BAYAD : 3,000 Yen (sa isang alagang aso)
- Ang Dog tag na ibibigay pagkarehistro ay dapat suot ng alagang aso.
- Kung sakaling lilipat ng bahay, kailangan rin ang pagbabago ng rehistro ng alagang aso para sa pagpapalit ng tirahan.

◆Iniksyon ng Anti Rabbits (isang beses sa isang taon)

- LUGAR: hospital para sa mga hayop sa loob ng Lungsod)
- MGA DAPAT DALHIN :
Libreta ng alagang Aso (ibinabahagi pagkaparehistro sa alaga)
- BAYAD : 3,500Yen (2,950Yen para sa iniksyon, at 550Yen na bayad sa tag na nagsasaad ng pagkakumpleto ng iniksyon sa anti rabbits ng alagang aso.)
- Ang tag na binibigay pagkakumpleto ng iniksyon sa anti rabbits ay dapat na palaging suot ng alagang aso.

◆Pagre-issue ng Lisensya (tag na nagsasaad ng pagkumpleto sa iniksyon ng Anti-rabbits)

- Lugar : Munisipyo ng Lungsod ng Fuji 10F
Kankyō Soumu-ka Madoguchi
- Bayad : 1,600 Yen (lisensya) , 340 Yen (tag na nagsasaad ng pagkakumpleto ng iniksyon sa Anti-rabbits)

◆tamang pag-aalaga ng Aso ~ upang hindi makaabala sa ibang tao ~

- Huwag hayaang gumagala
- Ang taong kayang kumontrol sa alagang aso ang dapat humawak at maglead sa aso habang ipinapasyal o inilalakad.
- Iuwi ang dumi ng aso saka ito itapon.
- Uri ng Aso, pag-aalaga at pagpapanatili ayon sa gawi ng

ペット

●犬を飼っている人、犬を飼い始めた人

法令により、飼い主の義務が定められています。

◆犬の登録

(富士市への届出)

- 登録場所 :
富士市役所 10 階
環境総務課窓口
市内の動物病院
- 金額 : 3,000 円
(1 頭につき)
- 登録とともに交付された犬の「鑑札」は、犬に装着すること。
- 引っ越しをしたとき、犬の登録も住所変更の手続きが必要です。

◆狂犬病予防注射

(毎年 1 回の接種)

- 場所 : 市内の動物病院
- 持ち物 : 愛犬手帳 (犬の登録時に配布)
- 金額 : 3,500 円
(注射代 2,950 円
狂犬病注射済票交付手数料 550 円)
- 注射とともに交付された「狂犬病注射済票」は、犬に装着すること。

◆「鑑札」、「狂犬病注射済票」の再交付

- 場所 : 富士市役所 10 階
環境総務課窓口
- 金額 :
1,600 円 (鑑札)
340 円 (狂犬病注射票)

◆犬の飼い方

～他人に迷惑をかけないために～

- 放し飼いをしないこと。
- 犬をコントロールできる人が、リードにつないで散歩すること。
- フンは持ち帰って処分すること。
- 犬の種類、習性に合わせた飼い方、しつけをすること。

alaga, tamang pagdisiplina sa alagang aso.

●Pusa

◆Sa mga nag-aalaga ng pusa

Alagaan sa loob ng pamamahay.(Pag inilabas ito ay,maaaring magkasakit at pag sanhi na masugatan ito.)

◆Sa mga walang nag-aalaga na pusa at nagpapakain sa mga pusa

- Binibigyan ito ng pagkain ngunit dumarami ito, kaya nagkakatat ng mga dumi at ihi,kaya makakapuwertisyo sa mga kapitbahay...huwag mag iwan ng pagkain nito, agad itong iligpit.(magpasiya sa lugar at oras, bigyan ng pagkain at tubig na nasa tama lamang.)
- Maglagay din ng toilet (magpasiya sa lugar na paglalagyan nito,pagsikapang huwag umihi at dumumi ito sa ibang lugar)
- Pagkakastrat, at ipa opera para hindi na magka anak ito. (Sa Fuji shi,sa walang mga nagmamayari sa pusa ,pagpapa opera nito para hindi na magka-anak, nagbibigay ng tulong na halaga para dito.Ipagpaalam na muna at magtanong sa City hall “Kankyo Soumu-ka “)
- Kailangang malaman ng kapitbahay at maunawaan ang mga aktibidad na ginagawa, magsikap itong ipaalam.(Pagliligpit ng dumi at aktibidad na ginagawa, dapat maunawaan nila lahat ito.)

●Pangkalahatang may mga alaga

- Ang mga nag ma May- ari ang magliligpit ng mga ihi at dumi.
- Kung inumpisahang mag-alaga ,hanggang sa mawala ito ay dapat alagaan.
- Maglagay ng tag,at microchip.
- Kung namatay ang alaga, ipagpaalam sa tatlong lugar na nasa ibaba.

Fuji Shiyakusho “Kankyo Soumu ka”

Tel. 0545-55-2768

Fuji Hokenjyo “Eisei Yakumu ka”

Tel. 0545-65-2154

Fuji Keisatsusho “Kaikei ka”

●猫

◆猫を飼っている人

室内で飼いましょう。(外に出すことで、病気、怪我の原因にもなります。)

◆飼い主のいない猫へエサをやっている人

～エサをあげるだけだと、猫が増え続け、フンやおしっこで周囲を汚し、近所に迷惑がかかります～

- 置きエサをせず、すぐ片付けること。(場所と時間を決め、一度に食べられる量のエサと水とする。)
- トイレを設置してください。(決めた場所に、トイレを用意して、フンやおしっこを他でしない努力をする。)
- 去勢・避妊手術をさせてください。(富士市では、飼い主のいない猫の去勢・避妊手術に対する補助金があります。事前に富士市役所環境総務課までお問い合わせください)
- 活動が近所の人に理解されるように、努めてください。(フンの処理や上記の活動をしている状況を伝えて、近所の理解を得ましょう。)

●ペット全般

- フンやおしっこは、飼い主が片付けてください。
- 飼い始めたら、最後まで飼いましょう。
- 迷子札やマイクロチップをつけましょう。
- ペットがいなくなった場合、下記の3箇所に連絡してください。
富士市役所 環境総務課
電話 0545-55-2768
富士保健所 衛生薬務課
電話 0545-65-2154
富士警察署 会計課

● **Mga hakbang sa pag-iwas sa kalamidad para sa mga alagang hayop**

Kinakailangan sa paglisan na dadalhin: Carry bag , Crate (Cage) atbp.

Kinakailangan sa paglisan at pamumuhay ,Cage ,tubig at pet food (na magkakasya hanggang 5 araw) mga plato, at ginagamit para sa toilet , (therapy diet, medicine)

● **Depende sa mga pangyayari, kung hindi na kayang alagaan,**

maghanap ng panibagong mag-aalaga, bilang isa sa pagpapalitan ng impormasyon, may nakapuwesto sa city hall 1st floor northside “Pochi and Nyanko” mensahe sa mga nagmamahal sa kanilang alaga. Sa mensahe may nakalakup na memo na nakalagay ang mga kinakailangang bagay (Address, mga katangian ng kanilang alaga ,kapanganakan) isulat ito dito,pati na rin ang picture ng alagang nais ibigay ay idikit ito,sya mismo ang maglalagay at magkakabit nito.Isang buwan ang pag po post dito,siya ang mismomg makikipag-usap sa taong bibigyan nito.

Manner Regulation

Sa Lungsod ng Fuji ay ,ipinagbabawal ang pagtatapon ng basura at ang pag-iiwan ng dumi ng aso at pusa, at ang manner ng paninigarilyo ay napagpasyahan na rin.

● **Pagbabawal ng pagtatapon ng basura**

Mga publikong lugar, pagbabawal ng pagtatapon ng basura sa lupa ng ibang tao. Ang upos ng sigarilyo at mga can ay itapon sa basurahan o kaya naman ay dalhin ito pag-uwi ng bahay.

● **Pag-iwan ng dumi ng aso at pusa ay ipinagbabawal**

Mga publikong lugar,pag-iwan ng dumi ng mga alagang hayop sa lupa ng ibang tao ay ipinagbabawal. Sa dumi ng alaga sa paglalakad,pulutin ito at iuwi ng bahay.

● **ペットの防災対策をしましょう。**

避難に必要な物：キャリーバッグやクレート（ケージ）など

避難生活に必要な物：クレート（ケージ）、エサと水（最低5日分）、食器、トイレ用品、（療法食、薬）

● 事情により、飼えなくなった時は、新しい飼い主を探してください。情報交換の1つとして、市庁舎1階北側に設置してある「ポッチとニャンチの愛の伝言板」があります。伝言板に添え付けてある専用の用紙に、必要事項（連絡先、ゆずりたい動物の特徴、生年月日など）を記入し、ゆずりたい動物の写真を貼って、ご自分で掲示してください。掲示される期間は1ヶ月です。譲ってほしい方と直接のやり取りになります。

マナー条例

富士市には、ごみのポイ捨て禁止や、犬・猫のふん放置の禁止、喫煙時のマナーを定めた条例があります。

● **ごみのポイ捨て禁止**

公共の場所や、他人の土地にごみを捨てるのは禁止です。たばこの吸い殻や空き缶などは、ゴミ箱へ捨てるか、持ち帰って処理しましょう。

● **犬・猫のふん放置の禁止**

公共の場所や、他人の土地に、飼い犬や飼い猫等のふんを放置することは禁止です。散歩中などのふんは、持ち帰って処理しましょう。

●Manner sa paninigarilyo

Sa mga publikong lugar, kung maninigarilyo ,mag-ingat sa tatlong bagay na sumusunod.

- (1) Huwag makapinsala o pinsala sa damit , mga katawan at ari- arian ng ibang tao.
- (2) Huwag maninigarilyo habang naglalakad o nagbibisikleta.
- (3) Manigarilyo sa mga lugar na may ashtray, o kaya naman ay magdala ng sariling ashtray.

●Pagtugon sa mga lumalabag

Ipinagbabawal ang pagtatapon ng basura, at para sa taong lumalabag sa pagbabawal sa pagpapabaya ng mga aso,mga pusa,maaari naming ibunyag ang iyong pangalan, address, atbp.

■Para sa mga katanungan

Fuji shiyakusho “Kankyo Somu-ka” Environment
General Affairs Division
Nakatalaga sa patakaran para sa kapaligiran (10th floor
south side)
Tel. 0545-55-2901

●喫煙時のマナー

公共の場所で喫煙をする際には、次の3つのことに気をつけましょう。

- (1) 他人の身体や持ち物、衣類等に影響又は被害を与えない。
- (2) 歩行中又は自転車乗車中には喫煙しない。
- (3) 灰皿等がある場所で喫煙するか、携帯用灰皿を使用する。

●違反者への対応

ごみのポイ捨て禁止、犬・猫のふん放置の禁止に違反した人については、氏名・住所等を公表する場合があります。

■問い合わせ

富士市役所環境総務課
環境政策担当(10 階南側)
電話 0545-55-2901



BUWIS

Ang buwis ay ginagamit upang pondohan ang mga administrative serbisyo upang masiguro ang isang komportableng buhay para sa mga residente at ito ay binabayaran ng lahat.

Sa bansang Hapon, may mga pambansa at lokal (munisipyo at panglungsod na buwis) buwis sa bansang Hapon.

PAMBANSANG BUWIS

Ang income tax at consumption tax ay ang mga pangunahing buwis.

●BUWIS NG KITA at Espesyal na Income Tax (Buwis ng Kita) para sa muling pagtatag

Ang buwis ng kita ay ang halagang binabawas ng pamahalaan ayon sa kita sa 1 taon mula ika-1 ng Enero ~ ika-31 ng Disyembre. Ang nasabing buwis ay galing sa mga halagang kinuwenta at inireport mismo ng taong nagnenegosyo, at ang halagang kinakaltas buwan buwan ng kompanya bilang buwis ng kita o sahod ng mga empleyado.

Ang Espesyal na Buwis ng Kita para sa muling pagtatag, ay buwis upang magkaroon ng sapat na ipon para sa pagpapaayos mula noong malaking lindol sa Tohoku. Ito ay dapat bayaran simula 2013 hanggang 2037. Ang halaga nito ay 2.1% ng kabuuang halaga ng kinita sa isang taon, at ito ay dinidiklara at binabayaran kasama ng Buwis ng Kita.

● FINAL INCOME TAX RETURN:

Ipapaalam sa Tanggapan ng Buwis ang halaga ng buwis ng kita sa loob ng 1 taon (mula ika-1 ng Enero hanggang ika-31 ng Disyembre). Nag-aaplay din para magbayad ng buwis ng kita, sa kabilang dako, kung sobra naman ang binawas na buwis sa kita, ibabalik ang sobrang naibayad.

● Year end adjustment:

Ang taong tumatanggap ng sahod kagaya ng empleyado, batay sa halaga ng sahod, ibinabawas na buwan buwan ang buwis sa sahod. Sa pag-bayad ng buwis sa buwan ng Disyembre, kukuwentahin ang buwis ng sahod sa loob ng

税金

税金とは、市民の皆さんが生活する中で必要となるようなサービスを、国や都道府県、市区町村が提供するための経費として、皆さんに分担していただくお金のことです。

日本には、国税と地方税（市区町村税、都道府県税）の2種類があります。

国税

国税の代表的なものに所得税と消費税があります。

●所得税及び復興特別所得税

所得税は、毎年、1月1日から12月31日までの1年間に得た所得にかかる税金です。

これは商売をしている人など自分で税金を計算して納める申告所得税と、サラリーマンのように毎月の給料などから天引きで徴収される源泉所得税があります。

復興特別所得税は、東日本大震災からの復興に必要な財源の確保のために、2013年から2037年まで所得税と合わせて納める税金です。これは、原則として、その年分のすべての所得に対する所得税額（基準所得税額）に2.1%の税率をかけて計算され、所得税と併せて申告・納付します。

● 確定申告

1年間（1月1日から12月31日まで）の所得と、それに対する所得税の金額を税務署に申告することです。

所得税を納めるための手続きですが、同時に納めすぎている税金を返してもらう手続きでもあります。

● 年末調整

1 taon kung sobra o kulang. Sa year end adjustment ng sahod sa kumpanya, kung wala nang iba pang kita, o walang mga sertipikong pang diskuwento sa mga pang medikal na gastos hindi na kailangan pang magpaalam sa tanggapan ng buwis ng final income return.

● CONSUMER'S TAX O REGION CONSUMERS TAX

Ang consumer's tax idinadagdag na halaga sa mga bagay bagay, halimbawa sa pamimili at iba pa. Ang rate ng buwis na ito ay 10%.

■ Para sa detalye magtanong sa:

Tanggapan ng buwis ng Fuji City
Fuji City Motoichiba 297-1
Tel. 0545-61-2460

BUWIS PANGLUNSOD

Ang Buwis Panglunsod ay kinakatawan ng residents tax, at buwis para sa sasakyan.

● RESIDENTS TAX

Ang residents tax ay kinukuhang halaga batay sa kita ng residente na nakatira sa komunidad ngayong nakaraang buong taon mula ika -1 ng Enero, ang magbabayad ng buwis ay kailangang magpahayag tungkol sa kanyang kita noong nakaraang taon ,at taon taon mula ika-16 ng Pebrero hanggang ika-15 ng Marso.

Taong hindi na kailangang magpahayag ng kita

- ① Ang taong walang kita sa buong 1 taon na nakaraan.
※Subalit kahit na ang tao ay walang kita, kailangan niyang magpahayag ng kita para sa pagbibigay ng sertipikasyon ng kita, sa pagkuwenta ng buwis sa Pambansang Seguro ng kalusugan, sa paghiling ng allowance ng bata sa pamahalaan, sa pagtira sa pabahay ng pamahalaan at iba pa.
- ② Tao na ang kita noong nakaraang taon ay nagmula sa sahod lamang, at nagkaroon ng year-end adjustment sa kumpanyang pinagtatrabahuan at iniuulat sa lokal na

サラリーマンなどのような給与所得者は、給与の金額に応じてあらかじめ毎月源泉所得税が給与から差し引かれます。

12月に給与が支払われる時、1年分の正規の所得税の額を計算し、既に支払っている源泉所得税の合計額と比べ、過不足を精算するものです。

会社などで年末調整を受けた場合は、他に所得がなく、医療費控除などがなければ本人が確定申告する必要はありません。

● 消費税及び地方消費税

消費税は、買い物など、基本的にあらゆる消費にかかります。税率は10%です。

■ 問い合わせ

富士税務署
富士市本市場 297-1
電話 0545-61-2460

地方税

地方税の代表的なものに住民税・自動車税と軽自動車税があります。

● 住民税

住民税は、1月1日現在住んでいる市区町村で前年中の所得に対して課せられる税金です。

納税義務者は、例年、2月16日から3月15日までの間に前年中の所得について市役所に申告を行わなければなりません。

次の人は申告の必要がありません

- ①前年中に収入がなかった人（※1）
- ②前年中の収入が給与所得又は公的年金等のみの所得で、勤務先で年末調整された給与支払報告書又は公的年金等支払報告書が市役所に提出されている人（※2）

pamahalaan.

※Subalit para sa mga nabawasang medikal na bayad at iba pa na naidagdag sa tao ay maaaring magpahayag ng buwis.

③ Ang taong nagpahayag na ng final income tax return.

■ Para sa detalye magtanong sa

Fuji City Hall, Seksiyon ng Buwis ng Mamamayan,
Pangunang Tagapangasiwa
(City Hall 3rd Floor. South Side)
Tel. 0545-55-2734

● **BUWIS NG SASAKYAN (higit sa 660 cc at 4 ang gulong ng sasakyan)**

- Ang buwis ng sasakyan ay halagang babayaran ng may-ari ng sasakyan mula ika-1 ng Abril, Ang babayaran ng buwis ay depende sa laki ng silindro ng sasakyan.
- Ang Opisina ng Pamrepektural na Pinansyal ay magpapadala ng notipikasyon ng pagbabayad ng buwis sa simulang Linggo ng Mayo, at kailangan niyo itong bayaran sa Bangko o Convenience Store bago matapos ang Mayo (Kung ang huling araw ng buwan ay Sabado, Linggo o National Holiday, maari itong bayaran sa susunod na ordinaryong araw).

■ Para sa detalye magtanong sa

Fuji City Financial Office Tax Department 1st
Group
Fuji City Motoichiba 441-1
Tel. 0545-65-2118

● **MALIIT NA SASAKYAN (para sa mga motorsiklo at sasakyang may 4 na gulong na mababa sa 660cc.)**

- Ang buwis sa maliit na sasakyan. Mula ika-1 ng Abril, kailangang bayaran ang buwis na ito ng taong mayroong sasakyang may 4 na gulong na mababa sa 660 cc, di bateriyang bisikleta, espesyal na maliit na sasakyan (mga sasakyang ginagamit sa pagsasaka), maliit (magaan) na sasakyan (kabilang na rin ang malaki at katamtamang motorsiklo). Pinagpapasiyahan ang halagang babayaran ayon sa dami ng

③ 所得税の確定申告をした人

※1 前年中に収入がなかった人であっても、所得証明書等の交付、国民健康保険税の算定、児童手当等の給付、公営住宅の入居などの手続きのために申告が必要な場合があります。

※2 年末調整が行われていない場合や医療費控除等の控除を追加する場合は確定申告又は住民税の申告が必要です。

■ 問い合わせ

富士市役所 市民税課
市民税第一担当 (3 階南側)
電話 0545-55-2734

● **自動車税(排気量 660cc を超える 4 輪自動車)**

- 自動車税は、4 月 1 日の時点で自動車を持っている人にかかる税金です。
- 支払う金額は、車の排気量等によって決まっています。
- 県財務事務所から、納税通知書が 5 月上旬頃届きますので、5 月末日 (末日が土曜・日曜・祝休日の場合は次の平日) までに銀行やコンビニエンスストアなどで納めてください。

■ 問い合わせ

富士財務事務所
課税課課税第 1 班
富士市本市場 441-1
電話 0545-65-2118

● **軽自動車税(バイクと排気量 660cc 以下の軽自動車)**

- 軽自動車税は、4 月 1 日の時点で、軽自動車、原動機付自転車、小型特殊自動車 (農耕用トラクター、フォークリフト等)、大型・中型バイクなどを持っている人にかかる税金です。支払う金額は、排気量や、車種によって決まっています。

lumalabas na maruming gas, at uri ng sasakyan. Ang City hall ay magpapadala ng notipikasyon ng pagbabayad ng buwis sa simulang linggo ng Mayo, at kailangan niyo itong bayaran sa Bangko o Convenience Store bago matapos ang Mayo (Kung ang huling araw ng buwan ay Sabado, Linggo o National Holiday, maari itong bayaran sa susunod na ordinaryong araw).

■ Para sa detalye magtanong sa
Fuji City Hall, Seksiyon ng Buwis ng Mamamayan,
Pangalawang tagapangasiwa
(City Hall 3rd Floor South Side)
Tel. 0545-55-2735

● Bayaran ng Buwis (Local Tax)

Dalhin ang Local Tax Payment Slip at bayaran sa mga lugar na nakasulat sa ibaba.
Kung nawala o nasira ang inyong tax payment slip, maari po lamang na ipaalam niyo ito sa Receipt of Payments Section.

1. Pinansyal na institusyon (bangko)

Maaring magbayad sa mga piling bangko ng siyudad ng Fuji, Yuucho bank, Yubinkyoku bank at mga may kaugnayang pinansyal na institusyon.

2. Mga convenience store na nakasulat sa tax payment slip

Ang mga buwis na maaring bayaran sa convenience stores ay ang Municipal o Prefectural Residents Tax (normal na koleksyon), Fixed Property Tax • City Planning Tax, Light-vehicle Tax at National Health Insurance Tax.

Dalhin ang tax payment slip na may barcode sa mga convenience store

Bayaran ito ng cash .

Hangga't bukas ang convenience store, maari din pong magbayad kahit Sabado, Linggo o oras ng gabi.

(Hindi pwedeng bayaran ang tax payment slip na walang bar code, ganon din ang mga lampas na ang date ng pagbayad at mga at naiwastong halaga ay hindi na mababayaran sa convenience store.)

3. Fuji City Hall

Magbayad sa nakalaang branch office ng isang pinansyal na institusyon (sa ika-2 palapag ng City Hall)

・市役所から、納税通知書が5月中旬頃届きますので、5月末日(末日が土曜・日曜・祝休日の場合は次の平日)までに銀行やコンビニエンスストアなどで納めてください。

■ 問い合わせ

富士市役所 市民税課
市民税第二担当 (3階南側)
電話 0545-55-2735

● 地方税の納付場所

地方税は納付書をお持ちの上、次の場所で納付してください。

また、納付書を紛失・破損された場合は収納課までご連絡ください。

1. 金融機関

富士市指定金融機関、指定代理金融機関、ゆうちょ銀行、郵便局、収納代理金融機関で納付ができます。

2. 納付書に記載の各コンビニエンスストア

コンビニで納めることができるのは、市県民税(普通徴収)、固定資産税・都市計画税、軽自動車税、国民健康保険税です。

バーコードが印刷された納付書をコンビニエンスストアにお持ちいただき、レジにて現金で納付してください。

コンビニエンスストアの営業時間内であれば、土日や夜間も納付できます。

(バーコードが印刷されていないもの、コンビニ利用期限の過ぎたもの、金額を訂正したものは使用できません)

3. 富士市役所

指定金融機関派出所
(市役所2階)

4. Smart phone Appli (LINEPay, PayPay)

Simula Abril ng taong 2021, may naka imprintang barcode sa payslip na maaaring bayaran mula sa Smart phone Application.

Gamit ang (LINEPay, PayPay) maaaring magsagawa ng pagbabayad ng buwis sa prefectural ng Lunsod at (normal na collection), Buwis sa mga pag-aari, buwis sa pagpapalano ng Lunsod, Buwis sa mga light vehicle , Buwis sa pangbansang segurong pangkalusugan, kahit saan , anumang oras.

●Bank transfer (automatic payment)

Ang ibig sabihin ng Bank transfer (automatic payment) ay automatikong babayaran ng bangko ang iyong buwis mula sa iyong bank account. Nirerekomenda po namin ang ganitong sistema dahil siguradong mababayaran ang inyong buwis kahit na kayo ay nagtatrabaho o maraming gawaing bahay.

●Konsultasyon tungkol sa pagbabayad ng buwis

Maari po lamang na kumunsulta po kayo kaagad kung nahihirapan na kayong magbayad ng buwis dahil kayo ay may sakit o hindi na maayos ang kita ng inyong hanap-buhay.

■Para sa mga katanungan

Fuji City Hall, Finance Department, Receipt of Payments Section
(Ika-3 palapag ng City Hall, South side)
Tel. No. 0545-55-2730、2771

4. スマートフォンアプリ (LINEPay・PayPay)

令和3年4月からバーコードが印刷された納付書であればスマートフォンアプリ(LINEPayやPayPay)を利用して、市県民税(普通徴収)、固定資産税・都市計画税、軽自動車税、国民健康保険税がいつでもどこでも納付できます。

●口座振替(自動払込)

口座振替(自動払込)とは、金融機関があなたに代わって、指定の口座から自動的に振り替えて税金を納付するものです。納め忘れもなく安心ですので、仕事や家事に忙しい皆様にお勧めします。

●納税相談

納税者が病気や事業不振などにより、市税を納めることが困難になったときは、お早めにご相談ください。

■問い合わせ

富士市役所 財政部収納課
収税担当(市役所3階南側) 電話 0545-55-2730、2771



IMPORMASYON NG MGA PASILIDAD

Impormasyon tungkol sa mga pasilidad na pampubliko, pasyalan, at recreation.

[Mga pang- Kulturang Pasilidad]

● PANGKULTURAL NA PASILIDAD (ROSE THEATER)

Mula pa nang binuksan ito noong 1993, sa loob ng gusali may 3 bulwagan (malaki, katamtamtaman, at maliit) na ginaganap ang iba't ibang aktibidad kagaya ng musical concert, stage show, lectures at iba pa. Ang pasilidad na ito ang nagiging sentro ng mga gawaing pangkultural.

- Fuji City, Tadehara 1750
- Tel. 0545-60-251
- Oras na bukas 9 AM hanggang 10 PM
- Sarado

Pista opisyal huling araw ng taon at unang araw ng taon, legal na check up, pangkaraniwang araw na sarado ito

● FUJI • PAPER ART MUSEUM

Ito ay nagbukas nuong Nobyembre taong 2016, Pasilidad na maaaring magdisplay tungkol sa Sining na may kinalaman sa Papel (Paper Art)

Ang ispasyo para sa eksibisyon o display ,ay ginagawa. 3 hanggang 4 na beses sa isang taon.

Sa ispasyo para sa cultural exchange , dito ginaganap ang mga workshop at pagbibigay ng impormasyon tungkol sa Paper Art..

- Fuji City Tadehara cho 1750 Fuji city Cultural Center 1st floor
- Tel. 0545-32-6581
- Oras na bukas
10 AM hanggang 6 PM
- Araw na sarado :
Araw na Sarado ang Fuji City Cultural Center (Rose Theater)

施設情報

富士市内にある公共施設・観光施設・レクリエーション施設等の情報です。

【文化施設】

● 富士市文化会館 (ロゼシアター)

1993年の開館以来、大・中・小の3つのホールを中心に、音楽、舞台、講演会等様々な催物が開催され、地域の文化活動の拠点となっています。

- 住所 富士市蓼原町 1750
- 電話 0545-60-2510
- 開館時間 9:00~22:00
- 休館日
年末年始、法定点検等のための臨時休館日

● ふじ・紙のアートミュージアム

2016年11月にオープンした「紙のアート」を展示する施設です。

展示スペースでは、年間、3~4回の企画展が行われます。

交流スペースでは、紙のアートに関する情報提供、ワークショップなどが行われます。

- 住所 富士市蓼原町 1750
(富士市文化会館・1階)
- 電話 0545-32-6581
- 開館時間 10:00~18:00
- 休館日 富士市文化会館
ロゼシアターの休館日、展示の入れ替え期間があります

(Mayroong pagpapalit ng panahon ng exhibition o mga exhibit).

●LA HALL FUJI

Ito ay pambayang pasilidad para sa mas lalong mapabuti ang kapakanan at pagpapatrabaho ng mga taong nagtatrabaho.

Isinasagawa sa lugar na ito ang mga pagtitipon, training, party, pag-uusap-usap, gawain para sa pagpapanatili ng lakas ng katawan, recreation at iba pa.

- Fuji City, Chuo cho 2-7-11
- Tel. 0545-53-4300
- ORAS NA BUKAS: 9:00 am ~9:30 pm
(ORAS NG PAGPAPALISTA) 8:30 am~8:30 pm
- SARADO:
Pista opisyal mga huling araw ng taon at unang araw ng taon

●FUJI SAN KAGUYA HIME MUSEUM (MUNISIPAL NA MUSEUM)

“Ang mamuhay sa Fuji ,Kultura at Kasaysayan ng Paper Town” na may orihinal na malaking Tema

Ang main building ay Fuji san at Kaguya Hime ang pangunahin na Tema,at ang katangian ng pag didisplay nito. Ang pasukan ng pangalawang palapag ay Hiromi Garden na ang nasa loob ng Garden ay Furusato at village, na ang dating Inagaki’s House kasama ang anim (6) na makasaysayang gusali na makikita .

Karugtong ng gusaling ito ay makikita ang pambansang kaugalian at kasaysayan, makikita rin dito ang pagkakaiba at ang pamumuhay sa Fuji city ,Pamumuhay noong may digmaan, industriyang local” Paper Industry” pati na rin ang makabagong pag-aaral ay makikita rin.

Iba pang mga proyekto at puwedeng rin magamit ang sina-unang bahay para makakaranas ng mga kurso at pang musikang konsiyerto, makakaranas ng iba’t ibang gawain , Buwanan iba’t ibang karanasan pati na rin ang“ Araw ng Museum “.

- Fuji City, Denbou 66-2
- Tel. 0545-21-3380
- Oras na Bukas :
9 ng umaga hanggang 5 ng hapon (Abril hanggang Oktubre)
9 ng umaga hanggang 4:30 ng hapon (Nobyembre

●ラ・ホール富士

勤労者の雇用と福祉の向上を図るための公共施設です。

会議・研修会・発表会・パーティー・懇親会・趣味教養活動・体力維持増進活動・レクリエーション等多目的に利用していただけます。

- 住所 富士市中央町 2-7-11
- 電話 0545-53-4300
- 利用時間 9:00~21:30
(受付時間 8:30~20:30)
- 休館日 年末、年始

●富士山かぐや姫ミュージアム (市立博物館)

「富士に生きる～紙のまちの歴史と文化」という大テーマのもと、本館では「富士山とかぐや姫」をメインテーマとした特色ある展示を行っています。2階のエントランスは広見公園内ふるさと村に接続しており、県指定の旧稲垣家住宅や市指定の6つの建物などを見学できます。

分館・歴史民俗資料館では、標高差のある富士市の暮らしの地域別展示や「戦争とくらし」コーナーに加え、地場産業「紙」や近代教育の展示を行っています。

このほか、企画展、及び古民家を利用した年中行事の体験講座や音楽会、1日でいろいろな月替わりの体験が出来る「博物館の日」なども行っています。

- 住所 富士市伝法 66-2
- 電話 0545-21-3380
- 開館時間
9:00~17:00 (4月~10月)
9:00~16:30 (11月~3月)
- 休館日 毎週月曜日

hanggang Marso)

- Araw na Sarado Tuwing araw ng Lunes (Sarado ng Piyesta Opisyal),Pag natapat ng Piyesta Opisyal ang susunod na araw ay sarado rin, Katapusan ng Taon at Umpisa ng Taon ay sarado rin
- Admission Fee Libre

●MACHIZUKURI CENTER

Ang Machizukuri Center ay isang malapit na lugar para sa mga gawain ng mga grupo ng komunidad para sa pagpapaunlad ng pamumuhay at sa mas mabuti at masaganang pamumuhay sa lipunan, pagtitipon ng mga mamamayan, at sa panlipunang edukasyon. Maaaring gamitin ang pasilidad na ito para sa mga gawain ng grupo at mga pag-aaral ng mga grupo (mula 5 miyembro) na may kinalaman sa panglipunang edukasyon ng Lungsod ng Fuji.

- Magagamit na oras
(UMAGA) 9 am- 12 nn
(HAPON) 1 pm- 5 pm
(GABI) 6 pm- 9:15 pm
- SARADO: ika-3 Linggo ng buwan • Pista Opisyal • Mga huling araw ng taon, Bagong taon)

◆Pagpaparehistro ng paggamit ng grupo

Kinakailangang magparehistro muna ang grupo bago makagamit ng Machizukuri Center. Sa mga bagong aplikante, magsadya sa center Lunes- Biyernes, 8:30 am- 5 pm. Sa mga grupong gagamit ay kakailanganing magkaroon ng pagsusuri at pagpayag .Kapag nakapagparehistro na, kinakailangan pa rin na magparenew ang grupo isang beses sa isang taon.

◆Pag-aplay ng paggamit:

- Kailan maaaring magparehistro
Ipasa ang papel ng pag-aplay ng kapahintulatan ng paggamit mula sa unang araw ng buwan, 2 buwan bago ang araw ng paggamit hanggang 3 araw bago ang araw ng paggamit. Kapag ang unang araw ng buwan ay Sabado, Linggo o Pista Opisyal, sa unang karaniwang araw magsisimulang tumanggap ng aplikasyon.
- Oras ng pagpaparehistro
Lunes- Biyernes, 8:30 am- 5 pm.
Paggamit sa gabi, Sabado, o Linggo

(祝日は開館)、
祝日の翌日、年末年始
・観覧料 無料

●まちづくりセンター

まちづくりセンターは、住みよい社会と豊かな生活づくりのために地域の諸団体が活動する場であり、市民の皆さんが集い、学ぶための身近な公共施設です。富士市の地域団体や社会教育関係団体、市内在住・在勤・在学の方などが中心となって組織された団体（5人以上）が行事や集会、学習会などを行う場合に利用できます。

- 使用できる時間
(午前) 9:00～12:00
(午後) 13:00～17:00
(夜間) 18:00～21:15
- 休館日
第3日曜日・祝休日・年末年始等

◆使用団体登録について

まちづくりセンターを使用するには、使用団体登録が必要となります。はじめてまちづくりセンターの使用申し込みをされる場合は、使用団体の審査及び承認が必要となりますので、平日の午前8時30分から午後5時まで直接ご来館ください。なお、すでに登録が済んでいる団体についても、年に1度の更新が必要となります。

◆使用の申し込み

- 受付期間等
市ウェブサイト上の「富士市公共施設案内・予約システム」からパソコンやスマートフォンなどで申し込みをしてください。抽選により使用団体を決める申し込み（抽選申込）は、使用したい月の2か月前の1日から7日まで

Kapag gagamitin ang center sa gabi, Sabado, o Linggo, ibigay ang papel ng pag-aplay ng kapahintulatan ng paggamit sa tagapangasiwa. Subalit kapag ang unang araw ng buwan, 2 buwan bago ang paggamit ay Sabado o Linggo, hindi ito maaaring gawin.

Para malaman kung naaprubahan ang aplikasyon, tumawag sa center Lunes- Biyernes, 8:30 am- 5 pm. (Kapag hindi nakatawag, ika- cancel ang reserbasyon).

- temporary reservation sa pamamagitan ng pagtawag

Lunes- Biyernes, 9 am- 5 pm. Ipasa ang papel ng pag-aplay ng kapahintulatan ng paggamit sa loob ng 7 araw matapos ang pagtawag. Kapag hindi ito nagawa, ika- cancel ang reserbasyon.

◆Pagpapa- kansela ng paggamit

Kapag hindi nakaabot sa deadline o magpapa- cancel ng reserbasyon, ipagbigay alam ito kaagad sa Machizukuri Center. (maaari rin na tumawag na lamang)

◆Kailan hindi maaaring gamitin ang Machizukuri Center

Hindi maaaring gamitin ang center sa mga sumusunod:

- Kapag nakakaistorbo sa iba o hindi kanais- nais ang gawain
- Kapag nakakasira sa mga kagamitan ng center
- Kapag ang layunin ay para kumita
- Kapag ito ay para sa gawaing politikal o panrelihiyon
- Kapag may balakid sa administrasyon
- Iba pang gawain na hindi mabuti ayon sa mayor

◆TUNGKOL SA SERBISYO PARA SA MGA MAMAMAYAN

Lahat ng mga Pasilidad para sa mamamayan ay may serbisyong lugar na nakalagay REPERENDUM ,SERTIPIKASYON NG SELYO,IBAT IBANG SERTIPIKASYON, ay sa malapit na lugar ay maaari nang makuha ito.Subalit ang mga pagkakaiba ng papel na ito depende rin ang mga bayarin ng serbisyo nito.Pamamaraan ng pagkuha ay nasa taong kukuha ng selyo at may pagkakaiba , maaaring magtanong sa pinakamalapit na komunidad ng pang mamamayan.

※Maaaring maibigay na sertipikasyon.

- Pagpapatala ng pamilya (KOSEKI) lahat ng patungkol sa sertipikasyon.
- Pagpapatala patungkol sa pang-isahang sertipikasyon.

に申し込みをしてください。抽選時に予約が入らなかった空き部屋の申し込み(通常申込)は、使用したい月の2か月前の月の8日午前8時30分から使用する日の3日前までに申し込みをしてください。

「富士市公共施設案内・予約システム」を使用できない場合は、受付期間中の平日の午前8時30分から午後5時までに「代理入力申込書」をまちづくりセンターの窓口へ提出してください。

• 受付時間

まちづくりセンターの窓口 平日の午前8時30分から午後5時まで

富士市公共施設案内・予約システム 24時間受付可能

◆使用の取り消し(キャンセル)について

予約時間に遅れる場合や、キャンセルをする場合は、速やかにまちづくりセンターにご連絡ください。
(電話でも可能です)

◆まちづくりセンターの使用ができない場合

次のいずれかに該当するときは、まちづくりセンターを使用できません。
→公の秩序を乱し、又は善良な風俗を害するおそれがあると認めるとき。

→集团的又は常習的に暴力的不法行為を行うおそれがある組織の利益になると認めるとき。

→営利を図る目的で使用するおそれがあると認めるとき。

→政治的又は宗教的活動に使用するおそれがあると認めるとき。

→センターの管理上支障があると認めるとき。

→上記に掲げるもののほか、市長が不適当と認めるとき。

- Sertipikasyon sa ID card
- Kopya ng JUUMINHIYO (Kasama na ang mga banyaga)
- Pagpapatala ng selyo.(Kasama na ang mga banyaga)
- Ibat-ibang klase ng sertipikasyon ng pananatiling buhay (Sertipikasyon sa kundisyon ng Pensyon)
- Sertipikasyon ng Income Tax
- Sertipikasyon ng ebalwasyon ng permanenteng ari-arian.
- Sertipikasyon ng buwis ng permanenteng ari-arian.
- Sertipikasyon sa pagbabayad ng buwis.
- Sertipikasyon sa pagbabayad ng buwis ng magagaang sasakyan “KEIJIDOSYA”

※Tignan ang top page ng website ng Fuji para sa listahan ng mga Machizukuri Center.

■Para sa mga katanungan at iba pang detalye, sumangguni sa Fuji City Hall Machizukuri Department (City Hall 3rd Floor northside)
Tel. 0545-55-2705

●AKLATAN

Upang makahiram ng mga materyales ng Aklatan (libro, CD, DVD,), kakailanganin ang User's card.
Sulatan ang application form na nasa service desk, magpakita ng dokumentong magpapatunay ng pangaplan, kasalukuyang tirahan, araw ng kapanganakan, panahon ng paninirahan (katulad ng Residents card, at iba pa.) pagkatapos bibigyan kaagad ng user's card.
Para sa mga taong may Special Permanent Residence Qualifications, ipakita lamang ito at mabibigyan kaagad ng user's card.

◆市民サービスコーナーについて

すべてのまちづくりセンターに市民サービスコーナーが設置されており、住民票や印

鑑証明などの諸証明が、より身近な場所で発行できます。なお、証明の種類によって手数料や手続きに持参するもの(請求者の印鑑等)が異なりますので、詳しくは各まちづくりセンターにお問い合わせください。

※発行できる証明

- 戸籍の全部事項証明書
- 戸籍の個人事項証明書
- 身分証明書
- 住民票の写し
(外国人も含む)
- 印鑑登録証明書
(外国人も含む)
- 各種年金の生存証明
(年金現況証明)
- 所得証明書
- 所得課税証明書
- 固定資産評価証明
- 固定資産課税証明
- 納税証明書
- 軽自動車納税証明書

※各まちづくりセンターについては、市ウェブサイトトップページ「まちづくり」から全26箇所の所在地・連絡先などがご覧いただけます。

■問い合わせ

富士市役所 まちづくり課
(市庁舎3階北側)
電話 0545-55-2705

●図書館

図書館資料(本・CD・DVD)を借りる場合は「利用者カード」が必要です。

利用者カードは、サービスデスクにある申込書に必要事項を記入し、氏名・現住所・生年月日・在留期限が確認できるもの(在留カード等)を提示していただければ、その場で発行します。

特別永住資格をお持ちの方

Maari po lamang na ingatan ang inyong User's card, dahil kailangan niyong magbayad ng 100 yen para sa muling pagpapagawa nito kung sakaling ito ay mawala o masira. Hindi maaaring ilipat o ipahiram ang sariling card sa ibang tao.

◆CHUO TOSHOKAN (Central Library)

- Address: 3-7 Nagata-kita cho, Fuji-shi
- Tel. : 0545-51-4946
- Bukas:
Martes ~ Biyernes 9:00~19:00
Sabado, Linggo at Pista Opisyal 9:00~17:00
- Sarado:
Lunes (Bukas kung national holiday ang Lunes, pero sarado ito sa susunod na araw)
- Araw ng pagaayos ng Aklatan:
(pang apat na Biyernes ng buwan), Year-end holidays
- Espesyal na panahon para sa pagsasaayos ng Aklatan:
(isa hanggang dalawang linggo ang pag-aayos)

◆NISHI TOSHOKAN (West Library)

- Address: 20-1 Fuji-cho, Fuji-shi
- Tel.: 0545-64-211
- Bukas:
Martes~Biyernes 9:30~19:00
Sabado, Linggo at National holidays 9:30~17:00
- Sarado:
Lunes (Bukas kung national holiday ang Lunes, pero sarado ito sa susunod na araw)
- Araw ng pagaayos ng Aklatan:
(pangalawang Biyernes ng buwan), Year-end holidays
- Espesyal na panahon para sa pagsasaayos ng Aklatan:
(Pebrero isang linggo sa panahon ng Taglagas)

は、特別永住者証明書を提示していただければ、その場で発行します。

利用者カードを紛失・破損した場合、再発行料として100円が利用者負担となりますのでご注意ください。

利用者カードを他人に譲渡、貸与することはできません。

◆中央図書館

- 住所 富士市永田北町 3-7
- 電話 0545-51-4946
- 開館時間
火曜日～金曜日
9:00～19:00
土曜日・日曜日・国民の祝日
9:00～17:00
- 休館日
月曜日（月曜日が国民の祝日等の場合は開館し、翌日以降の平日が休館）
- 図書整理日
第4金曜日、年末年始
- 特別図書整理期間
秋に1～2週間程度

◆西図書館

- (富士市交流プラザ内)
- 住所 富士市富士町 20-1
- 電話 0545-64-2110
- 開館時間
火曜日～金曜日
9:00～19:00
土曜日・日曜日・国民の祝日
9:00～17:00・休館日
月曜日（月曜日が国民の祝日等の場合は開館し、翌日以降の平日が休館）
- 図書整理日
第2金曜日、年末年始
- 特別図書整理期間
2月に1週間程度

◆HIGASHI TOSHOKAN(East Library)

(sa loob ng Yoshinaga Machizukuri Center)

- Address: 1447-1 Hina, Fuji-shi
- Tel. : 0545-38-1550
- Bukas:
9:00~17:00
(bukas hanggang 19:00 kapag simpleng araw sa buwan ng Agosto)
- Sarado:
Lunes, National holidays (bukas ng ika-5 ng Mayo at ika-3 ng Nobyembre)
- Araw ng pagaayos ng Aklatan:
(pangalawang Biyernes ng buwan), Year-end holidays
- Espesyal na panahon para sa pagsasaayos ng Aklatan:
(isang linggo sa panahon ng Taglagas)

◆FUJI BUNKO(Fuji Library)

(magkasamang pasilidad ng Takaoka Shimin Plaza)

- Address: 797-1 Kuzawa, Fuji-shi
- Tel. : 0545-72-1612
- Bukas:
9:00~17:00
(bukas hanggang 19:00 kapag simpleng araw sa buwan ng Agosto)
- Sarado:
Lunes, National holidays (bukas ng ika-5 ng Mayo at ika-3 ng Nobyembre)
- Araw ng pagaayos ng Aklatan:
(pangalawang Biyernes ng buwan), Year-end holidays
- Espesyal na panahon para sa pagsasaayos ng Aklatan:
(isang linggo sa panahon ng Taglagas)

◆CHUO TOSHOKAN IMAIZUMI BUNSHITSU

(Central Library Imaizumi Branch)

(katabi ng Imaizumi Machizukuri Center)

- Address: 7-12-43 Imaizumi, Fuji-shi
- Tel. : 0545-57-3737
- Bukas: 9:00~17:00

◆東図書館

(吉永まちづくりセンター内)

- 住所 富士市比奈 1447-1
- 電話 0545-38-1550
- 開館時間
9:00~17:00
(8月の平日は19:00)
- 休館日
月曜日、国民の祝日(5月5日と11月3日は開館)
- 図書整理日
第2金曜日、年末年始
- 特別図書整理期間
秋に1週間程度

◆富士文庫

(鷹岡市民プラザと併設)

- 住所 富士市久沢 797-1
- 電話 0545-72-1612
- 開館時間
9:00~7:00
(8月の平日は19時まで)
- 休館日
月曜日、国民の祝日(5月5日と11月3日は開館)
- 図書整理日
第2金曜日、年末年始
- 特別図書整理期間
秋に1週間程度

◆中央図書館今泉分室

(今泉まちづくりセンターに隣接)

- 住所 富士市今泉 7-12-43
- 電話 0545-57-3737
- 開館時間
9:00~17:00

- Sarado:
Lunes, National holidays (bukas ng ika-5 ng Mayo at ika-3 ng Nobyembre)
- Araw ng pagaayos ng Aklatan:
(pangalawang Biyernes ng buwan), Year-end holidays
- Espesyal na panahon para sa pagsasaayos ng Aklatan:
(isang linggo sa panahon ng Taglagas)

◆**CHUO TOSHOKAN TAGOURA BUNSHITSU**
(Central Library Tagonoura Branch)

(sa loob ng Tagonoura Machizukuri Center)

- Address: 232 Nakamaru, Fuji-shi
- Tel. : 0545-66-4901
- Bukas: 9:00~17:00
- Sarado:
Lunes, National holidays (bukas ng ika-5 ng Mayo at ika-3 ng Nobyembre)
- Araw ng pagaayos ng Aklatan:
(pangalawang Biyernes ng buwan), Year-end holidays
- Espesyal na panahon para sa pagsasaayos ng Aklatan:
(isang linggo sa panahon ng Taglagas)

◆**CHUO TOSHOKAN OBUCHI BUNSHITSU**
(Central Library Obuchi Branch)

(sa loob ng Obuch Machizukuri Center)

- Address: 2885-4 Obuchi, Fuji-shi
- Tel. no.: 0545-35-0222
- Bukas: 9:00~17:00
- Sarado:
Lunes, National holidays (bukas ng ika-5 ng Mayo at ika-3 ng Nobyembre)
- Araw ng pagaayos ng Aklatan:
(pangalawang Biyernes ng buwan), Year-end holidays
- Espesyal na panahon para sapag-aayos ng aklatan (isang Linggo sa panahon ng taglagas)

◆**CHUO TOSHOKAN FUJIKAWA BUNSHITSU**
(Central Library Fujikawa Branch)

- 休館日
月曜日、国民の祝日（5月5日と11月3日は開館）
- 図書整理日
第2金曜日、年末年始
- 特別図書整理期間
秋に1週間程度

◆**中央図書館田子浦分室**

(田子浦まちづくりセンター内)

- 住所 富士市中丸 232
- 電話 0545-66-4901
- 開館時間
9:00~17:00
- 休館日
月曜日、国民の祝日（5月5日と11月3日は開館）
- 図書整理日
第2金曜日、年末年始
- 特別図書整理期間
秋に1週間程度

◆**中央図書館大淵分室**

(大淵まちづくりセンター内)

- 住所 富士市大淵 2885-4
- 電話 0545-35-0222
- 開館時間
9:00~17:00
- 休館日
月曜日、国民の祝日（5月5日と11月3日は開館）
- 図書整理日
第2金曜日、年末年始
- 特別図書整理期間
秋に1週間程度

◆**中央図書館富士川分室**

(富士川ふれあいホール内)

- (sa loob ng Fujikawa Community Hall)
- Address: 855-39 Iwabuchi, Fuji-shi
- Tel. : 0545-81-4814
- Bukas: 9:00~17:00
- Sarado:
Lunes, National holidays (bukas ng ika-5 ng Mayo at ika-3 ng Nobyembre)
- Araw ng pagaayos ng Aklatan:
(pangalawang Biyernes ng buwan), Year-end holidays
- Espesyal na panahon para sapag-aayos ng aklatan

◆DEGOICHI BUNKO (Degoichi Bunko Library)
(sa loob ng Iriyamase Park)

- Address: 12-1 Takaoka-honcho, Fuji-shi
- Tel.: 0545-71-9044
- Bukas:
Martes~Sabado
14:00~17:00 (Mayo~Setyembre)
13:00~16:00 (Oktubre~Abril)
Linggo at Bakasyon sa Tag-init 9:00~12:00
- Sarado:
Lunes (kung national holiday ang Lunes, sarado din ang Martes), National holidays, Bakasyon sa Tag-init (ika-13 ng Agosto ~ika-17 ng Agosto), huling araw ng taon ,Ika-27 ng Disyembre hanggang Ika-5 ng Enero

●FUJI CITY KORYU CENTER

Ito ay makikita sa gitna ng urban district sa hilagang bahagi ng JR Fuji City Station. Ang pasilidad na ito na binubuo ng Koryuu Center, Kanlurang Pampublikong Aklatan, at Fuji International Lounge For Sharing ay nakaka- accomodate ng hanggang 400 katao at maaaring gamitin bilang all-purpose hall, conference room, o music room.

- Fuji City, Fujicho 20- 1
- Tel. 0545- 65- 5523
- Oras: 9:00 hangang 22:00
- Araw na sarado :
Katapusan ng taon, Bagong taon, Mga Pulang araw at araw ng maintenance

- 住所 富士市岩淵 855-39
- 電話 0545-81-4814
- 開館時間
9:00~17:00
- 休館日
月曜日、国民の祝日(5月5日と11月3日は開館)
- 図書整理日
第2金曜日)、年末年始
- 特別図書整理期間
秋に1週間程度

◆でごいち文庫

(入山瀬公園内)

- 住所 富士市鷹岡本町 12-1
- 電話 0545-71-9044
- 開館時間
火曜日~土曜日
14:00~17:00 (5月~9月)
13:00~16:00 (10月~4月)
日曜日と夏休み
9:00~12:00
- 休館日
月曜日(月曜日が国民の祝日等の場合は火曜日も休館)、国民の祝日
夏期休館
(8月13日~17日)
年末年始
(12月27日~1月5日)

●富士市交流センター

富士市交流プラザ内にあり、400人収容の多目的ホールや会議室、音楽練習室などがご利用いただけます。交流プラザには、他に国際交流ラウンジや西図書館があります。

- 住所 富士市富士町 20-1
- 電話 0545-65-5523
- 開館時間
9:00~22:00
- 休館日
年末年始、法定点検などのための臨時休館日

●FUJI CITY SANGYOU KORYU TENJIBA
(FUJISAN MESSE)

Ang Fujisan Messe na natatanaw ang Mt. Fuji ay makikita sa hilagang bahagi ng Shinkansen Fuji Station. Ito ay lugar na pinagtatanghalan ng iba't ibang exhibition, pagtatanghal, pagpupulong, at iba pa. Ang 4000 m² na lugar na ito ay mayroong malaking exhibition room, silid para sa pagpupulong at maliliit na exhibition, at outdoor exhibition area.

- Fuji City, Yanagijima 189- 8
- Tel. 0545- 65- 6000

●ASTY Shin Fuji

Ang ASTY Shin Fuji na nasa loob ng Tokaido Shinkansen Fuji Station, ay isang kaakit- akit na shop na may kaugnayan sa Fuji City. Ito ay maglalaman ng mga espesyal na lokal na produkto mula sa Lungsod. Gayundin, ito ay magkakaroon ng bahaging magsisilbing Sentro ng Impormasyon para sa mga Turista.

- Fuji City Kawanarijima 654- 10
- Tel. 0542-55-1012

●MICHI NO EKI – FUJIKAWA RAKUZA
(Amusement Area)

Ang Fujikawa Rakuza ay pasilidad na pinagsama ang Michi no Eki at Tomei Express Highway Fuji kawa Service Area (daan patungong Tokyo) na open highway oasis. Sa loob ng lugar na ito ay may mga iba't ibang amusement facilities at may restaurant • cafe na kung saan matatanaw ang Mt. Fuji, may mga tindahan ng mga espesiyal na lokal na produkto at souvenir shop. Isa sa tatlong pinakamabilis na agos na ilog sa bansang Hapon, ang Ilog ng Fujikawa at matatanaw mo ang magagandang tanawin tulad ng Fujisan, Suruga Bay, Izu Peninsula, mula sa pahingahan.
At

- Fuji City Iwabuchi 1488-1
- Tel.0545-81-5555

●富士市産業交流展示場
(ふじさんめっせ)

ふじさんめっせは、富士山を仰ぐ新幹線新富士駅北側に立地し、様々な展示会、イベント、会議などが開催できる多目的展示場です。富士市の魅力を世界へ発信し、人・産業・モノの交流を目指す産業拠点として、4000 平方メートル級の大展示場、会議室兼小展示場、屋外展示場などが整備されています。

- 住所 富士市柳島 189-8
- 電話 0545-65-6000

●ASTY新富士

東海道新幹線新富士駅にあるASTY新富士では、地元の特産物を取り扱うなど、富士市にゆかりのある魅力的な店舗をご利用いただけます。また、観光案内所が隣接しています。

- 住所 富士市川成島 654-10
- 電話 054-255-1012

●道の駅・富士川楽座

道の駅富士川楽座は、道の駅と東名高速道路富士川サービスエリア(上り線)が接合する、オープン型ハイウェイオアシスです。館内には、各種アミューズメントや富士山を眺望できるレストラン・カフェ、地域特産品などのお土産売場を備えています。日本三大急流のひとつ、富士川を目前に、富士山の裾野から駿河湾・伊豆半島までを一望できる展望ラウンジからの眺めはまさに絶景です。

また、収容台数210台の立体駐車場が整備され、屋上階に設置されている展望台からの富士山の眺望は必見です。

- 住所 富士市岩淵 1488-1
- 電話 0545-81-5555

●MICHI NO EKI FUJI

Prefecture ng Shizuoka kalsada, ang unang pagrehistro ng istasyon “Michi no Eki Fuji” ay pambansang highway no. 1 *Kokudo 1 Go Fuji Yui bypass* na bagong tourist spot, na renewal na binuksan ng ika -21 ng Disyembre 2018.

Ang pataas na linya ay may restoran at bilihan ng pasalubong at mga menu na produkto at mga local na menu ng inaning produkto ay nagbebenta rin. at ang pinaka rooftop ng gusali kung maara ay makikita mo ang Mount Fuji sa rooftop terrace na may lugar na maaaring magpahinga na magagamit.

Ang pataas na linya at pababang linya ay may underpass na nakakonekta na maari kang pumunta at mamasyal.

Address: 669-1 Gokanjima Fuji city (pataas na linya), 708-1 (pababa na linya)

Telepono: 0545-63-2001

●FUJI CITY FUJIKAWA FUREAI HALL

Maaaring makagamit ang 480 tao unang una sa hall, sa mga training room, meeting room, Japanese room, tea ceremony room, multi purpose room at iba pa. At nasa Fureai Hall din ang Fuji City Public Central Library, Fujikawa Branch.

- Fuji City, Iwabuchi 855-39
- Tel. 0545-81-2333
- Oras:
9:00 am hanggang 21:30 pm
- Araw ng pahinga: Katapusan ng taon, Bagong taon, Mga Pulang araw at araw ng maintenance

●KILUSAN NG MGA MAMAMAYAN SA LUGAR NG FUJISHIMIN CENTER COMMUNITY-F

Kilusan ng mga mamamayan sa Fujishi center, ang mga mamamayan ay malaya sa pampublikong kapakanan at para mahikayat ang ibang mamamayan ay may iba pang mga lugar ng samahan at sanggunian, at lugar para sa kooperasyon at tanggulan ng mga mamamayan na pasilidad.

- Fujishi Yoshiwara 2 - 10 - 20 Rakuross

●道の駅 富士

静岡県の道の駅登録第一号の「道の駅 富士」は、国道1号富士由比バイパスの新たな観光スポットとして、令和元年12月21日にリニューアルオープンしました。

上り線には、レストランや土産物売り場があり、富士山にちなんだ商品メニューや地元農産品なども販売しています。建物屋上には、晴れた日には間近に富士山を見ることができる屋上テラスがあり、休憩スペースとしてご利用いただけます。

上り線と下り線は、地下連絡通路でつながっており、徒歩での往来が可能です。

- 住所 富士市五貫島 669-1 (上り線)、708-1 (下り線)
- 電話 0545-63-2001

●富士市富士川ふれあいホール

480人を収容できるホールを始め、研修室や会議室、和室や茶室、多目的室などがご利用いただけます。また、ふれあいホールには、富士市立中央図書館富士川分室もあります。

- 住所 富士市岩淵 855-39
- 電話 0545-81-2333
- 開館時間
9:00～21:30
- 休館日
年末年始、法定点検などのための臨時休館日

●富士市民活動センター コミュニティF

富士市民活動センターは、市民の自主的で公益的な活動を促進するため、様々な分野の市民活動が活発に行われるよう活動の場や交流、連携の場を提供する拠点施設です。

- 住所 富士市吉原 2-10-20
ラクロス吉原2階
- 電話 0545-57-1221

- Yoshiwara ika-lawang palapag
- Tel.0545-57-1221
 - Bukas na araw:
Lunes hangang Sabado 10 AM~10 PM
Linggo pistang opisyal ay 10 AM hangang 5 PM
 - Saradong araw :Liban sa bagong taon ay bukas ito, kaya lang pag may aayusin sa loob ng gusali ito ay sarado.

SPORTS・RECREATION

●FUJI MARINE POOL

Sa Fuji Marine Pool, mayroong pool na dumadaloy ang tubig at meron ding pool na umaalon. Bukas ang pool mula sa huling Sabado ng Hunyo hanggang sa unang Linggo ng Setyembre, 9 am- 5 pm, ngunit hanggang 4:45 pm lang pwedeng lumangoy.

- Fuji City, Tanaka Shinden 275-9
- Tel. 0545- 33- 3400
- **Bayad (schedule)**
Pangkalahatan nakatira sa Fuji shi 600yen, nakatira sa ibang lugar 800yen
Elementary ng Fuji shi 300yen, sa ibang lugar nakatira 400yen ,mga kinder na bata 100yen.

●FUJI GENERAL ATHLETIC PARK

Sa lugar na ito mayroong iba't ibang pasilidad para sa sports kagaya ng baseball court, track and field, gymnasium, tennis court, sumo court, warm water pool, kyuudo court at iba pa.

- Fuji City, Oobuchi 254-1
- SARADO:
Ika-apat ng Huwebes bawat buwan. (Maliban sa buwan ng Hulyo at Agosto)

- ◆Light Exercise Room in the Administration Building
BUKAS: 8:30 a.m.~9:00 p.m.

- 開館時間
月曜～土曜日
10:00～22:00
日曜日、祝日
10:00～17:00
- 休館日
年末年始、法定点検などのための臨時休館日

スポーツ・レクリエーション

●富士マリンプール

ストレーツスライダー、水遊具、流水プール、さざ波プールなどがあります。営業は、6月最後の土曜日から9月最初の日曜日までの午前9時から午後5時まで、遊泳時間は16時45分までです。

- 住所 富士市田中新田 275-9
- 電話 0545-33-3400
- 料金 (予定)
一般
富士市民 600円
市民以外 800円
小中学生
富士市民 300円
市民以外 400円
幼児 100円
※令和3年度は利用できません。

●富士総合運動公園

野球場、陸上競技場、テニス場、相撲場、弓道場等いろいろなスポーツ施設が集まっています。

- 住所 富士市大淵 254-1
- 休場日
毎月 第4木曜日
(7月、8月は除く)
年末年始

- ◆管理棟軽体育室
利用時間：8時30分～21時

◆FUJI TRACK AND FIELD

- BUKAS : 8 : 30 am- 7 pm
(OKTUBRE 1~MARSO 31 hanggang 6 pm)
- Tel. 0545-35-0151

◆TENNIS COURT

- BUKAS : 9 : 00 am- 9 pm
- Tel. 0545-35-3738

◆FUJI BASEBALL COURT

- BUKAS : 8:30 am- 6 pm
(OKTUBRE 1~MARSO 31 hanggang 5 pm)
- Tel. 0545-36-1140

●FUJI PUBLIC GYMNASIUM

Mayroon din sa loob na gymnasium, silid para sa judo, kendo, kyudo at training room.

- Fuji City, Miyukicho 8-1
- Tel. 0545-53-0900
- BUKAS : 8:30 am- 9 pm
- SARADO :
ika-4 Lunes ng bawat buwan (maliban sa buwan ng Hulyo at Agosto).

●FUJI PUBLIC FUJIKAWA GYMNASIUM

Sa loob nito ay may gymnastic room, multipurpose studio at training room.

- Fuji City Kijima 89-1
- Tel. 0545-81-2111
- Bukas: 8:30 AM ~ 21:00 PM
- Sarado ika-2 Lunes ng bawat buwan (maliban ang buwan ng Agosto).

●PREFECTURAL FUJI SWIMMING POOL

May pool ng paglangoy, at diving pool, at mayroong training room.

◆陸上競技場

- 利用時間
8:30~19:00
(10月1日~3月31日は
18時まで)
- 電話 0545-35-0151

◆庭球場

- 利用時間
9:00~21:00
- 電話 0545-35-3738

◆富士球場

- 利用時間
8:30~18:00
(10月1日~3月31日は
17時まで)
- 電話 0545-36-1140

●富士市立富士体育館

体育室、柔道場、剣道場、弓道場、トレーニングルームなどがあります。

- 住所 富士市御幸町 8-1
- 電話 0545-53-0900
- 利用時間
8:30~21:00
- 休館日
毎月 第4月曜日
(7月、8月は除く)
年末年始

●富士市立富士川体育館

体育室、多目的スタジオ、トレーニングルームなどがあります。

- 住所 富士市木島 89-1
- 電話 0545-81-2111
- 利用時間
8:30~21:00
- 休館日
毎月 第2月曜日
(8月は除く)
年末年始

●県富士水泳場

競泳プール、飛込プール、トレーニングルームなどがあります。

- Fuji City, Obuchi 266
- Tel. 0545-35-6022
- Oras ng paggamit:
10 AM hanggang 9 PM (Ang training room ay hanggang 8:45 PM lang)
- Araw na sarado: Sa ibang pag-aayos ng pasilidad.
- ※ Nakaplanong magbukas muli ang pool na ito sa buwan ng Oktubre. Ipapahayag namin ang detalye kung ano ang mangyayari kapag napagalaman na namin ito.

- 住所 富士市大淵 266
- 電話 0545-35-6022
- 利用時間
10:00~21:00
(トレーニングルームは
20時45分まで)
- 休館日
年末年始
その他施設設備日など

●FUJI SAN KODOMO NO KUNI

Ang lugar na ito ay 94.5 hectare na malawak na park na mayaman sa kalikasan. Ang park na ito ay may lugar na “Kusahara no Kuni” “Mizu no Kuni” at “Machi”. Ang malawak na lupa at kalikasan ay ginagamit bilang recreation park. Mayroon ding Pao at Auto Camp, at Hotel Lodge na maaaring tuluyan.

- Fuji City, Kazaki 1015
- Tel. 0545-22-5555
- BAYAD
Pre- school/libre Elementary/200 yen
Junior High School/410 yen
Adult/830 yen
- BUKAS
Abril- Setyembre 9 am- 5 pm
Oktubre – Marso 9 am- 4 pm
- SARADO Tuwing Martes , “Sa Mayo hanggang Oktubre , Bukas ito tuwing bakasyon sa taglamig (winter vacation) ,huling araw at unang araw ng taon, bakasyon sa tagsibol (spring vacation), golden week ,at Piyesta Opisyal ,”

●富士山こどもの国

富士山のすそのに広がる自然あふれる広さ94.5ヘクタールの公園です。この公園は、「草原の国」「水の国」「街」のエリアからできています。大地と自然が遊具であり、遊びの素材である公園です。また、パオやオートキャンプ、ホテルロッジ等宿泊できる施設もあります。

- 住所 富士市桑崎 1015
- 電話 0545-22-5555
- 入園料
幼児無料・小学生 200 円
中学生 410 円
大人 830 円
- 開園時間
4月～9月 9:00～17:00
10月～3月 9:00～16:00
- 休園日
毎週火曜日 (ただし5月
から10月、冬休み、年末
年始、春休み、ゴールデ
ンウィーク、祝日は無休)

MGA PASILIDAD NA MAAARING TULUYAN

Bayad (1 Pao (bahay) ・ 1 lugar sa Camping ground				
	Pao (bahay)		Auto Camp Ground	Camp Site
	Malaki	Maliit		
Sabado, Linggo, Espesyal na araw	8,200 yen	4,100 yen	4,100 yen	1,000 yen
Normal na araw	6,500 yen	3,250 yen	3,250 yen	800 yen
Normal na araw (2 gabi at mahigit)	5,100 yen	2,550 yen	2,550 yen	600 yen

・ 宿泊施設
利用料金（パオ1棟あたり・
キャンプ場1サイトあたり）

■ パオ

（大）

- ・ 土日・特定日 8,350円
- ・ 平日 6,600円
- ・ 平日2日以降 5,100円

（小）

- ・ 土日・特定日 4,150円
- ・ 平日 3,300円
- ・ 平日2日以降 2,550円

■ オートキャンプ場

- ・ 土日・特定日 4,150円
- ・ 平日 3,300円
- ・ 平日2日以降 2,550円

■ キャンプサイト

- ・ 土日・特定日 1,000円
- ・ 平日 800円
- ・ 平日2日以降 600円

PARKS

● CENTRAL PARK

Ang Central Park sa gitna ng Lungsod ay isang malawak na lugar kung saan maaaring magpalipas oras ang mga tao. Kapag maganda ang panahon, makakakita dito ng mga naglalarong ibon sa lawa, kitang kita ang Mt. Fuji at may mga itinatanghal na konsiyerto sa stage.

- ・ Fuji City, Nagata Cho 2 Chome 112

● IWAMOTO YAMA PARK

Mula sa itaas ng park, matatanaw ang Mt. Fuji, Hakone, Izu Peninsula, Suruga Bay, at South Alps sa malayo. Sa mga unang araw ng Tagsibol, makikita ang humigit kumulang 300 punong kahoy ng pula at puting Japanese apricot na kaakit-akit na namumulaklak habang nasa likuran nito ang Mt. Fuji.

- ・ Fuji City, Iwamoto 1605

● HIROMI PARK

Ito ay isang malawak na park na katabi ng Public Museum. Sa loob ng park, may makasaysayang gusali na may mga nakatanghal na iba't ibang uri ng bato. May kakahuyan na may mga sculptures at mga puno ng cherry, may hardin ng

【公園】

● 中央公園

まちの中心にゆったりと広がる憩いの場です。晴れた日には水鳥が遊ぶ池にさかさ富士がくっきりと映り、野外ステージではコンサートが開かれることもあります。

・ 住所

富士市永田町2丁目112

● 岩本山公園

頂上からは、富士山や、箱根・伊豆半島・駿河湾・遠くは南アルプスまで一望することができます。早春の頃、富士山を背景にして咲き揃う約300本の紅白梅が見事です。

・ 住所 富士市岩本1605

● 広見公園

市立博物館に隣接して広がる公園で、園内には富士市ゆかりの歴史的な建築物や、石碑などが数多く展示されています。

mga rosas, at mga punongkahoy mula sa ibat't ibang sulok ng Japan. Mayroon ding mga punongkahoy mula sa China at sa sister city nito na Oceanside City sa U.S.A.

- Fuji City, Dembo Aza Doteuchi 46-1

●MARUBI NATURE PARK

Dahil ang park na ito ay gawa sa kalikasan, makakakita dito ng mga insekto at hayop, wild plants at iba pa. May mga pasilidad din kagaya ng athletics field, walking course, camping ground , barbecue ground at iba pa.

Kailangan mag pareserba kung mag ka camping .(isang site isang araw 1000yen)

Sa campsite na pagpapareserba, “Shonen shizen no ie” (Tel.0545-35-1697)

- Fuji City. Oobuchi 10847-1

●Bahay kalikasan para sa kabataan

Nasa loob ito ng Marubi Natural Park,

Lugar ito na mayroong pagsasanay ng kumpanya atbp. Mga aktibidad sa sa pag-aaral na magagamit na pasilidad gymnasium, training room, conference room, kainan at paliguan na maaaring tigilan ng mga grupo ng bata.

Sa loob ng “Marubi Shizen Koen” dito rin maaaring magpareserba sa Camping site.

- Fuji City ,Oobuchi 10847-1
- Tel. 0545-35-1697

●Youth Education Center

Ang youth education center ay para sa mga kabataan ,para maturuan sa kultura at pakikisama sa society ,at mga circle activity ,pagtitipon ng mga kabataan na lugar na ipinapahiram

- Fuji City, Yashiro cho1-1 “Nasa loob ng Education Plaza”

また、彫刻の森や桜の広場、バラ園、全国県木の森等もあります。

さらには、富士市と姉妹都市提携を結んでいるアメリカ・オーシャンサイド市の森と、友好都市提携を結んでいる中国・嘉興市の森もあります。

- 住所 富士市伝法字土手内 46-1

●丸火自然公園

自然林を生かしてつくった公園で、虫や動物、植物を観察することができます。フィールドアスレチックや遊歩道、キャンプ場、バーベキュー場の設備もあります。

キャンプをするためには、予約をする必要があります。

(1 サイト 1泊 1000円)

キャンプ場利用申し込み先 少年自然の家

(電話 0545-35-1697)

- 住所 富士市大淵 10847-1

●少年自然の家

丸火自然公園内にあり、子どもたちの集団宿泊生活や、野外活動の拠点になる施設であり、企業等の研修など学習活動にも利用できる施設で体育館、研修室、会議室、食堂、浴場等が揃っています。

丸火自然公園内のキャンプ場の予約もこちらで受け付けています。

- 住所 富士市大淵 10847-1
- 電話 0545-35-1697

●青少年教育センター

青少年教育センターは、青少年を対象として、文化や教養、社会性を身につけるため、各種教養講座を実施しています。また、サークル活動など、青少年が集う場所を提供しています。

- 住所 富士市八代町 1-1

- Tel.0545-55-0560

(富士市教育プラザ内)
• 電話 0545-55-0560

●HARADA PARK

Mahalagang lugar ito para sa komunidad ng Harada at Imaizumi para sa recreation, at ginagawa rin itong lugar para sa mga gawain sa disaster prevention sa panahon ng sakuna.

- Fuji City, Aza Iimori Higashi 704

●原田公園

原田・今泉地区のコミュニティーの拠点として日常的なレクリエーションはもちろんですが、万が一の災害の際には防災公園としての機能を発揮します。

• 住所
富士市原田字飯森東 704

●SUDOSAN RECREATION FOREST

Ang lugar na ito ay nasa gitna ng lambak ng Ilog Sutsu na mayroong nakakamanghang talon na

May taas na 21m. Masisiyahan ang mga tao sa panonood ng kalugod-lugod na daloy ng Ilog Sutsu. Lalo na sa Taglagas, makikita ang kagandahan ng mga namumulang dahon ng punong kahoy. Mayroon ding mga pasilidad tulad ng walking course at camp site (520 yen para sa 1 gabi sa 1 camping site (lugar). Bukas Abril 1 ~ Nobyembre30).

Upang maiwasan ang sunog sa bundok, makakagamit ng apoy sa itinalagang lugar lamang.

- Fuji City, Enoo No.1035
- Para sa aplikasyon ng pag Camping tumawag sa RINSEIKA
- Tel.0545-55-2783

●須津山休養林

須津川溪谷の中流部に位置し、落差 21 メートルの豪快な大瀑の滝とさわやかな須津川の流れるを楽しむことができます。

特に秋の紅葉シーズンには、赤や黄色に美しく葉を染めた木々を見ることができます。

休養林内には、周遊遊歩道や、キャンプサイト (1 サイト 1 泊 520 円。4 月 1 日～11 月 30 日の期間) が設置されています。

山火事防止のため、決められた場所以外で火を使うことはできません。

• 住所 富士市江尾 1035 番地
• キャンプ申し込み先
林政課
(電話 0545-55-2783)

●NODAYAMA KENKOU RYOUKUCHI KOEN

Ang Nodayama ay may taas na 470 meter ,at ito ay kasama sa Fujimi 200 na tanawin ,at napili ito na pangdalawangpung-apat (24) ,na sagana sa likas na kapaligiran, at ang mga taong nakatira dito ay payapa sa kanilang isip at pamumuhay, at meron din DAISHI HIROBA, KANAMARUYAMA HIROBA, MANYOU HIROBA ,TENBOU HIROBA at ang mga tagarito at mga taga ibang lugar ay gumagala dito.

- Fuji City Nakanogou
- Para sa detalye tumawag sa RINSEIKA Tel 0545-55-2783

●野田山健康緑地公園

「野田山」は標高 470 メートルにあり、静岡県富士見 200 景・静岡県の自然百景 24 位に選ばれています。

豊かな自然環境を生かし、住民のやすらぎや憩いの場として、大師広場・金丸山広場・万葉広場・展望広場があり、市内外の人たちにより利用されています。

• 住所 富士市中之郷
• お問い合わせ先
林政課
(電話 0545-55-2783)



SA ORAS NG KAGIPITAN

消防・救急

PAGPATAY NG SUNOG

消防

●KAPAG MAY SUNOG ,TUMAWAG SA Tel. 119

Sa Lungsod ay mayroong mga fire headquarters, fire stations at grupo ng mga fire fighters upang protektahan ang sunog at kapinsalaan ang ating buhay at ari-arian.

●火事が起きたら 知ったら 119 番

市民の皆さんの命と財産を火災などの災害から守るため、市には消防本部と消防署、消防団があります。

●MAG-INGAT PALAG I

- Siguraduhin ang maaaring pagmulan o maging sanhi ng apoy bago matulog o lumabas ng bahay.
- Huwag manigarilyo kapag nakahiga na para matulog..
- Huwag ilagay ang mga lighter o posporo sa lugar na maa bot ng mga bata.
- Huwag ilagay ang mga bagay na madaling masunog na malapit sa heater o lutuan . Gamitin ang mga kagamitan sa tamang paraan.

●ふだんから気をつけよう

- 寝る前、外出する時は必ず火の元を確かめて
- 寝たばこはしない
- ライターやマッチは子どもの目に触れないところへ
- ストーブやコンロなどは、燃えやすいものから十分に離して、正しい取扱いをする

●KAPAG MAY SUNOG

- TUMAWAG KAAGAD SA TELEPONO bilang 119
- Ipaalam agad sa pamilya at mga kapitbahay sa pamamagitan ng pagsigaw o sa malakas na boses.
- Patayin agad ang sunog habang maliit pa . Gumamit halimbawa ng fire extinguisher.
- Tumakas at iligtas ang sarili kapag hindi agad napatay ang sunog..

●もし火事になったら

- すぐに 119 番通報をする
- 大きな声で家族や近所の人たちに知らせる
- 火が小さいときは、落ちついて消火器などで消火する
- 消火できないときは、早く逃げる

●Maging kalmado, ipaalam ang sunog sa mahinahon na boses,.

Sa panahon ng kalamidad at sakuna , maaring magulat o mataranta ang kahit sino. Maging mahinahon at ipaliwanag ng maayos ang pangyayari...

May sunog, nasusunog na bahay (store house, kagubatan) !

Ang lugar ay _____ cho, _____ banchi _____ bahay ni _____ ang

●火事の通報はあわてず、はっきりと

緊急のときは誰でも気が動転するものです。落ちついてゆっくりと話して下さい。

「火事です。家(物置、草、森)が燃えています。場所は〇〇町〇〇番地の〇〇宅、目標は〇〇(大きな建物など)の〇〇側(方位)です。」

landmark ay _____ (kabilang na ang malaking gusali).

PAMBAHAY NA KAGAMITANG ALARMA SA SUNOG(Residential Fire Alarm Device)

Bago mangyari ang sunog, makakakita ng usok at apoy, makakaamoy ng nasusunog na bagay at makakarinig ng tunog ng kumikislap na liyab ng apoy, . . . mapapansin ang sunog nang halos ayon sa ating limang pandama (five senses). Subalit maaaring mahuli o hindi mapansin agad ang apoy habang nagtatrabaho o nakatutok sa ginagawa o habang nasa loob ng tahimik na silid.

Dahil dito, kakailanganin ng Pangbahay na kagamitan na pang alarma sa sunog upang makapagbigay pansin o mensahe at madaling makasagap ng mangyayaring sunog. Angambahay na kagamitang alarma sa sunog ay na nakakasalo ng usok at init mula sa nagsisimulang sunog, at ito ay humuhudyat sa pamamagitan ng tunog o boses. Bukod dito, may mga alarma rin na maaring wireless o maaaring ikabit sa ibang kuwarto na humuhudyat ng sunog para sa mga may kapansanan sa paningin at pandinig, na humuhudyat sa pamamagitan ng liwanag at pag-alog. Binabantayan ngambahay na kagamitang alarma sa sunog ang inyong sarili, ang minamahal ninyong pamilya, ari-arian at iba pa. Sa maagang pagkakatuksa ng sunog, napapadali ang pagbibigay alam nito at napapaaga ang pagpatay habang nag-uumpisa pa lamang ang apoy. Nababawasan rin ang maaaring pinsala sa mga kapitbahay ng dahilan sa pagkalat ng sunog.

Para sa bagay na ito ayon sa Fire Service Act, lahat ng silid tulugan at hagdanan ng tirahan, (kung ang tulugan ay wala sa first floor) kinakailangang maglagay ngambahay na kagamitang alarma sa sunog sa lahat ng tirahan.

【Saan makakabili ngambahay na kagamitang alarma sa sunog?】

Mabibili ang nasabing kagamitan sa mga tindahan na nagbebenta ng mga disaster prevention equipment, sa tindahan ng electrical equipments, sa home center at sa home electrical appliances. Ang kagamitang may markang kagaya sa ibaba ay umaangkop sa batas na itinakda ng bansa. Sa Fuji City, inirerekomenda angambahay na

住宅用火災警報器

火災が発生したときは、目で煙や炎をみたり、鼻で焦げ臭いにおいを感じたり、耳でぱちぱちという音を感じたり・・・と五感によって気づくことがほとんどだと思います。しかし、それだけでは、就寝中や仕切られた部屋などで物事に集中している時などには、火災に気づくのが遅れてしまいます。

そこで、家庭内での火災の発生をいち早くキャッチし、知らせてくれるのが、『住宅用火災警報器』です。

住宅用火災警報器は、火災により発生する煙や熱を感知し、音や音声などにより警報を発して火災の発生を知らせてくれる機器です。また、無線でほかの部屋に設置した警報器と連動して警報を発するものや、目や耳の不自由な方に光や振動で知らせるタイプのものもあります。

住宅用火災警報器は、あなた自身はもちろん、大切な家族の命や財産を火災から守ります。また、火災を早期に見出すことで、初期消火や通報などの行動が早まり、近隣への延焼による被害も軽減できます。

そのため消防法では、すべての住宅の寝室や階段(寝室が1階以外にある場合)に住宅用火災警報器を設置しなければなりません。

【住宅用火災警報器はどこで購入するのか】

防災設備取扱店や電気器具販売店、ホームセンター、家電量販店などで購入できます。

国が定める規格に合格した住宅用火災警報器には、下記の

kagamitang alarma sa sunog na mayroon nitong marka.



【Saan maaaring ilagay ang pambahay na kagamitang alarma sa sunog?】

Ang alarma ay kadalasang inilalagay sa silid tulugan o sa pinakataas na bahagi ng hagdan ito (huwag ilagay sa unang palapag ng hagdan).

Gayonpaman kakailanganin ring maglagay ng alarma sa sunog, depende sa dami ng palapag at silid ng bahay..

【Pagkatapos na mailagay ang pambahay na kagamitang alarma sa sunog.】

Ang pambahay na alarma sa sunog ay mahalagang kagamitang nagbabantay ng ating buhay, Upang maayos ang paggana nito lalo sa oras ng kapahamakan, lagi itong linisin at siyasatin.

●Sa oras na tumunog ang alarma

Kapag sunog, ipaalam ito sa paligid sa malakas na boses at tumawag sa telephone number 119. Kung posible, isagawa ang pagpatay ng apoy.

Kung hindi sunog, pindutin ang button sa pagpatigil ng tunog. Kung may tali, hilain ito. Maaring tumunog ang alarma nang dahil sa usok ng niluluto, singaw o pamatay-insekto/peste at iba pa, Pahanginan ang loob ng bahay.

●Paraan ng pagsiyasat

1. Alamin kung gumagana ito, sa isang buwan isang beses na inspeksiyunin.Pindutin ang button o hilain ang tali.
2. Mahirap makaramdam ng usok ang alarma kung maalikabok o napamahayan na ng gagamba, kaya punasan ito ng tuyong tela .
3. Panahon ng pagpapalit

Pag naubos na ang bateriya, tutunog ito para malaman , pi pi ...may mga bagay na maigsi ang tunog at ang interval nito ay naka pirmi .

Palitan ng bagong bateriya para magamit ito uli.

検定合格の表示が付されています。

【住宅用火災警報器はどこに設置するのか】

住宅用火災警報器は、基本的に寝室と寝室がある階の階段上部（1階の階段は除く。）などに設置する必要があります。また、住宅の階数等によっては、その他の箇所（階段）にも必要になる場合があります。

【住宅用火災警報器を設置した後は】

住宅用火災警報器は、命を守る大切な機器です。「いざ」というときにしっかり作動するように、日頃から手入れや点検をしましょう。

●警報が鳴ったとき

火災の場合は大声で周りに知らせ、119番通報しましょう。可能なら消火を行ってください。

火災ではないときは、警報音停止ボタンを押すか、ひもが付いているタイプのものはひもを引いてください。調理の煙や、湯気、殺虫剤などを感知して警報が鳴った場合は、換気をしてください。

●点検の方法

- 1 正常に作動するか、月に1回は確認しましょう。
- 2 お手入れの方法
感知器にホコリが付くと火災を感知しにくくなります。汚れは乾いた布でふき取りましょう
- 3 交換の時期

電池切れの際は、音声で知らせてくれるものや、ピッ、ピッ・・・と短い音が一定の

Ang life expectancy ng alarma na ito ay hanggang 10 taon..
palitan ng panibago ,bago matapos ng 10 taon

【Mag-ingat sa manlolokong naglalako.】

May mga mapagsamantalang nagsasagawa ng panloloko sa pagbebenta ng alarma sa sunog,. May mga taong isinasagawa ang masamang paglalako sa bahay bahay at ipinagbibili ang kagamitan sa napakalaking halaga.

Ang Fire Department ay hindi humihiling sa mga tao na magbenta o maglako. Kung may pag dududa kayo sa naglalakong tao, tumawag mismo sa oras na iyon sa Fire Department. Kung naramdamang nabiktima, kumunsulta kaagad sa 「Consumer Affairs Center : 0545 - 55 - 2756」.

Dibisyon ng pag-iingat sa malaking kapahamakan
Tagapamahala ng pag-iingat sa malaking kapahamakan
(Government office building para sa pag-iingat sa malaking kapahamakan, 2nd floor)

間隔で鳴る物があります。新しい電池に交換して使用してください。また、本体の寿命は、約10年です。設置後10年を目安に新しい機器に交換してください。

【悪質な訪問販売に注意してください】

住宅用火災警報器の義務化に便乗して、ご家庭へ訪問し販売や取り付けを行い、高額な代金を請求する悪質販売が発生しています。

消防署が特定の業者に販売を依頼したり、直接販売することはありません。あやしいと思ったら、その場で消防署へ連絡してください。もし被害にあったと思ったらすぐに「消費生活センター：0545 - 55 - 2756」へご相談ください。

■問い合わせ

富士市役所 予防課
予防担当
(消防防災庁舎2階)
電話 0545-55-2859

EMERGENCY

●TUMAWAG NG AMBULANSIYA!! No. 119

Pag tumawag ng ambulansiya ,mag-ingat sa mga sumusunod.

1. Pag may malapit na kasama na marunong mag Hapon, ipaki-usap ang pagtawag ng ambulansiya.
2. Mahinahong sagutin ang mga katanungan ng nakatalagang tao dito. Sabihin ang lugar, o address, pangalan at maaaring palatandaang lugar, ganon na rin ang sakit o aksidente at iba pa
3. Kung ligtas ang kalagayan, kung may oras ,sumenyas sa ambulansiya.
4. Alamin kung sino ang unang nangangailangan ng tulong depende sa first aid na kakailangin ng pasyente,sumunod sa 119 nakatalagang tao na

救急

●救急車を呼ぶ!! 119番

119番通報をする場合は、次のことに注意してください。

- 1 日本語の分かる方が近くにいる場合は、その方に通報を頼んでください。
- 2 場所(住所)、名前、目標物、病気や事故等の状況を119番受付員が聞きますので、落ちついてゆっくりと教えてください。
- 3 安全が確保できる状況で余裕がある場合は、救急車に合図をしてください。
- 4 救急車を必要とする人の容態によっては、119番受付員が応急手当の口頭指導をすることがありますので、そ

nagbibigay ng numero para sa pasyente.

Kung mula sa cellphone ang pagtawag, ang kaibahan nito sa land phone at box phone, ang pag-sent sa lugar ay may kaibahan ng meter at kilometer ay kinakailangan ng oras na malaman ang lugar ng sakuna, kung malapit sa land phone at cellphone, unahin ang land phone na tawagan ang 119, para sa mas mabilis na matagpuan ang lugar ng sakuna, pati na rin ang pagdating ng sasakyan.

の指示に従ってください。

携帯電話からの通報は固定電話（一般電話や公衆電話）と違い、発信場所に誤差（数メートル～数キロメートル）があるため、災害場所の特定に時間を要する場合があります。

あなたの近くに固定電話と携帯電話の両方があった場合には、固定電話からの119番通報を優先していただければ、災害地点確定が早くなり出動も早くなります。



Mga Pagdiriwang

イベント

●Piyesta ng Museyo (Museum)

- Panahon at araw: Taon-taon sa kalagitnaan ng Mayo
- Lugar ng Pagdaraos : Fujisan Kaguya Hime museum, Outdoor exhibit facilities, at iba pa.
- Nilalaman:
Pagpapakilala ng mga aktibidad na ginagawa sa Museum, at ng mga grupong lumahok ay ipakikilala ang aktibidad ,habang pinagmamasdan ang namumulaklak na rosas, ay makakaranas din ng iba' ibang event..

●Malaking Eksibisyon sa paanan ng Mt. Fuji.

- Panahon at araw:
Taon-taon kada huling Linggo ng buwan ng Mayo
- Lugar ng Pagdaraos :
Fuji City Industrial Exchange Exhibition Hall (Fujisan Messe)
- Nilalaman:
Isa itong event na ginaganap sa Fujisan Messe. Ito ay may temang “Pagkain at Kalusugan”. Dito matatagpuan sa isang lugar ang mga masasarap na pagkain mula sa mga lugar na kalapit ng Mt. Fuji.

●Fuji City Exhibition

- Panahon at araw:
Ginaganap taon taon ng 3 Linggo sa pagitan ng mula Buwan ng Hunyo at Hulyo. (may 3 beses na sesyon)
- Lugar ng Pagadaraos:
Fuji City Cultural Center (Rose theater) Exhibition Room,Fujikawa Fureai Hall
- Nilalaman:
Ito ay isang pagtatanghal ng mga likhang-sining na gawa ng mga taong bayan. Meron itong 5 dibisyon, mga pinintang larawan, mga nilikok na bagay, kaligrapiya, mga litrato, at mga craftworks. Libre po ang pagdalo.

●博物館ふれあい月間

- 開催期間
毎年5月中旬
- 開催場所
富士山かぐや姫ミュージアム、屋外展示施設ほか
- 内容
博物館の活動や、利用する団体などの活動を紹介し、満開のバラを見ながら、いろいろな体験ができます。

●富士のふもとの大博覧会

- 開催期間
毎年5月下旬
- 開催場所
富士市産業交流展示場(ふじさんめっせ)
- 内容
「食」と「健康」をテーマに富士山周辺の食の魅力がふじさんめっせに集まるイベントです。

●富士市展

- 開催期間
毎年6月、7月のうち3週間(3会期)
- 開催場所
富士市文化会館(ロゼシアター) 展示室
- 内容
美術作品の公募展です。部門は、絵画・彫刻・書道・写真・工芸の5部門があります。無料でご覧いただけます。

●Piyesta ng Fuji

- Panahon at araw:
Taon taon pang –apat na araw na Linggo ng Hulyo.
- Lugar ng pagdaraos:
Rose Theater ,Central park ng Fuji at harap ng Chuo Koen, Aobadori.
- Nilalaman:
- Piyesta ng Lungsod ng Fuji. Maraming mga events na maaring salihan ng mga residente, katulad ng Dance parade at mga pagtatangahal sa entablado.

●Kid's Job

- Panahon ng Pagdaraos :
Kalagitnaan ng Agosto, taon taon
- Lugar na pagdaraos:
Fuji City Industrial Exchange Exhibition Hall (Fujisan Messe)
- Nilalaman:
Isang event kung saan maaring maranasan ng mga bata ang iba't ibang uri ng paghahanap- buhay tulad halimbawa ng pagiging negosyante, taga-gawa ng mga produkto at iba pa.

●Fuji Shi Ginou Festival / Skills Festival

- Panahon ng Pagdaraos:
kalagitnaan ng Agosto
- Lugar ng Pagdaraos :
Fuji City Industrial Exchange Exhibition Hall (Fujisan Messe)
- Nilalaman:
Ito ay isang kaganapan o ibentong naghahatid sa publiko ng kabutihan ng manufacturing / pagmamanupaktyura. Dito rin ipinaparanas sa mamamayan ang manufacturing at ipinapakita sa publiko kung ano ang trabaho ng mga manggagawa

●Pangkalahatang Pagsasanay para sa Kalamidad ・ Pangkomunidad na Pagsasanay para sa Kalamidad

- Panahon at araw:
Linggo ng Paghahanda para sa kalamidad.... Ika -30 ng Agosto hanggang Ika-5 ng Setyembre.
Pangkalahatang Pagsasanay para sa Kalamidad

●富士まつり

- 開催時期
毎年7月の第4日曜日
- 開催場所
ロゼシアター、中央公園及び中央公園前青葉通り
- 内容
富士市民のお祭りです。市民総おどりや市民パフォーマンスなど、市民が参加できるイベントがたくさんあります。

●キッズジョブ

- 開催時期
毎年8月中旬
- 開催場所
富士市産業交流展示場(ふじさんめッセ)
- 内容
子どもが仕事を体験するイベントです。商店主、職人など、いろいろな種類の仕事を体験できます。

●富士市技能フェスティバル

- 開催期間
毎年8月中旬
- 開催場所
富士市産業交流展示場(ふじさんめッセ)
- 内容
ものづくりの良さを市民に伝えるために、ものづくりを体験したり、職人の仕事を見せたりするイベントです。

●総合防災訓練・地域防災訓練

- 開催時期
防災週間
8月30日～9月5日
総合防災訓練
9月1日

...Ika -1 ng Setyembre

Pangkomunidad na Pagsasanay para sa Kalamidad unang Linggo ng buwan ng Disyembre

- Lugar ng pagdaraos:
Asosasyon para sa Paghahanda sa Kalamidad ng inyong tinitirahang lugar. (JISHU BOSAIKAI)
- Nilalaman:
Alamin kung anong dapat gawin kapag nagkaroon ng malaking lindol. Makisali kasama ang inyong mga kapit-bahay sa mga pinaplanong pagsasanay para sa kalamidad.

●Piyesta para sa Kalusugan (Kenko Matsuri)

- Panahon at araw:
Taon-taon sa huling Linggo ng Setyembre
- Lugar ng pagdaraos :
Philanse
- Nilalaman:
Isinasagawa ito sa tema na “Malusog, maliwanag at puno ng ngiti ang siyudad ng Fuji”. Mayroong medikal na pagsusuri ng kanser, pagsukat sa taba ng katawan at bone density, at “Haihai Yochiyochi Race” para sa mga bata. Sikapin natin na maging malusog ang ating mga pamilya.

●Kultural na Piyesta ng Lungsod ng “Fuji Fuji-shi Sougo Bunkasai”

- Panahon at araw:
Fujikawa venue,tuwing buwan ng huling araw ng Mayo.
- First term :
Taon taon ginaganap ng isang Linggo tuwing buwan ng Oktubre.
- Last term:
Taon taon ginaganap ng isang Linggo tuwing huling Linggo ng Oktubre.
- Lugar ng Pagdaraos :
Fujikawa venue, Fujikawa Fureai Hall
First term, Last term Fuji shi Cultural Hall (Rose Theater)
- Nilalaman:
Isang event kung saan mararanasan ang iba't ibang klase ng kultura sa pamamagitan ng panood o pagsali sa mga pagtatanghal ng mga lokal na organisasyon. Maari ring matunghayan ang iba't ibang exhibits at kultural na lektura sa

地域防災訓練

12月第1日曜日

- 開催場所
居住地の自主防災会
- 内容
巨大地震が突然発生したことを想定し、地震の発生時の行動を確認してください。また、近所の人たちと一っしょに、地域で計画される訓練に参加してください。

●健康まつり

- 開催時期
毎年9月下旬
- 開催場所
フィランセ
- 内容
「健康でえがおあふれる明るい富士市」をテーマに実施。がん検診、体脂肪や骨密度の測定、ハイハイヨチヨチレースなど実施。家族で健康づくりをしましょう。

●富士市総合文化祭

- 開催時期
富士川会場：毎年5月下旬
前期：
毎年10月上旬の約1週間
後期：
毎年10月下旬の約1週間
- 開催場所
富士川会場：
富士川ふれあいホール
前期・後期：
富士市文化会館(ロゼシアター)
- 内容
連日、市内の文化団体による舞台発表や展示、講演会などが行われ、さまざまな芸術文化に触れられるイベントです。

event na ito.

●Piyesta para sa Kapakanan ng Mamamayan (Shimin Fukushi Matsuri)

- Panahon at araw :
Taon-taon ikatlong Linggo ng Oktubre
- Lugar ng Pagdaraos:
Kanlurang parte ng Central Park , Event Plaza
- Nilalaman:
Isang event na mayroong pagtatanghal sa entablado, bazaar (palengke), kagawaran para sa kapakanan (fukushi), kagawaran para sa bata, at kagawaran para sa pagpapaliwanag, kung saan maaring makihalubilo sa iba't ibang tao, upang mapag-isipan kung paano mapapabuti ang ating komunidad at kapakanan ng bawat mamamayan.

●International Exchange Fair

- Panahon at araw:
Taon taon unang Linggo ng Pebrero.
- Lugar ng pagdaraos:
Fujisan Messe (Exhibition Area ng Fuji Sangyo Koryu)
- Nilalaman:
Isang event kung saan nagsasama-sama ang mga dayuhang nakatira sa Fuji at mga grupo ng asosasyong pang-internasyonal. matutunghayan ang iba't ibang pagkain at sayaw mula sa iba't ibang bansa.



International Exchange Fair

●TAGONOURA PORT FIESTA

- Panahon at araw:
taon taon tuwing kalagitnaan ng Nobyembre
- Lugar ng Pagdaraos:
Tagounora Port , sa paligid ng Pier ng Fuji
- Nilalaman:
Isang kaganapan o ibento na layuning

●市民福祉まつり

- 開催時期
毎年 10 月第 3 日曜日
- 開催場所
中央公園西側 イベント広場
- 内容
ステージ、バザー、福祉、子ども、啓発部門があり、あらゆる人が気軽に心地よくふれ合いながら、福祉や共に生きるまちづくりについて考えるイベントです。

●国際交流フェア

- 開催期間
毎年 2 月の第 1 日曜日
- 開催場所
ふじさんめッセ(富士市産業交流展示場)
- 内容
富士市に住む外国人や国際交流団体が集まるイベントです。世界の料理や踊りが楽しめます。

●田子の浦ポートフェスタ

- 開催時期
毎年 1 1 月中旬
- 開催場所
田子の浦港 富士埠頭周辺
- 内容
田子の浦港のにぎわいづくりに向け、港・海・船に親しむイベントです。

makahatak ng mga manonood sa Tagonoura Port na may interest o hilig tungkol sa Piyer, dagat at barko.

● **FUJI BOUSAI**

- Panahon at araw:
Tuwing pangatlong Linggo ng Nobyembre
- Lugar ng Pagdaraos:
Fujisan messe (Fuji Sangyou Koryu Tenji Jyou)
- Nilalaman:
Mula bata hanggang matanda, malawak na henerasyon matuto ng pag-iwas sa sakuna at event na maaaring maranasan.

● **MONO ZUKURI RYOKU KORYU FAIR**

“Paggawa ng mga bagay na namamahagi ng kani kanilang kakayahan”

- Panahon at araw:
Odd number na taon na idinaraos ng Pebrero
- Lugar ng pagdaraos:
Fujisan messe
- Nilalaman:
Sa Lunsod ng Fuji may eksibisyon kung saan nagtitipon ang mga kumpanya sa pagmamanupaktura at pagpapakilala ng teknolohiya at mga produkto

● **ふじ Bousai**

- 開催期間
毎年 11 月の第 3 土曜日
- 開催場所
ふじさんめっせ(富士市産業交流展示場)
- 内容
子供から大人まで、幅広い世代が楽しく防災を学び・体験できるイベントです。

● **ものづくり力交流フェア**

- 開催時期
奇数年の 2 月頃開催
- 開催場所
ふじさんめっせ
- 内容
富士市のものづくり企業が集まり、技術や製品を紹介する総合展示会です。